叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 思想、情绪与理想：休闲犯罪(thoughts, Moods And Ideals Crimes Of Leisure) 000001

2. 思想、情绪与理想：休闲犯罪(thoughts, Moods And Ideals Crimes Of Leisure) 000002

3. 思想、情绪与理想：休闲犯罪(thoughts, Moods And Ideals Crimes Of Leisure) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思想、情绪与理想：休闲犯罪(Thoughts, Moods and Ideals Crimes of Leisure)

[θɔːts]	,	[mudz]	[ænd; ənd]	[aɪˈdiːlz]
THOUGHTS	**,**	**MOODS**	**AND**	**IDEALS**
想法	,	情绪	和	理想

思想、情绪和理想

[kraɪmz]	[ʌv; əv]	[ˈliːʒər]
Crimes	**of**	**Leisure**
犯罪	的	闲暇

休闲犯罪

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈdʌbljuː]	.	[diː]	.	[ˈlaɪtˌhɔl]	,
W	**.**	**D**	**.**	**LIGHTHALL**	**,**
W	.	D	.	灯塔	,

WD LIGHTHALL,

[ˈædvəkeɪt]	.
ADVOCATE	**.**
提倡	.

提倡。

[ˌmɑːntriˈɔːl]	:	"	[ˈwɪtnəs]	"	[ˈprɪntɪŋ]	[haʊs]	,	[ˌes ˈtiː]	.
Montreal	**:**	**"**	**WITNESS**	**"**	**PRINTING**	**HOUSE**	**,**	**ST**	**.**
蒙特利尔	:	"	证人	"	印刷	房子	,	英石	.

蒙特利尔：《见证》印刷厂，圣。

[dʒeɪmz]	[striːt]	-
JAMES	**STREET**	**1887**
詹姆斯	街道	-

詹姆斯街 1887 年

[ˈdedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
to
到

到

[maɪ]	[frendz]	.
My	**Friends**	**.**
我的	朋友们	.

我的朋友们。

[θɔːts]	,	[mudz]	[ænd; ənd]	[aɪˈdiːlz]	.
THOUGHTS	**,**	**MOODS**	**AND**	**IDEALS**	**.**
想法	,	情绪	和	理想	.

思想、情绪和理想。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [dɑ:n] .
THE **CONFUSED** **DAWN** **.**
这 使困惑 黎明 .

迷茫的黎明。

[jʌŋ] [mæn]
YOUNG **MAN**
年轻的 男人

年轻人

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
What **are** **the** **Vision** **and** **the** **Cry**
什么 是 这 想象 和 这 哭

什么是异象和呼喊

[ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] [nu:] [kə'neɪdiən] [soʊl] ?
That **haunt** **the** **new** **Canadian** **soul** **?**
那 出没 这 新的 加拿大 灵魂 ?

那萦绕在加拿大新灵魂深处的是什么?

[dɪm] ['grændʒər] [spredz] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ]
Dim **grandeur** **spreads** **we** **know** **not** **why**
暗淡 宏伟 传播 我们 知道 不是 为什么

黯淡的宏伟蔓延开来，我们不知为何。

[ɔ:(r)] ['maʊnt(ə)n] , ['fɔ:rɪst] , [tri:] [ænd; ənd] [noʊl] ,
O'er **mountain** **,** **forest** **,** **tree** **and** **knoll** **,**
超过 山 , 森林 , 树 和 小丘 ,

越过山峦、森林、树木和小山丘，

[ænd; ənd] ['mə:məz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [flai] . —
And **murmurs** **indistinctly** **fly** **.** **—**
和 低语 模糊不清 飞 . —

耳边传来模糊的低语声。

[sʌm; səm]['mædʒɪk]['moʊmənt] [ʃʊr] [ɪz] [naɪ] .
Some **magic** **moment** **sure** **is** **nigh** **.**
一些 魔法 片刻 当然 是 夜 .

美好的时刻即将到来。

[oʊ] [sɪr] , [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][roʊl] !
O **Seer** **,** **the** **curtain** **roll** **!**
哦 先知 , 这 窗帘 卷 !

先知啊，帷幕拉开了!

[sɪr]
SEER
先知

先知

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , ['mɔ:rt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] —
The **Vision** **,** **mortal** **,** **it** **is** **this** **—**
这 想象 , 凡人 , 它 是 这 —

凡人啊，这就是幻象——

[ded] ['maʊnt(ə)n] , ['fɔ:rɪst] , [noʊl] [ænd; ənd] [tri:]
Dead **mountain** **,** **forest** **,** **knoll** **and** **tree**
死的 山 , 森林 , 小丘 和 树

枯死的山、森林、小山丘和树木

[ə'weɪkən] [ɔ:l] [en'du:d] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
Awaken **all** **endued** **with** **bliss** **,**
觉醒 全部 赋予 和 极乐 ,

唤醒所有拥有极乐之人，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [lænd] — [oʊ] [θɪŋk] ！ — [tuː; tə][biː; bi] —
A native land — O think ! — to be —
一个 本国的 土地 — 哦 思考 ！ — 到 是 —

故土——哦，想想吧！——成为——

[ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] — [ænd; ənd] [nɛə] [ə'mɪs] ，
Thy native land — and ne'er amiss ,
你的 本国的 土地 — 和 从未 错误 ，

你的故乡——而且从未错失，

[ɪts] [smaɪl] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɝz] [kɪs]
Its smile shall like a lover's kiss
它是 微笑 将 喜欢 一个 恋人的 吻

它的笑容将如同恋人的吻。

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] .
From henceforth seem to thee .
从 今后 似乎 到 你 .

从此以后，你就会明白。

[ðə; ði] [kraɪ] [ðaʊ] [kudst] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ，
The Cry thou couldst not understand ,
这 哭 你 可以 不是 理解 ，

你无法理解的呼喊，

[wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðæt] [nuː] [relm] [ʌv; əv] [laɪt] ，
Which runs through that new realm of light ,
哪个 跑步 通过 那 新的 领域 的 光 ，

它贯穿那片新的光明领域，

[frʌm; frəm] ['brɛtənz] [tuː; tə] [væn'kuːvɝz] [strænd]
From Breton's to Vancouver's strand
从 布列塔尼的 到 温哥华的 链

从布雷顿到温哥华的海滩

[ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] [braɪt] ，
O'er many a lovely landscape bright ,
超过 许多 一个 迷人的 景观 明亮的 ，

在许多美丽的明亮风景中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] ['ʌtərəns] [grænd] ,
It is their waking utterance grand ,
它 是 他们的 醒来 发声 盛大 ，

这是他们醒来后发出的伟大宣言，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'freɪn] " [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ！ " —
The great refrain " A NATIVE LAND ! " —
这 伟大的 避免 " 一个 本国的 土地 ！ " —

那句振奋人心的口号是"故土！"——

[ðaɪn] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] [saɪt] . (- .)
Thine be the ear , the sight . (1882 .)
瘦 是 这 耳朵 ， 这 视线 . (- .)

愿你的耳朵和眼睛都归你。（1882年）

['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .
NATIONAL HYMN .
国家的 圣歌 .

国歌。

[tuː; tə] [ðiː] [huːz] [smaɪl] [ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [feɪm] ，
To Thee whose smile is might and fame ,
到 汝 谁 微笑 是 可能 和 名声 ，

致你，你的微笑即是力量与荣耀，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [lɪfts] [ju'naɪtɪd] [preɪz]

A	nation	lifts	united	praise
一个	国家	电梯	团结的	称赞

举国欢腾，齐声赞美

[ænd; ənd][æsks][bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] [freɪm]

And	asks	but	that	Thy	purpose	frame
和	问	但	那	你的	目的	框架

只求祢的旨意成就

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [ɪts] [deɪz] .

A	useful	glory	for	its	days	.
一个	有用	荣耀	为了	它是	天	.

在当时，它曾是一座有用的荣耀之城。

[wiː; wi] [preɪ] [noʊ] ['sʌnset] [lʌl] [ʌv; əv] [rest] ,

We	pray	no	sunset	lull	of	rest	,
我们	祈祷	不	日落	麻痹	的	休息	,

我们祈祷不要在日落时分陷入沉寂，

[noʊ] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['bænə] [praɪd] [ʌv; əv] [wɔːr] ;

No	pomp	and	bannered	pride	of	war	;
不	盛大场面	和	横幅	自豪	的	战争	;

没有战争的浮夸和骄傲；

[wiː; wi] [hoʊld] [stɜːrn] ['leɪbər] ['mænliɪst] ,

We	hold	stern	labor	manliest	,
我们	抓住	船尾	劳动	最男子汉	,

我们认为艰苦的劳动才是男子气概的体现。

[ðə; ði] [dʒʌst] [saɪd] ['riːəl] ['kɑːŋkərər] .

The	just	side	real	conqueror	.
这	只是	边	真实的	征服者	.

正义的一方才是真正的征服者。

[fɔːr; fər] [streŋθ] [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] : [kiːp] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] ,

For	strength	we	thank	Thee	:	keep	us	strong	,
为了	力量	我们	感谢	汝	:	保持	我们	强的	,

我们感谢您赐予我们力量：请您保佑我们坚强。

[ænd; ənd] [grænt] [ˌjuː 'es] [praɪd] [ʌv; əv] ['skɪlfl] [tɔɪl] ;

And	grant	us	pride	of	skilful	toil	;
和	授予	我们	自豪	的	熟练	辛劳	;

赐予我们因辛勤劳作而感到自豪；

[fɔːr; fər] ['hoʊmz] [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] : [meɪ] [wiː; wi] [lɔːŋ]

For	homes	we	thank	Thee	:	may	we	long
为了	房屋	我们	感谢	汝	:	可能	我们	长的

我们感谢祢赐予家园：愿我们渴望

[hæv; həv] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['iːdn] ['ruːd] [ʌv; əv] [sɔɪl] .

Have	each	some	Eden	rood	of	soil	.
有	每个	一些	伊甸园	rood	的	土壤	.

每人分得一些伊甸园的泥土。

[oʊ] , [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [dɪr] ,

O	,	keep	our	mothers	kind	and	dear	,
哦	,	保持	我们的	母亲们	种类	和	亲爱的	,

哦，愿我们的母亲永远慈爱温柔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [stɜːrn] [ænd; ənd] [waɪz] ;

And	make	the	fathers	stern	and	wise	;
和	制作	这	父亲们	船尾	和	明智的	;

使父亲们严厉而睿智；

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][soʊl] [prɪ'zɜːrv] [sɪn'sɪr] ,

The	maiden	soul	preserve	sincere	,
这	少女	灵魂	保存	真诚	,

少女的灵魂保持着真诚，

[ænd; ənd][raɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] .

And	rise	before	the	young	man's	eyes	.
和	上升	前	这	年轻的	男人的	眼睛	.

在年轻人眼前站起身来。

[krʌʃ] [aʊt][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv]['aɪd(ə)l][maɪndz] ,

Crush	out	the	jest	of	idle	minds	,
压碎	出去	这	笑话	的	闲置的	思想	,

扼杀闲散之人的玩笑，

[ðæt] [noʊ] [nɑːt] , ['dʒestɪŋ] , [wen] [tuː; tə] [hʌʃ] ;

That	know	not	,	jesting	,	when	to	hush	;
那	知道	不是	,	开玩笑	,	什么时候	到	嘘	;

那些不懂得何时该闭嘴的玩笑者；

[kiːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪps][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [baɪndz] ,

Keep	on	our	lips	the	word	that	binds	,
保持	在	我们的	嘴唇	这	单词	那	结合	,

牢记这维系我们关系的誓言。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wen] [tuː; tə] [blʌʃ] .

And	teach	our	children	when	to	blush	.
和	教	我们的	孩子们	什么时候	到	脸红	.

还要教我们的孩子什么时候该脸红。

[fər'evər] ['kɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

Forever	constant	to	the	good
永远	持续的	到	这	好的

始终如一的善良

[stɪl] [ɑːrm]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , [ðaʊ] [gɑːrd] [sə'blaɪm] ,

Still	arm	our	faith	,	thou	Guard	Sublime	,
仍然	手臂	我们的	信仰	,	你	警卫	升华	,

至高无上的守护者啊，请继续武装我们的信仰！

[tuː; tə][skɔːrn] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,

To	scorn	,	like	all	who	have	understood	,
到	轻蔑	,	喜欢	全部	WHO	有	理解	,

像所有理解的人一样，鄙夷地

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

The	atheist	dangers	of	the	time	.
这	无神论者	危险	的	这	时间	.

当时的无神论危险。

[ðaʊ] ['hɪrɪst] ! — [loʊ] , [wiː; wi] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [lʌv]

Thou	hearest	!	—	Lo	,	we	feel	our	love
你	亲爱的	!	—	洛	,	我们	感觉	我们的	爱

你听见了！——看哪，我们感受到了彼此的爱

[ʌv; əv] ['lɔɪəl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [friː]

Of	loyal	thoughts	and	actions	free
的	忠诚	想法	和	行动	自由的

忠诚的思想和行动自由

[tɔːrd] [ɔːl][dɪ'vaɪn] [ə'tʃiːvmənt] [muːv] ,

Toward	all	divine	achievement	move	,
朝向	全部	神圣的	成就	移动	,

朝着所有神圣的成就迈进，

[i'nəubld] , [blest] , [in'ʃuəd] , [baɪ] [ðiː] .
Ennobled , blest , ensured , by Thee .
贵族 , 祝福 , 确保 , 经过 汝 .

蒙祢恩宠，蒙祢祝福，蒙祢保障。

['kænədə] [nɑːt] [læst] .
CANADA NOT LAST .
加拿大 不是 最后的 .

加拿大并非最后一位。

[æt; ət] ['venɪs]
AT VENICE
在 威尼斯

在威尼斯

[loʊ] ! ['venɪs] , [geɪ] [wɪð; wɪθ]['kʌlər] , [laɪts] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
Lo ! Venice , gay with color , lights and song ,
洛 ! 威尼斯 , 同性恋 和 颜色 , 灯 和 歌曲 ,

瞧！威尼斯，色彩、灯光和歌声交织，充满活力！

[kɔːlz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] [ænd; ənd][streɪndʒ] :
Calls from St . Mark's with ancient voice and strange :
呼叫 从 英石 . 马克的 和 古老的 嗓音 和 奇怪的 :

圣马可教堂传来古老而奇异的呼喊声：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] !
I am the Witch of Cities !
我 是 这 巫婆 的 城市 !

我是城市女巫！

[glaɪd] [ə'lɔːŋ]
glide along
滑行 沿着

滑行

[maɪ]['sɪlvər] [striːts] [ðæt] ['nevər] [wer] [baɪ] [tʃeɪndʒ]
My silver streets that never wear by change
我的 银 街道 那 绝不 穿 经过 改变

我那永不褪色的银色街道

[ʌv; əv] ['jɪrz] : [fər'get][ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
Of years : forget the years , and pain , and wrong ,
的 年 : 忘记 这 年 , 和 疼痛 , 和 错误的 ,

忘记岁月：忘记痛苦和错误，

[ænd; ənd] ['evri] ['sɑːroʊ] ['reɪnɪŋ] [men] [ə'mʌŋ] .
And every sorrow reigning men among .
和 每一个 悲哀 统治 男人 之中 .

以及笼罩在人们之间的每一种悲伤。

[noʊ] [aɪ][kæn; kən] [suːð] [ðiː] , [pliːz] [ænd; ənd] ['mæri] [ðiː]
Know I can soothe thee , please and marry thee
知道 我 能 舒缓 你 , 请 和 结婚 你

要知道我可以安抚你，请你嫁给我。

[tuː; tə][maɪ] [ɪ'luːʒnz] .
To my illusions .
到 我的 幻觉 .

我的幻想。

[oʊld][ænd; ənd]['saɪrən] - [strɔːŋ] ,
Old and siren - strong ,
老的 和 警笛 - 强的 ,

老当益壮，

[aɪ] [smaɪl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [fliː]

I	smile	immortal	,	while	the	mortals	flee
我	微笑	不朽	,	尽管	这	凡人	逃跑

我微笑不朽，而凡人却纷纷逃离

[huː] ['waɪtn] [ɑːn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [wuː] [ˌem 'iː] .

Who	whiten	on	to	death	in	wooing	me	.
WHO	漂白	在	到	死亡	在	求爱	我	.

谁为了追求我而面色苍白到死去。

[æt; ət] ['flɔrəns]

AT	FLORENCE
在	佛罗伦萨

在佛罗伦萨

[seɪ] , [wʌt] [mɔːr] [fer] , [baɪ] ['ɑːrnoʊz] - [gliːm] , [[ə; eɪ]]

Say	,	what	more	fair	,	by	Arno's	bridgéd	gleam	,	[	A	]
说	,	什么	更多的	公平的	,	经过	阿诺的	-	闪耀	,	[	一个	]

说，还有什么比这更公平的呢？以阿尔诺的眼神来看，[A]

[ðæn; ðən] ['flɔrəns] , [vjuːd] [frʌm; frəm] [sæn] - [sloʊp]

Than	Florence	,	viewed	from	San	Miniato's	slope
比	佛罗伦萨	,	已查看	从	圣	-	坡

从圣米尼亚托山坡上眺望佛罗伦萨

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [wen] [west] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] ,

At	eventide	,	when	west	along	the	stream	,
在	黄昏	,	什么时候	西方	沿着	这	溪流	,

傍晚时分，沿着溪流向西，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [deɪ] [rɪ'flekts] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [hoʊp] ! —

The	last	of	day	reflects	a	silver	hope	!	—
这	最后的	的	天	反映	一个	银	希望	!	—

夕阳西下，预示着一线希望!

[loʊ] , [ɔːl] [els] ['sɔfənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [biːm] : —

Lo	,	all	else	softened	in	the	twilight	beam	:	—
洛	,	全部	别的	软化	在	这	暮	光束	:	—

瞧，暮色中一切都变得柔和起来：——

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [mæs] [blent] [ɪn] [wʌn] ['heɪzi] [kriːm] ,

The	city's	mass	blent	in	one	hazy	cream	,
这	城市的	大量的	混合	在	一	朦胧	奶油	,

这座城市的人群混杂成一片朦胧的奶油色，

[ðə; ði] [braʊn] [doʊm] [mɪdst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] ['taʊər] ,

The	brown	Dome	midst	it	,	and	the	Lily	tower	,
这	棕色的	穹顶	中间	它	,	和	这	百合	塔	,

中间的棕色圆顶，还有百合花塔，

[ænd; ənd] [stɜːrn] [oʊld] ['taʊər] [mɔːr] [nɪr] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ðæt] [siːm]

And	stern	Old	Tower	more	near	,	and	hills	that	seem
和	船尾	老的	塔	更多的	靠近	,	和	丘陵	那	似乎

还有更近的古老塔楼，以及似乎

[ə'fɑːr] , [laɪk] [klaʊdz] [tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

Afar	,	like	clouds	to	fade	,	and	hills	of	power	,
远方	,	喜欢	云	到	褪色	,	和	丘陵	的	力量	,

远方，如同消散的云朵，以及力量的山峦，

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , ['griːnli] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] , [vaɪn] [ænd; ənd] ['baʊər] .

On	this	side	,	greenly	dark	with	cypress	,	vine	and	bower	.
在	这	边	,	绿意盎然	黑暗的	和	柏	,	藤	和	凉亭	.

这边绿意盎然，有柏树、藤蔓和凉亭。

[æt; ət] [roʊm]
AT **ROME**
在 罗马

在罗马

[end][ʌv; əv][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [streɪ] [aɪ] [fiːl] [wʊd] [kʌm]
End **of** **desire** **to** **stray** **I** **feel** **would** **come**
结尾 的 欲望 到 流浪 我 感觉 会 来

我觉得，出轨的欲望终将消逝。

[ðoʊ] [ˈɪtəli] [wɜːr; wər][ɔːl] [fer] [skaɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Though **Italy** **were** **all** **fair** **skies** **to** **me** **,**
尽管 意大利 是 全部公平的 天空 到 我 ,

虽然在我看来，意大利的一切都是晴朗的天空，

[ðoʊ] [ˈfrænsɪz] [fiːldz] [went] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [foʊm]
Though **France's** **fields** **went** **mad** **with** **flowery** **foam**
尽管 法国的 字段 去 疯狂的 和 如花 泡沫

尽管法国的田野里到处都是花状泡沫。

[ænd; ənd][blæŋk][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈmædʒəsti] .
And **Blanc** **put** **on** **a** **special** **majesty** **.**
和 布兰克 放 在 一个 特别的 威严 .

布兰克展现出一种特别的威严。

[nɑːt][ɔːl][kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][hoʊm]
Not **all** **could** **match** **the** **growing** **thought** **of** **home**
不是 全部 可以 匹配 这 生长 想法 的 家

并非所有人都能理解家的概念日益增长的意义。

[nɔːr] [tempt] [tuː; tə][ˈeksaɪl] .
Nor **tempt** **to** **exile** **.**
也不 诱惑 到 流亡 .

也不妄想流放。

[lʊk] [aɪ][nɑːt][ɑːn] [roʊm] —
Look **I** **not** **on** **ROME** **—**
看 我 不是 在 罗马 —

瞧，我不在罗马——

[ðɪs] [ˈeɪnʃənt] , [ˈmɑːdərn] , [ˌmiːdiˈiːvəl] [kwiːn] —
This **ancient** **,** **modern** **,** **mediæval** **queen** **—**
这 古老的 , 现代的 , 中世纪 女王 —

这位古代的、现代的、中世纪的女王——

[jet] [stɪl] [saɪ] [ˈwestwərd] [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [doʊm] ,
Yet **still** **sigh** **westward** **over** **hill** **and** **dome** **,**
然而 仍然 叹 向西 超过 爬坡道 和 穹顶 ,

然而，我依然向西叹息，越过山丘和圆顶。

[ɪmˈpɪriəl] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˈvɪləz] [ˈprɪnsli] [siːn]
Imperial **ruin** **and** **villa's** **princely** **scene**
帝国 废墟 和 别墅的 王子 场景

帝国废墟与别墅的王室场景

[ˈlʌvli] [wɪð; wɪθ] [ˈpiktʃəd] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l][gɔdz] [səˈriːn] .
Lovely **with** **pictured** **saints** **and** **marble** **gods** **serene** **.**
迷人的 和 如图所示 圣徒 和 大理石 神 安详 .

精美绝伦，描绘的圣徒和宁静祥和的大理石神像。

[rɪˈflekʃ(ə)n]
REFLECTION
反射

反射

[roʊm] , [ˈflɔrəns] , [ˈvenɪs] — [ˈnoʊb(ə)l] , [fer] [ænd; ənd] [kweɪnt] ,

Rome	**,**	**Florence**	**,**	**Venice**	**—**	**noble**	**,**	**fair**	**and**	**quaint**	**,**
罗马	,	佛罗伦萨	,	威尼斯	—	高贵	,	公平的	和	古雅	,

罗马、佛罗伦萨、威尼斯——高贵、美丽而古朴，

[ðeɪ] [reɪn] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [hɪr] ;

They	**reign**	**in**	**robes**	**of**	**magic**	**round**	**me**	**here**	**;**
他们	在位	在	长袍	的	魔法	圆形的	我	这里	;

他们身披魔法长袍，在我周围统治着一切;

[bʌt; bət] [ˈfeɪdɪŋ] , [blɔtid] , [dɪm] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [feɪnt] ,

But	**fading**	**,**	**blotted**	**,**	**dim**	**,**	**a**	**picture**	**faint**	**,**
但	褪色	,	印迹	,	暗淡	,	一个	图片	头晕的	,

但是，画面逐渐褪色、模糊、昏暗，变得模糊不清。

[wɪð; wɪθ] [spel] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] , [ˈoʊnli] [pliːdz] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

With	**spell**	**more**	**silent**	**,**	**only**	**pleads**	**a**	**tear**	**.**
和	拼写	更多的	沉默的	,	仅有的	恳求	一个	撕	.

咒语更加无声，只留下一滴恳求的眼泪。

[pliːd] [nɑːt] !

Plead	**not**	**!**
恳求	不是	!

不要求饶!

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] [hɑːrt] , [oʊ] [ˈpɪktʃər] [dɪm] !

Thou	**hast**	**my**	**heart**	**,**	**O**	**picture**	**dim**	**!**
你	哈斯特	我的	心	,	哦	图片	暗淡	!

你拥有我的心，哦，模糊的画面!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [fiːldz] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hænd]

I	**see**	**the**	**fields**	**,**	**I**	**see**	**the**	**autumn**	**hand**
我	看	这	字段	,	我	看	这	秋天	手

我看见田野，我看见秋日的手

[ʌv; əv] [gɑːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmeɪpəlz] !

Of	**God**	**upon**	**the**	**maples**	**!**
的	上帝	之上	这	枫树	!

上帝降临在枫树之上!

[ˈænsər] [hɪm; ɪm]

Answer	**Him**
回答	他

回答他

[wɪð; wɪθ] [wɪrd] , [trænzˈluːs(ə)nt] [ˈglɔːriz] , [jiː; ji] [ðæt] [stænd]

With	**weird**	**,**	**translucent**	**glories**	**,**	**ye**	**that**	**stand**
和	诡异的	,	半透明	荣耀	,	是的	那	站立

带着奇异的、半透明的荣耀，你们这些站立的人

[laɪk] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [ˈskɑːrlət] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈæməθɪst] !

Like	**spirits**	**in**	**scarlet**	**and**	**in**	**amethyst**	**!**
喜欢	烈酒	在	猩红	和	在	紫晶	!

如同猩红与紫水晶中的精灵!

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [breɪk] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [mɪst]

I	**see**	**the**	**sun**	**break**	**over**	**you**	**;**	**the**	**mist**
我	看	这	太阳	休息	超过	你	;	这	薄雾

我看到阳光洒在你身上；薄雾散去。

[ɑːn] [hɪlz] [ðæt] [lɪft] [frʌm; frəm] [ˈaɪərn] [ˈbeɪsiːz] [grænd]

On	**hills**	**that**	**lift**	**from**	**iron**	**bases**	**grand**
在	丘陵	那	举起	从	铁	基地	盛大

在从铁基上隆起的山丘上，宏伟壮丽

[ðer; ðər] ['hedz] [su:'pɜ:rb] ! — [ðə; ði] [dri:m] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

Their	heads	superb	!	—	the	dream	,	it	is	my	native	land	.
他们的	头部	高超	!	—	这	梦	,	它	是	我的	本国的	土地	.

他们的头太棒了！——那是我的故乡，也是我的梦想之地。

[['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : " - [bel]['fju:mei] - [lɑ:][græn]['vɪlə] .

[	Footnote	A	:	"	Sovra'l	bel	fiume	d'Arno	la	gran	villa	.
[	脚注	一个	:	"	-	贝尔	河口	-	拉	奶奶	别墅	.

[脚注 A："Sovra'l bel fiume d'Arno la grand Villa。

" — ['dænti] .]

"	—	Dante	.	]
"	—	但丁	.	]

——但丁。

[oʊ] ['dɑ:nə] [ˌdi: 'aɪ][vər'tu:] !

O	DONNA	DI	VIRTU	!
哦	唐娜	DI	美德	!

O DONNA DI VIRTU!

(['dænti] — [ɪn'fɜ:rnoʊ] , ['kæntoʊ][aɪ] .)

(	DANTE	—	INFERNO	,	CANTO	I	.	)
(	但丁	—	地狱	,	坎托	我	.	)

（但丁—《地狱篇》第一章）

" [oʊ] ['mɪstɪk] ['leɪdi] ; [ðaʊ] [ɪn] [hu:m] [ə'loʊn]

"	O	mystic	Lady	;	Thou	in	whom	alone
"	哦	神秘	女士	;	你	在	谁	独自的

"哦，神秘的女士；唯有你，才能找到你。"

['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [reɪs] [sə'pɑ:siz] [ɔ:l] [ðæt] [stænd]

Our	human	race	surpasses	all	that	stand
我们的	人类	种族	超越	全部	那	站立

我们人类超越了所有存在的东西。

[ɪn]['pærədaɪs][ðə; ði] ['nɪrəst] [raʊnd][ðə; ði] [θroʊn] !

In	Paradise	the	nearest	round	the	throne	!
在	天堂	这	最近的	圆形的	这	王座	!

在天堂里，离王座最近的人！

[soʊ] ['i:gərli] [aɪ][weɪt][fɔ:r; fər][ðaɪ] [kə'mænd]

So	eagerly	I	wait	for	thy	command
所以	急切地	我	等待	为了	你的	命令

我如此热切地等待你的命令。

[ðæt] [tu:; tə][ə'beɪ][wɜ:r; wər][sloʊ] [ðoʊ] ['redi] [dʌn] .

That	to	obey	were	slow	though	ready	done	.
那	到	服从	是	慢的	尽管	准备好	完毕	.

服从行动虽然缓慢，但已经准备就绪。

" [haʊ] [ɔ:ft][aɪ] [ri:d] .

"	How	oft	I	read	.
"	如何	经常	我	读	.

我读过很多书。

[haʊ] ['ægənaɪzd][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] ,

How	agonized	the	turning	,
如何	痛苦的	这	转弯	,

转变的过程多么痛苦啊！

[ɪn] [ðoʊz] [maɪ] ['ɜ:rliər] [deɪz] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ænd; ənd][peɪn] , —

In	those	my	earlier	days	of	loss	and	pain	,	—
在	那些	我的	早些时候	天	的	损失	和	疼痛	,	—

在我早年经历失落和痛苦的日子里，——

[ʌv; əv] [aɪz] [tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd] [naɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['jɜːrnɪŋ] —

Of	eyes	to	space	and	night	as	though	by	yearning	—
的	眼睛	到	空间	和	夜晚	作为	尽管	经过	渴望	—

目光投向太空和黑夜，仿佛被渴望所驱使——

[sʌm; səm] [wɔːl] [maɪt] [jiːld] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'hoʊld] [ə'gen]

Some	wall	might	yield	and	I	behold	again
一些	墙	可能	屈服	和	我	看哪	再次

某些墙壁或许会屈服，我又将再次目睹这一切。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['eɪndʒl] , [fled] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ;

A	certain	angel	,	fled	beyond	discerning	;
一个	肯定	天使	,	逃亡	超过	有洞察力	;

某个天使，逃到了无法辨认的地方；

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [sɔːt] — [ə'læs] , [ɪn] [veɪn] ,

In	vain	I	chafed	and	sought	—	alas	,	in	vain	,
在	徒劳	我	擦伤	和	寻求	—	唉	,	在	徒劳	,

我徒劳地焦躁不安，苦苦寻觅——唉，徒劳无功。

[frʌm; frəm] ['spɜːrɪŋ] [ðoʊ] [maɪ] ['hɑːrts] [dɑːrk] [wɜːrld] [rɪ'tɜːrnd]

From	spurring	though	my	heart's	dark	world	returned
从	刺激	尽管	我的	心脏的	黑暗的	世界	返回

尽管内心深处黑暗的世界仍在挣扎，但它依然存在。

[tuː; tə] ['dænti:z] [peɪdʒ] , [ðoʊz] ['wɪrid] [θɔːts] [ʌv; əv] [maɪn] ;

To	Dante's	page	,	those	wearied	thoughts	of	mine	;
到	但丁的	页	,	那些	疲惫	想法	的	矿	;

那些疲惫的思绪，都涌向但丁的诗篇；

[ə'gen] [aɪ] [riːd] , [ə'gen] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [bəːnd] . —

Again	I	read	,	again	my	longing	burned	.	—
再次	我	读	,	再次	我的	渴望	烧伤	.	—

我又读了一遍，心中的渴望又一次燃烧起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [mə'loʊdiəs] [speɪk] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,

A	voice	melodious	spake	in	every	line	,
一个	嗓音	悦耳动听	说	在	每一个	线	,

每一句歌词都饱含着悦耳动听的声音。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [sæd] ['pleʒər] ['sɑːroʊ] [freʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] :

But	from	sad	pleasure	sorrow	fresh	I	learned	:
但	从	伤心	乐趣	悲哀	新鲜的	我	学习	:

但从悲伤的快乐中，我领悟到：

[streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrənti:n,'flɔːrəntɪn] .

Strange	was	the	music	of	the	Florentine	.
奇怪的	曾是	这	音乐	的	这	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨人的音乐很奇特。

[laɪnz] [ɑːn] ['haɪnə] .

LINES	ON	HEINE	.
线条	在	海涅	.

关于海涅的诗句。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɜːrkəs] [wʌns] :

I	saw	a	crowded	circus	once	:
我	锯	一个	挤	马戏团	一次	:

我曾经看过一个很拥挤的马戏团：

[ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

The	fool	was	in	the	middle	.
这	傻子	曾是	在	这	中间	.

那个傻瓜夹在中间。

[laʊd] [læft] [kən'temptʃuəs] ['kɑːmən] - [sens]
Loud **laughed** **contemptuous** **Common** **-** **sense**
大声 笑了 轻蔑的 常见的 - 感觉

大声嘲笑，带着轻蔑的语气，这是常识。

[æt; ət] ['evri] [frɪsk] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] .
At **every** **frisk** **and** **riddle** **.**
在 每一个 搜身 和 谜语 .

每次搜身和猜谜。

[aɪ] [siː] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəs] [naʊ] —
I **see** **another** **circus** **now** **—**
我 看 其他 马戏团 现在 —

我现在看到的是另一场闹剧——

([ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [kɔːl] [aɪ]) , —
(**The** **world** **a** **circus** **call** **I** **)** **,** **—**
(这 世界 一个 马戏团 称呼 我) , —

（我称世界为马戏团）——

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [lɑːfs] [ðə; ði] [seɪn] ;
But **in** **the** **centre** **laughs** **the** **sane** **;**
但 在 这 中心 笑声 这 理智 ;

但中心却有理智的人在笑;

[raʊnd] [sɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fɑːli] .
Round **sit** **the** **sons** **of** **folly** **.**
圆形的 坐 这 儿子们 的 蠢事 .

愚昧之子们围坐在一起。

['ɪmɪˌteɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .
IMITATED **FROM** **THE** **JAPANESE** **.**
模仿 从 这 日本人 .

仿照日本制造。

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fər'get] .
I **have** **forgotten** **to** **forget** **.**
我 有 被遗忘的 到 忘记 .

我已经忘记了忘记。

" — [ˌdʒæpə'niːz] [sɔːŋ] .
" **—** **Japanese** **Song** **.**
" — 日本人 歌曲 .

〃—日本歌曲。

[ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['stɔdəd] .
Tr **.** **by** **R** **.** **H** **.** **Stoddard** **.**
tr . 经过 拉 . H . 斯托达德 .

由 RH Stoddard 翻译。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [flaɪz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [daɪz] ;
The **morning** **flies** **,** **the** **evening** **dies** **;**
这 早晨 苍蝇 , 这 晚上 死亡 ;

晨曦逝去，暮色消逝;

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [nuːn] , [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
The **heat** **of** **noon** **,** **the** **chills** **of** **night** **,**
这 热 的 中午 , 这 寒意 的 夜晚 ,

正午的酷热，夜晚的寒冷，

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌl] [və'raɪətiz]
Are **but** **the** **dull** **varieties**
是 但 这 乏味的 品种

只不过是些乏味的品种而已。

[ʌv; əv] [ˈfiːbəs] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfiːbiːz] [flaɪt] —
Of **Phoebus** **'** **and** **of** **Phoebe's** **flight** **—**
的 福玻斯 - 和 的 菲比的 航班 —

菲比斯和菲比的逃亡——

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [vəˈraɪətiz]
Are **but** **the** **dull** **varieties**
是 但 这 乏味的 品种

只不过是些乏味的品种而已。

[ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [deɪ] ;
Of **ruined** **night** **and** **ruined** **day** **;**
的 毁坏 夜晚 和 毁坏 天 ;

夜幕降临，白昼凋零;

[ðeɪ] [brɪŋ] [noʊ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][maɪn] [aɪz] ,
They **bring** **no** **pleasure** **to** **mine** **eyes** **,**
他们 带来 不 乐趣 到 矿 眼睛 ,

它们丝毫没有赏心悦目之处。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sent][maɪ][soʊl] [əˈweɪ] .
For **I** **have** **sent** **my** **soul** **away** **.**
为了 我 有 发送 我的 灵魂 离开 .

因为我已将我的灵魂送走。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkænɑːt] [lʌv] ,
I **am** **the** **man** **who** **cannot** **love** **,**
我 是 这 男人 WHO 不能 爱 ,

我是一个无法去爱的人。

[jet] [wʌns][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪn] ,
Yet **once** **my** **heart** **was** **bright** **as** **thine** **,**
然而 一次 我的 心 曾是 明亮的 作为 你的 ,

然而，我的心曾经像你的一样明亮，

[ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [roʊv] , [ðə; ði] [muːnz] [ðæt] [muːv] ,
The **suns** **that** **rove** **,** **the** **moons** **that** **move** **,**
这 太阳 那 漫游 , 这 月亮 那 移动 ,

游移的太阳，移动的月亮，

[noʊ][lɔːŋgər] [meɪk] [ɪts] [ˈtʃembər] [ʃaɪn] ;
No **longer** **make** **its** **chambers** **shine** **;**
不 更长 制作 它是 房间 闪耀 ;

不要再让它的房间闪闪发光;

[noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [laɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [feɪs]
No **more** **they** **light** **the** **spirit** **face**
不 更多的 他们 光 这 精神 脸

他们不再点亮精神面容

[ðæt] [lɪt][maɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][deɪ] ;
That **lit** **my** **night** **and** **made** **my** **day** **;**
那 点燃 我的 夜晚 和 制成 我的 天 ;

那件事照亮了我的夜晚，也让我的白天充满阳光;

[noʊ]['meɪd(ə)n] [fiːt] [wɪð; wɪθ][maɪn] [kiːp] [peɪs]
No **maiden** **feet** **with** **mine** **keep** **pace**
不 少女 脚 和 矿 保持 步伐

没有少女的脚能跟上我的步伐

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sent][maɪ][soʊl] [əˈweɪ] .
For **I** **have** **sent** **my** **soul** **away** **.**
为了 我 有 发送 我的 灵魂 离开 .

因为我已将我的灵魂送走。

[oʊ] , [lɔːst] !
O , lost !
哦 , 丢失的 !

哦，迷路了！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðiː] [stænd] ,
I think I see thee stand ,
我 思考 我 看 你 站立 ,

我想我看见你站在那里，

[baɪ] ['mɛriːz] ['aɪvid]['tʃæp(ə)l] [dɔːr] ,
By Mary's ivied chapel door ,
经过 玛丽的 常春藤 教堂 门 ,

在玛丽的常春藤小教堂门口，

[wer] [wʌns] [ðaʊ] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ][hænd]
Where once thou stood'st , and with thy hand
在哪里 一次 你 - , 和 和 你的 手

你曾站立的地方，以及你曾用手触摸的地方

[rɪŋ] ['paɪəs][peɪn] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] .
Wring pious pain , as once before .
拧 虔诚的 疼痛 , 作为 一次 前 .

榨取虔诚的痛苦，如同以往一样。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [kruːd] [fə'lɑːsəfər] ,
Impatient , crude philosopher ,
不耐烦 , 原油 哲学家 ,

急躁、粗俗的哲学家

[aɪ] [skɔːnd] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪzdəmz] [reɪ] .
I scorned thy gentle wisdom's ray .
我 被鄙视 你的 温和的 智慧的 射线 .

我轻蔑了你温柔的智慧之光。

[ɔːl] [veɪn] [ðaɪ] ['mɔɪsnd] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ;
All vain thy moistened eyelids were ;
全部 徒劳 你的 湿润 眼睑 是 ;

你湿润的眼睑一切都是徒劳；

[aɪ][sent][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [ðiː] [ə'weɪ] .
I sent my soul and thee away .
我 发送 我的 灵魂 和 你 离开 .

我送走了我的灵魂，也送走了你。

[ə; eɪ] ['kɑːzləs] [ræθ] , [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] [praɪd] ,
A causeless wrath , a mood of pride ,
一个 无因 愤怒 , 一个 情绪 的 自豪 ,

无缘无故的愤怒，一种骄傲的情绪，

[sʌm; səm] [terz] [ʌv; əv] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] ;
Some tears of thine , and all was done ;
一些 眼泪 的 你的 , 和 全部 曾是 完毕 ;

你流下了几滴眼泪，一切就此结束；

[ɑːn]['eɪliən][pleɪnz][aɪ] ['trævld] [waɪd]
On alien plains I travelled wide
在 外星人 平原 我 旅行 宽的

在异乡的平原上，我远行。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [suːn] [ə; eɪ] - [nʌn] .
And thou wert soon a veiléd nun .
和 你 沃特 很快 一个 - 尼姑 .

你很快就成了一名蒙着面纱的修女。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] - [nʌn] , [bʌt; bət] [suːn]
Not long a veiléd nun , but soon
不是 长的 一个 - 尼姑 , 但 很快

她不久前还是个蒙着面纱的修女，但很快

[ˌʌn'veɪld] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kleɪ] ;
Unveiled of linen and of clay ;
揭幕 的 亚麻布 和 的 黏土 ;

揭开亚麻布和泥土的面纱；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɑːrtʃ] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [dʒuːn] ,
But I am March while thou art June ,
但 我 是 行进 尽管 你 艺术 六月 ,

但我已是三月，而你已是六月。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] .
For I have sent my soul away .
为了 我 有 发送 我的 灵魂 离开 .

因为我已将我的灵魂送走。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðiː] [wel] ,
And now when I would love thee well ,
和 现在 什么时候 我 会 爱 你 出色地 ,

而现在，当我真心想好好爱你的时候，

[ðer; ðər] [sɪts] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
There sits alone within my breast
那里 坐着 独自的 之内 我的 胸部

它独自静静地待在我的胸膛里

[kɑːm] [gɪlt] [ðæt] [der] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ɪts] [hel]
Calm guilt that dare not from its hell
冷静的 有罪 那 敢 不是 从 它是 地狱

平静的罪恶感，不敢从地狱中挣脱出来

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Look up and wish the thing thou art .
看 向上 和 希望 这 事物 你 艺术 .

抬头仰望，许下你本来的愿望。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [gʌlf] [ʌv; əv] [fraɪt]
I see a dreadful gulf of fright
我 看 一个 可怕 海湾 的 惊吓

我看到一道可怕的恐惧深渊

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [greɪ] ,
Beneath my falling life ; and gray ,
下面 我的 坠落 生活 ; 和 灰色的 ,

在我坠落的生命之下；以及灰色，

[ðaɪ] [laɪt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [laɪt]
Thy light becomes the ghost of light
你的 光 变成 这 鬼 的 光

你的光芒化作了光的幽灵。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'weɪ] .
Above it as it falls away .
多于 它 作为 它 瀑布 离开 .

它从上方坠落。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [fɔːrm] ,
I have a life , a voice , a form ,
我 有 一个 生活 , 一个 嗓音 , 一个 形式 ,

我拥有生命、声音和形体。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd][tu:; tə][lɪft][ænd; ənd][tɜ:rn] ,

A	skilful	hand	to	lift	and	turn	,
一个	熟练	手	到	举起	和	转动	,

灵巧的双手，能够提起并转动。

[aɪ][hæv; həv][i'məuʃənz][laɪk][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

I	have	emotions	like	a	storm	,
我	有	情绪	喜欢	一个	风暴	,

我的情绪像暴风雨一样汹涌澎湃。

[ə; eɪ][breɪn][tu:; tə] [θrɑ:b] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][bɜ:rn] ;

A	brain	to	throb	,	a	heart	to	burn	;
一个	脑	到	搏动	,	一个	心	到	烧伤	;

大脑躁动，心脏燃烧；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] - [blʌd] [kæn; kən] [seɪv] ,

But	that	which	Jesus	'	blood	can	save	,
但	那	哪个	耶稣	-	血	能	节省	,

但耶稣的宝血所能拯救的，

[wɪtʃ] [lʊks] [tɔ:rd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] ,

Which	looks	toward	eternal	day	,
哪个	看起来	朝向	永恒	天	,

它面向永恒之日，

[ɪz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] . —

Is	gone	before	me	to	the	grave	.	—
是	已消失	前	我	到	这	严重	.	—

他已先我一步长眠于地下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][soʊl][aɪ][sent] [ə'weɪ] .

It	was	my	soul	I	sent	away	.
它	曾是	我的	灵魂	我	发送	离开	.

我送走的是我的灵魂。

[ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] , [ænd; ənd][ɔ:(r)][ɪts][woʊ]

The	past	is	past	,	and	o'er	its	woe
这	过去的	是	过去的	,	和	超过	它是	悲哀

过去已成过去，它的悲伤也已过去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] ;

It	is	no	comfort	to	repine	;
它	是	不	舒适	到	抱怨	;

怨天尤人于事无补；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [weɪdʒ][maɪ][laɪf][tu:; tə] [noʊ]

But	I	would	wage	my	life	to	know
但	我	会	工资	我的	生活	到	知道

但我愿以生命为代价去了解

[ðaɪ] [fi:t] [ɪn] ['hev(ə)n] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][maɪn] .

Thy	feet	in	heaven	keep	pace	with	mine	.
你的	脚	在	天堂	保持	步伐	和	矿	.

你在天堂的脚步与我的脚步并肩而行。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [wi:p] ,

I	have	no	hope	,	I	will	not	weep	,
我	有	不	希望	,	我	将要	不是	哭泣	,

我没有希望，但我不会哭泣。

[ðə; ði]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ]

The	only	wish	that	wish	I	may
这	仅有的	希望	那	希望	我	可能

我唯一的愿望

[ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ə'sliːp]
Is this , that I may find asleep
是 这 , 那 我 可能 寻找 睡着了

这就是我可能会发现自己睡着了吗?

[ðə; ði] [soʊl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sent] [ə'weɪ] .
The soul I thought I sent away .
这 灵魂 我 想法 我 发送 离开 .

我以为我已经送走了的那个灵魂。

[ðə; ði] [naɪt] ['erənt] .
THE KNIGHT ERRANT .
这 骑士 错误的 .

游侠骑士。

[klaʊd] [tuː; tə] [wɪnd]
CLOUD TO WIND
云 到 风

云转风

[oʊ] [bloʊ] , [bloʊ] [haɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dɪ'send] ;
O blow , blow high , for I descend ;
哦 吹 , 吹 高的 , 为了 我 下降 ;

吹吧，吹得高高，因为我要降临了;

[frend] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Friend must go to meet his friend ,
朋友 必须 去 到 见面 他的 朋友 ,

朋友必须去见他的朋友。

[ɪf] [tuː; tə] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [taɪ] [jʊr; jər] [fiːt]
If to earth you tie your feet
如果 到 地球 你 领带 你的 脚

如果你把脚绑在地上

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [miːt] .
You and I will never meet .
你 和 我 将要 绝不 见面 .

你我永远不会相遇。

[wɪnd]
WIND
风

风

[neɪ] , [aɪ] [heɪst] .
Nay , I haste .
不 , 我 匆忙 .

不，我得赶紧走。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [weɪt] ;
A trifle wait ;
一个 琐事 等待 ;

稍等片刻;

[aɪ] [ɪk'siːd] [maɪ] ['juːʒuəl] [geɪt] .
I exceed my usual gait .
我 超过 我的 通常 步态 .

我的步速比平时快。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [hɪl] - [tɑːp][ɪz] [sə'blaɪm] ,
this hill - top is sublime ,
这 爬坡道 - 顶部 是 升华 ,

这座山顶景色绝美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][pænt][tuː; tə][klaɪm] .
But it makes me pant to climb .
但 它 制作 我 喘气 到 爬 .

但这却让我渴望攀登。

[klaʊd]
CLOUD
云

云

[wʌns] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
Once again , a little space ,
一次 再次 , 一个 小的 空间 ,

再次留出一点空间，

[miːt] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['ælpaɪn] [pleɪs] ,
Meet we in this Alpine place ,
见面 我们 在 这 高山 地方 ,

我们在这片高山之地相遇，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] [ə'daʊn] [ðə; ðɪ] [veɪl]
Before you leap adown the vale
前 你 飞跃 向下 这 谷

在你纵身跃下山谷之前

[ɔːr][aɪ] [ə'lɔːŋ] [maɪ] ['pæθweɪ] [seɪl] .
Or I along my pathway sail .
或者 我 沿着 我的 路径 帆 .

或者我沿着我的航道航行。

[wɪnd]
WIND
风

风

[ðen] [let]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bel] [ʌv; əv][taɪm]
Then let our little bell of time
然后 让 我们的 小的 钟 的 时间

然后，让我们的小小时光之钟响起。

[rɪŋ] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæti] [tʃaɪm] —
Ring onward with a chatty chime —
戒指 向前 和 一个 健谈 钟声 —

铃声继续响起，带着轻快的语调——

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][fled] [ɔː(r)] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
How we have fled o'er earth and sky ,
如何 我们 有 逃亡 超过 地球 和 天空 ,

我们是如何逃亡于天地之间，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [wʌt] [sɔː] [aɪ] .
And what you saw and what saw I .
和 什么 你 锯 和 什么 锯 我 .

你所看到的，以及我所看到的。

[klaʊd]
CLOUD
云

云

[oʊ] , [aɪ][frʌm; frəm][ɔːf][maɪ] [kaʊtʃ] [səˈriːn] ,
O , **I** **from** **off** **my** **couch** **serene** ,
哦 , 我 从 离开 我的 长椅 安详 ,

哦，我从沙发上平静地站了起来，

[wʊdz] , [medəuz] , [taʊnz] [ænd; ənd] ['siːz] [hæv; həv] [siːn] ;
Woods , **meadows** , **towns** **and** **seas** **have** **seen** ;
伍兹 , 草地 , 城镇 和 海域 有 已见 ;

森林、草地、城镇和海洋，我都曾见过;

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wʊd] , [bɪˈsaɪd][ə; eɪ] [keɪv] ,
And **in** **one** **wood** , **beside** **a** **cave** ,
和 在 一 木头 , 旁 一个 洞穴 ,

在一片树林里，一个山洞旁边，

[ə; eɪ]['hɜːrmɪt] ['niːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] : —
A **hermit** **kneeling** **by** **a** **grave** : —
一个 隐士 跪着 经过 一个 严重 : —

一位隐士跪在坟墓旁：——

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][felt][soʊ] [tʌtʃt] [tuː; tə] [siː]
The **which** **I** **felt** **so** **touched** **to** **see**
这 哪个 我 毛毡 所以 感动 到 看

看到这一幕，我深受感动。

[aɪ][wept][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
I **wept** **a** **shower** **of** **sympathy** .
我 哭泣 一个 淋浴 的 同情 .

我痛哭流涕，表达我的同情。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [miːd] [aɪ] [sɔː] , [mɪˈθɔːt] ,
And **in** **one** **mead** **I** **saw** , **methought** ,
和 在 一 蜂蜜酒 我 锯 , 我的想法 ,

我曾在一片草地上看到，我想，

[ə; eɪ] [breɪv] , [dɑːrk] - ['ɑːrmərd] [naɪt] , [huː] [fɔːt]
A **brave** , **dark** - **armored** **knight** , **who** **fought**
一个 勇敢的 , 黑暗的 - 装甲 骑士 , WHO 战斗

一位勇敢的、身披黑甲的骑士，他曾战斗过

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] - ['drægən][ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,
A **shining** - **dragon** **in** **a** **mist** ,
一个 灼灼 - 龙 在 一个 薄雾 ,

迷雾中闪耀的巨龙

[ðæt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [dɪd][roʊl][ænd; ənd] [twɪst]
That , **mixed** **with** **flames** **did** **roll** **and** **twist**
那 , 混合 和 火焰 做过 卷 和 捻

那东西与火焰混合在一起，翻滚扭动。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [red] [maʊθ] — [ə; eɪ] [breθ]
Out **of** **the** **beast's** **red** **mouth** — **a** **breath**
出去 的 这 野兽的 红色的 嘴 — 一个 气息

从那野兽的血红大嘴里——呼出一口气

[ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] , ['sʌlfərəs] [deθ] ,
Of **choking** , **blinding** , **sulphurous** **death** ,
的 窒息 , 失明 , 硫磺 死亡 ,

窒息、失明、硫磺般的死亡，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃɑːt] [maɪ] ['θɪkɪst] [reɪn]
On **which** **I** **shot** **my** **thickest** **rain**
在 哪个 我 射击 我的 最厚 雨

我拍摄了我最浓烈的雨

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt] [fer] [ə'gen] .

And	made	the	conflict	fair	again	.
和	制成	这	冲突	公平的	再次	.

并使冲突再次变得公平。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [swel]

And	from	one	town	I	heard	the	swell
和	从	一	镇	我	听到	这	膨胀

我从一个镇子里听到了涌浪声

[ʌv; əv][ə; eɪ][laʊd] , ['meləŋkɑːli] [bel] ,

Of	a	loud	,	melancholy	bell	,
的	一个	大声	,	忧郁	钟	,

一声响亮而忧伤的钟声，

[ðæt] [pæst][ˌem 'iː][roʊz][ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv] [saʊnd]

That	past	me	rose	in	flames	of	sound
那	过去的	我	玫瑰	在	火焰	的	声音

过去的我化作音火升腾而起

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][seɪnt][sə'siːliə] [wuːnd] .

And	up	to	Saint	Cecilia	wound	.
和	向上	到	圣	塞西莉亚	伤口	.

一直到圣塞西莉亚伤口。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [siː] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp]

And	on	one	sea	I	saw	a	ship
和	在	一	海	我	锯	一个	船

在一片海面上，我看到一艘船

[bend] [aʊt] [ɪts] [fʊl] - [fed] [seɪlz][ænd; ənd][slɪp]

Bend	out	its	full	-	fed	sails	and	slip
弯曲	出去	它是	满的	-	美联储	帆	和	滑

展开饱满的帆，滑行

[soʊ] [laɪt] , [soʊ]['glædli][ɔː(r)][ðə; ðɪ][taɪd]

So	light	,	so	gladly	o'er	the	tide
所以	光	,	所以	乐意	超过	这	潮

如此轻盈，如此欣然地越过潮汐

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] —

I	could	not	help	but	look	inside	—
我	可以	不是	帮助	但	看	里面	—

我忍不住往里看了看——

[ɪts] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [gruːm] [ænd; ənd][braɪd] .

Its	passengers	were	groom	and	bride	.
它是	乘客	是	新郎	和	新娘	.

车上的乘客是新郎和新娘。

[aɪ] ['floʊtɪd] [ɔː(r)][ðem; ðəm] ['snoʊɪli] ,

I	floated	o'er	them	snowily	,
我	漂浮	超过	他们	雪中	,

我像雪花般飘过它们，

[ðeɪ] [felt][maɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

They	felt	my	beauty	in	the	sky	,
他们	毛毡	我的	美丽	在	这	天空	,

他们感受到了我在天空中的美丽，

[ðer; ðər] [aɪz] , [ðer; ðər][soʊlz] , [ðer; ðər][dʒɔɪ][wɜːr; wər][wʌn] ,

Their	eyes	,	their	souls	,	their	joy	were	one	,
他们的	眼睛	,	他们的	灵魂	,	他们的	喜悦	是	一	,

他们的眼睛、他们的灵魂、他们的喜悦融为一体。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [krɔːs] [ðer; ðər] ['hæpi] [sʌn] .

I	would	not	cross	their	happy	sun	.
我	会	不是	叉	他们的	快乐的	太阳	.

我绝不会违抗他们快乐的阳光。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] [juːz] —

I	love	this	life	of	calm	and	use	—
我	爱	这	生活	的	冷静的	和	使用	—

我喜欢这种平静而充实的生活——

[noʊ] [bɑːndz] [bʌt; bət] ['wɪndi] ['rɪbənz] [luːs] ,

No	bonds	but	windy	ribbons	loose	,
不	债券	但	刮风	丝带	松动的	,

没有束缚，只有飘逸的丝带。

[noʊ] [gɪfts] [tuː; tə] [æsk] [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [gɪv] ,

No	gifts	to	ask	but	all	to	give	,
不	礼物	到	问	但	全部	到	给	,

没有礼物要索，只有礼物要给予。

[sɪ'kjʊr] [ɪ'lɪʒiəm] ['fjuːdʒətɪv] .

Secure	Elysium	fugitive	.
安全的	极乐世界	逃犯	.

确保极乐世界逃犯的安全。

[wɪnd]

WIND
风

风

[jʊr; jər] [laɪf] , [ðoʊ] , [drɪŋks] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði] [waɪn]

Your	life	,	though	,	drinks	not	half	the	wine
你的	生活	,	尽管	,	饮料	不是	一半	这	葡萄酒

然而，你的人生喝的酒还不到一半。

[ʌv; əv] ['æktɪv] ['glædnəs] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [maɪn] ;

Of	active	gladness	that	doth	mine	;
的	积极的	欢乐	那	确实	矿	;

积极地快乐着我；

[aɪ] [spred] [maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ] [ɑːrmz]

I	spread	my	wings	and	stretch	my	arms
我	传播	我的	翅膀	和	拉紧	我的	武器

我展开双翼，伸展双臂

['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - ['fɑːrmz] ;

Over	a	dozen	hedgéd	farms	;
超过	一个	打	-	农场	;

十几个套圈农场；

[aɪ] [brest] [stiːp] [hɪlz] , [θruː] [paɪn] - [groʊvz] [rʌʃ] ,

I	breast	steep	hills	,	through	pine	-	groves	rush	,
我	胸部	陡	丘陵	,	通过	松树	-	小树林	匆忙	,

我翻越陡峭的山丘，穿过松树林，

[rɑːk] [bɜːrdz] - [nests] , [jet] [noʊ] ['fledʒlɪŋ] [krʌʃ] ,

Rock	birds	'	nests	,	yet	no	fledgling	crush	,
岩石	鸟类	-	巢穴	,	然而	不	雏鸟	压碎	,

岩鸟筑巢，却不见雏鸟栖息。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] - [fiːldz] ['evriwer] ,

Tossing	the	grain	-	fields	everywhere	,
抛掷	这	粮食	-	字段	到处	,

把谷田翻了个底朝天，

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [skuːl] - ['gɝːlz] [her] ,
The trees , the grass , the school - girl's hair ,
这 树木 , 这 草 , 这 学校 - 女孩们 头发 ,

树木、草地、女学生的头发，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [læf] [ðə; ði] [waɪl] —
Whirling away her laugh the while —
旋转 离开 她 笑 这 尽管 —

她一边笑着，一边——

([wiː; wi] ['briːzɪz] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [smaɪl]) ;
(We breezes love the children's smile) ;
(我们 微风 爱 这 孩子们的 微笑) ;

（我们微风喜欢孩子们的笑容）;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][læg][ænd; ənd]['wɑːndər] [daʊn]
And then I lag and wander down
和 然后 我 落后 和 漫步 向下

然后我拖着脚步，漫无目的地走下去。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Among the roofs and dust of town ,
之中 这 屋顶 和 灰尘 的 镇 ,

在城镇的屋顶和尘土之中，

['berɪŋ] [kuːl] [dræfts] [frʌm; frəm] [leɪk] [ænd; ənd] [mʊr]
Bearing cool draughts from lake and moor
轴承 凉爽的 起草 从 湖 和 泊

承受着来自湖泊和沼泽的凉爽气流

[tuː; tə][fæn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
To fan the faces of the poor ,
到 扇子 这 面孔 的 这 贫穷的 ,

为穷人扇风

[waɪl] [sɪk] ['beɪbz] , ['staɪf(ə)ld][hæf][tuː; tə] [deθ] ,
While sick babes , stifled half to death ,
尽管 生病的 宝贝们 , 窒息 一半 到 死亡 ,

而那些生病的婴儿，被闷得奄奄一息，

[groʊ] ['roʊzi][æt; ət][maɪ] ['kʌntri] [breθ] .
Grow rosy at my country breath .
生长 红润 在 我的 国家 气息 .

闻到我乡间的气息，脸颊泛红。

[aɪ] [lent] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] ;
I lent a shoulder to your ship ;
我 借出的 一个 肩膀 到 你的 船 ;

我曾为你的船提供过帮助;

[aɪ] [moʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sæd] ['hɜːrmɪts] [lɪp] ;
I moaned with that sad hermit's lip ;
我 呻吟 和 那 伤心 隐士的 唇 ;

我用那悲伤隐士的嘴唇呻吟了一声;

[aɪ] [helpt] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['drægənz] [mɪst] ;
I helped disperse the dragon's mist ;
我 帮助 分散 这 龙的 薄雾 ;

我帮助驱散了巨龙的迷雾;

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɛlz] [vɔɪs] , - [twʌz] [jɔːrz] [aɪ] [wɪst] ,
And some bell's voice , ' twas yours I wist ,
和 一些 贝尔的 嗓音 , - 那是 你的 我 维斯特 ,

还有那铃铛的声音，我多么希望那是你的。

[aɪ]['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə]['waɪndz] [ɑːn] [haɪ]

I	handed	up	to	winds	on	high
我	递交	向上	到	风	在	高的

我向高空的风敞开了大门。

[huː] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [flaɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] .

Who	wing	a	loftier	flight	than	I	.
WHO	翼	一个	更高	航班	比	我	.

谁能飞得比我更高?

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !

But	,	hark	!
但	,	听着	!

但是，听!

[ə; eɪ]['raɪdər] [liːvz] [ðə; ðɪ] [veɪl] .

a	rider	leaves	the	vale	.
一个	骑士	树叶	这	谷	.

一名骑手离开了山谷。

[klaʊd]

CLOUD

云

云

[ɑː] , [jes] , [aɪ] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [meɪl] .

Ah	,	yes	,	I	catch	the	gleam	of	mail	.
啊	,	是的	,	我	抓住	这	闪耀	的	邮件	.

啊，是的，我瞥见了邮件的闪光。

['rændɔlf]

RANDOLPH

兰道夫

兰道夫

[oʊ] [spiːk] [ə'gen] [jiː; jɪ] - ['goʊsts] !

O	speak	again	ye	voicéd	ghosts	!
哦	说话	再次	是的	-	鬼魂	!

哦，再说一遍吧，你们这些会说话的幽灵!

[aɪ] [hɜːrd] [ə'fɑːr] [jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] [boʊsts] .

I	heard	afar	your	cheerful	boasts	.
我	听到	远方	你的	快乐	吹嘘	.

我远远地听到了你得意洋洋的吹嘘。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [jiː; jɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

And	,	if	I	doubt	not	,	ye	are	they
和	,	如果	我	怀疑	不是	,	是的	是	他们

如果我没记错的话，你们就是他们。

[ðæt] [hɪr] [hæv; həv] [met] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

That	here	have	met	me	many	a	day	.
那	这里	有	遇见	我	许多	一个	天	.

我曾多次在这里遇到他们。

[wɪnd]

WIND

风

风

[wiː; wɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .

We	are	they	.
我们	是	他们	.

我们就是他们。

[klaʊd] ，(['ekəuiŋ])
CLOUD , (echoing)
云 ，(回声)

云朵（回声）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðeɪ] .
We are they .
我们 是 他们 .

我们就是他们。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [naʊ] [dʌθ; dəθ] ['rændɔlf] [streɪ] ,
But whither now doth Randolph stray ,
但 往哪里去 现在 确实 兰道夫 流浪 ，

但兰道夫如今又将走向何方呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][meɪl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [stiːd] ?
And why the mail , and why the steed ?
和 为什么 这 邮件 ， 和 为什么 这 骏马 ?

为什么是邮件？为什么是马?

['rændɔlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [meɪl] [ɪn'diːd] ,
This is my father's mail indeed ,
这 是 我的 父亲的 邮件 的确 ，

这确实是我父亲的邮件，

[bɪ'kwiːðd] [wɪð; wɪθ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] :
Bequeathed with message to his son :
遗赠 和 信息 到 他的 儿子 ：

遗嘱中附有给儿子的嘱咐:

" [stænd] [streɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [nʌn] .
" Stand straight in it and yield to none .
" 站立 直的 在 它 和 屈服 到 没有任何 .

“挺直腰杆，不要向任何人屈服。”

" [wɪnd]
" WIND
" 风

“风

[bʌt; bət] ['wɪðər] [ɔːf][ænd; ənd] [waɪ] [ə'weɪ] ?
But whither off and why away ?
但 往哪里去 离开 和 为什么 离开 ?

但究竟去了哪里？为什么要离开?

['rændɔlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] —
Off to the world ; I cannot stay —
离开 到 这 世界 ； 我 不能 停留 —

我要去往世界各地；我不能停留——

[ðæt] [wɜːrld][aɪ][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [vjuːd]
That world I have so often viewed
那 世界 我 有 所以 经常 已查看

我曾无数次凝视的那个世界

[hɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌpər] ['sɑːlətuːd] —
Here from this upper solitude —
这里 从 这 上 孤独 —

从这高处的孤寂中——

[ðɪs] ['bʊlwɜːrk] ['bɑːrɪŋ] [straɪf] [ænd; ənd] [treɪd] .
This bulwark barring strife and trade .
这 堡垒 禁止 冲突 和 贸易 .

这是阻隔冲突和贸易的堡垒。

[lʌv] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
Love calls me off .
爱 呼叫 我 离开 .

爱情让我停下脚步。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [meɪd] ,
I love a maid ,
我 爱 一个 女佣 ,

我喜欢女仆，

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Loving her silently and long ,
爱 她 默默 和 长的 ,

默默地、长久地爱着她，

['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Learning for her to hate the wrong ,
学习 为了 她 到 恨 这 错误的 ,

让她学会憎恨错误，

['lɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [raɪt] ,
Learning for her to seek the right ,
学习 为了 她 到 寻找 这 正确的 ,

让她学会寻求正确的做法，

[tuː; tə] [hjuː] [æt; ət] [sloʊθ] [ænd; ənd] [feɪnt] [rɪ'zɑːlv]
To hew at sloth and faint resolve
到 槎 在 树懒 和 头晕的 解决

克服懒惰和软弱的决心

[ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [raʊnd] [bʌt; bət] [self] [rɪ'vɑːlv] ,
And thoughts that round but self revolve ,
和 想法 那 圆形的 但 自己 围绕 ,

以及那些循环往复却又自我旋转的思绪，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] — [wɪŋz]
And pray for grace and virtue — wings
和 祈祷 为了 优雅 和 美德 — 翅膀

祈求恩典和美德——如翅膀般翱翔

[ðæt] [ber] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] ,
That bear men to the highest things ,
那 熊 男人 到 这 最高 事物 ,

引领人们走向至高境界，

[ɛn'ræpt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [laɪt] .
Enwrapt and rising into light .
包裹 和 上升 进入 光 .

被包裹，升腾入光中。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [oʊ] [klaʊd] [ænd; ənd] [wɪnd] !
For her , for her , O Cloud and Wind !
为了 她 , 为了 她 , 哦 云 和 风 !

为了她，为了她，哦，云和风！

[aɪ] [treɪnd] [maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [tɔːt] [maɪ][maɪnd] ,

I	trained	my	limbs	and	taught	my	mind	,
我	受过训练	我的	四肢	和	教授	我的	头脑	,

我锻炼了四肢，磨练了心智。

[ræn] , ['resld] , [kloʊm] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][bend]

Ran	,	wrestled	,	clomb	,	and	learned	to	bend
兰	,	摔跤	,	克朗布	,	和	学习	到	弯曲

奔跑、摔跤、蹒跚学步，并学会了弯曲

[ðə; ði] [krɔːs] - [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [frend] ;

The	cross	-	bow	with	each	village	friend	;
这	叉	-	弓	和	每个	村庄	朋友	;

每位村民朋友都带了一把弩;

[ænd; ənd][baɪ][maɪ]['hɜːrmɪt] - ['gɑːrdiən] [spent]

And	by	my	hermit	-	guardian	spent
和	经过	我的	隐士	-	监护人	花费

而我的隐士守护者则消磨了时光

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['dɪmnəs] ['mɔːrnɪŋ] [lent] ,

The	earliest	dimness	morning	lent	,
这	最早	昏暗	早晨	借出的	,

清晨最早的微光，

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] [tɔːrtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɔːr] ,

And	the	faint	torch	that	evening	bore	,
和	这	头晕的	火炬	那	晚上	钻孔	,

那天晚上，微弱的火炬照耀着.....

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪntli] [lɔːr] ,

In	science	and	in	saintly	lore	,
在	科学	和	在	圣洁的	知识	,

在科学和圣贤传说中，

['riːdɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][saɪnz][ʌv; əv][reɪn] ,

Reading	the	stars	and	signs	of	rain	,
阅读	这	明星	和	标志	的	雨	,

解读星象和雨季征兆

[noʊtɪŋ] [iːtʃ] [triː] [ænd; ənd] [ɜːrb] [ænd; ənd][greɪn] ;

Noting	each	tree	and	herb	and	grain	;
注意到	每个	树	和	草本植物	和	粮食	;

记录每棵树、每一种草药和每一种谷物;

[iːtʃ] [bɜːrd] [ðæt] ['flʌtəz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,

Each	bird	that	flutters	through	the	leaves	,
每个	鸟	那	颤动	通过	这	树叶	,

每只在树叶间翩翩飞舞的鸟儿，

[iːtʃ] [biːst] , [iːtʃ] [fɪʃ] [ðæt] [griːn] [leɪk] [kliːvz] ,

Each	beast	,	each	fish	that	green	lake	cleaves	,
每个	兽	,	每个	鱼	那	绿色的	湖	裂片	,

每只野兽，每条鱼，都从碧绿的湖水中裂开，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [diːdz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [peɪnts]

The	curious	deeds	Devotion	paints
这	好奇的	契约	虔诚	油漆

虔诚所描绘的奇特行为

[ɪn] ['mɪsəlz] [ænd; ənd][ɪn][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][seɪnts] ,

In	missals	and	in	lives	of	saints	,
在	弥撒经书	和	在	生活	的	圣徒	,

在弥撒经书和圣人传记中，

[ænd; ənd] ['evri] ['oʊldən] ['sʌlt(ə)l] [trɪk]

And	every	olden	subtle	trick
和	每一个	古老的	微妙的	诡计

还有那些古老的、微妙的伎俩

[ʌv; əv] ['græmər] , ['lɑːdʒɪk] , ['retərɪk] .

Of	grammar	,	logic	,	rhetoric	.
的	语法	,	逻辑	,	修辞	.

语法、逻辑、修辞。

[bʌt; bət][moʊst][ɑːn] ['ʃɪvəlri] [aɪ] [tɜːrnd]

But	most	on	chivalry	I	turned
但	最多	在	骑士精神	我	转向

但大多数关于骑士精神的事情，我都改变了。

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [bəːnd]

A	torrent	eagerness	,	and	burned
一个	激流	渴望	,	和	烧伤

汹涌的渴望，以及燃烧的

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [rɪ'per] , [ɔːr] [riːd]

To	hear	of	wrong	repaired	,	or	read
到	听到	的	错误的	已修复	,	或者	读

听说错误已修复，或阅读

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪməs] [diːd] ,

The	working	of	some	famous	deed	,
这	在职的	的	一些	著名的	契据	,

某项著名事迹的运作，

[laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [dremt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː]

Like	those	I	dreamt	that	I	could	do
喜欢	那些	我	梦见	那	我	可以	做

就像我梦寐以求的那些事一样。

[wen] [wʌt] [aɪ][set][maɪ'self][wʌz; wəz] [θruː] :

When	what	I	set	myself	was	through	:
什么时候	什么	我	放	我	曾是	通过	:

当我完成我设定的目标时：

[vekst] [lest][ðə; ði]['ɪnwərd] [klɑːk] [ʌv; əv] [feɪt]

Vexed	lest	the	inward	clock	of	fate
烦恼	免得	这	向内	钟	的	命运

恼怒于命运的内在时钟

[ðæt] [tɪkt] " [tuː] [suːn] ! " [maɪt] [tɪk] " [tuː] [leɪt] !

That	ticked	"	Too	soon	!	"	might	tick	"	Too	late	!
那	勾选	"	也	很快	!	"	可能	打钩	"	也	晚的	!

“太早了！”可能会变成“太晚了！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['daɪəl] [pɔɪnts] [ðə; ði]['aʊər]

"	But	now	that	dial	points	the	hour
"	但	现在	那	拨号	积分	这	小时

但现在，指针指向了时间。

[wen] [aɪ][mʌst; məst][test][maɪ] ['gæðərd] ['paʊər] ,

When	I	must	test	my	gathered	power	,
什么时候	我	必须	测试	我的	聚集	力量	,

当我必须检验我所积蓄的力量时，

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [driːmz]

And	leave	my	books	and	leave	my	dreams
和	离开	我的	图书	和	离开	我的	梦境

留下我的书，留下我的梦

[ʌv; əv] [stiːdz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['naɪtli] [θiːmz] ,

Of	steeds	and	towers	and	knightly	themes	,
的	马匹	和	塔楼	和	骑士精神	主题	,

骏马、高塔和骑士主题，

[ʌv; əv]['tʊrni,'tɜːrni] [geɪ] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [kwest] ,

Of	tourney	gay	and	woodland	quest	,
的	锦标赛	同性恋	和	林地	寻求	,

锦标赛同性恋和森林探险，

[ʌv; əv] ['p\\ːsivəl] [ænd; ənd] - ,

Of	Perceval	and	Perceforest	,
的	感知	和	-	,

珀西瓦尔和珀西福雷斯特

[ʌv; əv] ['ritʃəd] , ['ɑːrθər] , - ,

Of	Richard	,	Arthur	,	Charlemain	,
的	理查德	,	亚瑟	,	-	,

理查德、亚瑟、查理曼

['æmədis][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][ʌv; əv][speɪn] —

Amadis	and	the	Cid	of	Spain	—
阿马迪斯	和	这	cid	的	西班牙	—

阿马迪斯和西班牙的熙德——

[mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [siːk] [ə'loʊn]

Must	leave	them	all	and	seek	alone
必须	离开	他们	全部	和	寻找	独自的

必须离开他们所有人，独自寻觅。

[sʌm; səm][grænd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

Some	grand	adventure	of	my	own	.
一些	盛大	冒险	的	我的	自己的	.

我自己的一些精彩冒险。

[klaʊd]

CLOUD
云

云

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ænd; ənd]['kænɑːt][faɪnd]

Yet	if	you	seek	and	cannot	find
然而	如果	你	寻找	和	不能	寻找

然而，如果你寻找却找不到

[ɔːr][feɪl][tuː; tə][wɜːrk] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] ,

Or	fail	to	work	what	you	designed	,
或者	失败	到	工作	什么	你	设计	,

或者你设计的东西没能奏效，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['stedfæst] [sʌn]

Be	it	but	as	the	steadfast	sun
是	它	但	作为	这	坚定不移	太阳

但愿它如同坚定的太阳

[huː] [braɪt] [ɔːr][dɪm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dʌθ; dəθ][rʌn] ,

Who	bright	or	dim	his	course	doth	run	,
WHO	明亮的	或者	暗淡	他的	课程	确实	跑步	,

他行进的轨迹或光明或黯淡，

[ænd; ənd][læst][dʌθ; dəθ] [riːtʃ] [æz; əz][fɑːr][ə; eɪ][spɑːt]

And	last	doth	reach	as	far	a	spot
和	最后的	确实	抵达	作为	远的	一个	点

最后到达了最远的地方

['weðər] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɔːr][nɑːt] .

Whether	he	seems	to	shine	or	not	.
无论	他	似乎	到	闪耀	或者	不是	.

无论他看起来是否光芒四射。

['rændɔlf]

RANDOLPH

兰道夫

兰道夫

[ðə; ði] [haɪt] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][maɪ][eɪm]

The	height	,	the	fynial	of	my	aim
这	高度	,	这	-	的	我的	目的

高度，我目标的最终目标

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .

Is	to	be	worthy	of	her	name	.
是	到	是	值得	的	她	姓名	.

不负她的名声。

[klaʊd]

CLOUD

云

云

[juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [reɪs] —

You	mortals	are	a	curious	race	—
你	凡人	是	一个	好奇的	种族	—

你们凡人真是个奇特的种族——

[mɔːr] [wɜːrl] [baɪ] ['pæʃnz] , [hɑːt][ɪn] [tʃeɪs]

More	whirled	by	passions	,	hot	in	chase
更多的	旋转	经过	激情	,	热的	在	追赶

更受激情驱使，追逐狂热

[ʌv; əv] ['pæʃnz] , [ðæn; ðən][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [wɜːrl]

Of	passions	,	than	myself	am	whirled
的	激情	,	比	我	是	旋转

激情，比我自己更让我沉醉。

[wen] ['tempɪsts] [tʌg] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld] ;

When	tempests	tug	me	o'er	the	world	;
什么时候	暴风雨	拖船	我	超过	这	世界	;

当暴风雨将我拉扯到世界各地；

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [weɪz] .

I	cannot	understand	your	ways	.
我	不能	理解	你的	方式	.

我无法理解你的做法。

[wiː; wi] [klaʊdz] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪnɪst] [deɪz]

We	clouds	live	our	divinest	days
我们	云	居住	我们的	最神圣的	天

我们云朵度过最神圣的日子

[bɪ'niːθ] [greɪt] ['sʌni] [depθs] [ʌv; əv][skaɪ] ,

Beneath	great	sunny	depths	of	sky	,
下面	伟大的	阳光明媚	深度	的	天空	,

在广袤无垠、阳光普照的天空之下，

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haɪ] ,

High	above	all	that	you	think	high	,
高的	多于	全部	那	你	思考	高的	,

远高于你所认为的一切高远之处，

['drɪftɪŋ] [θruː] ['sʌnˌsɛts] [sɜːrf][ʌv; əv][goʊld] ,
Drifting through sunset's surf of gold ,
漂流 通过 日落 冲浪 的 金子 ,

漂浮在夕阳金色的浪花中，

[dɑːn] - [leɪks] [ænd; ənd] ['muːnˌlaɪts] [klɪr] [weɪvz] [koʊld] ,
Dawn - lakes and moonlight's clear waves cold ,
黎明 - 湖泊 和 月光 清除 波浪 寒冷的 ,

黎明时分，湖泊和月光下清澈的波浪冰冷。

[ɪn] ['rɛlmz] [soʊ]['dɪstənt] , [tʃɪl] [ænd; ənd][loʊn] ,
In realms so distant , chill and lone ,
在 领域 所以 遥远 , 寒意 和 孤独 ,

在如此遥远、寒冷和孤独的领域，

[ðæt] [lʌv] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [liːvz] [ðə; ði] [θroʊn]
That Love , impatient , leaves the throne
那 爱 , 不耐烦 , 树叶 这 王座

那爱，因急躁而离开了王座。

[tuː; tə] ['medɪteɪtɪv] ['æməti] .
To meditative Amity .
到 冥想 和睦 .

致冥想之友。

['rændɔlf]
RANDOLPH
兰道夫

兰道夫

[soʊ] [wʊd] [maɪ] ['gɑːrdiən] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
So would my guardian have it be ,
所以 会 我的 监护人 有 它 是 ,

我的监护人会希望如此吗?

[soʊ] [floʊd] [hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So flowed his constant voice to me ,
所以 流动 他的 持续的 嗓音 到 我 ,

于是，他那始终如一的声音就流淌到我耳边。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] , [hiː; hi] [sɔːt] ,
Of those to make me one , he sought ,
的 那些 到 制作 我 一 , 他 寻求 ,

他寻找那些能让我成为他一员的人，

[huː] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n] ['taʊərz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Who watch from mountain towers of thought ,
WHO 手表 从 山 塔楼 的 想法 ,

谁从思想的山巅之塔俯瞰?

[ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː] [pæðz] [ə'pɑːrt]
Or wandering into paths apart
或者 漫游 进入 路径 除

或者误入歧途

[pər'suː] [ðə; ði] ['loʊnli] [stɑːr][ʌv; əv][ɑːrt] .
Pursue the lonely star of art .
追求 这 孤独 星星 的 艺术 .

追寻艺术中那颗孤独的明星。

[wɪnd]
WIND
风

风

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [lʌv] [ænd; ənd][duː] .

But	you	would	rather	love	and	do	.
但	你	会	相当	爱	和	做	.

但你更愿意去爱，去行动。

[wel] [sed] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər][juː; jʊ] !

Well	said	,	so	much	the	wiser	you	!
出色地	说	,	所以	很多	这	更明智	你	!

说得好，你真是太聪明了!

[bʌt; bət][let][jʊr; jər] [lʌv] [biː; bi] [fɔːls] [æz; əz] ['meɪdz] ,

But	let	your	love	be	false	as	maid's	,
但	让	你的	爱	是	错误的	作为	女佣	,

但愿你的爱像少女的爱一样虚假。

[jʊr; jər] ['evri] ['faɪər][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [feɪdz] —

Your	every	fire	a	flame	that	fades	—
你的	每一个	火	一个	火焰	那	淡出	—

你的每一团火焰，都终将熄灭——

[ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ][smaɪl] , [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ]

A	word	,	a	smile	,	an	easy	thing
一个	单词	,	一个	微笑	,	一个	简单的	事物

一句话，一个微笑，一件小事

[tuː; tə] [fledʒ] [ænd; ənd] ['iːzi] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] .

To	fledge	and	easy	taking	wing	.
到	雏鸟	和	简单的	采取	翼	.

羽翼丰满，易于展翅高飞。

[kɪs] ['evri] [lɪp] , [æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv][rest]

Kiss	every	lip	,	as	tired	of	rest
吻	每一个	唇	,	作为	疲劳的	的	休息

亲吻每一寸嘴唇，如同疲惫的休憩

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

As	I	am	now	.
作为	我	是	现在	.

就像我现在这样。

[aɪm][ɔːf][tuː; tə][west]

I'm	off	to	west
我是	离开	到	西方

我要去西部了。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] [wen] [jʊə(r)] [hɑːt]

Good	-	bye	,	and	some	day	when	you're	hot
好的	-	再见	,	和	一些	天	什么时候	你是	热的

再见，愿你有一天热情似火。

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [kuːl] .

I'll	meet	you	cool	.
患病的	见面	你	凉爽的	.

我会冷静地和你见面。

[klaʊd]

CLOUD
云

云

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

And	I	should	not
和	我	应该	不是

我不应该

[dɪ'leɪ] [maɪ] ['ʃaʊɝz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

Delay	**my**	**showers**	**so**	**long**	**as**	**this**	**.**
延迟	我的	淋浴	所以	长的	作为	这	.

请把我的洗澡时间推迟这么久。

[gɑːd] [spiːd] !

God	**speed**	**!**
上帝	速度	!

一路顺风!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**bye**	**!**
好的	-	再见	!

再见!

['rændɔlf]

RANDOLPH

兰道夫

兰道夫

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[aɪ] [mɪs]

I	**miss**
我	错过

我想念

[ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [kəm'pænjənʃɪp] .

Their	**wonderful**	**companionship**	**.**
他们的	精彩的	友谊	.

他们之间美好的陪伴。

[soʊ]['ɑːnwərd] [siːmz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][slɪp] .

So	**onward**	**seems**	**the**	**world**	**to**	**slip**	**.**
所以	向前	似乎	这	世界	到	滑	.

世界似乎就这样继续向前发展。

[naʊ] [wʌn] [glæns] ['bækwərd] ['fɜːrmli][kæst] ;

Now	**one**	**glance**	**backward**	**firmly**	**cast**	**;**
现在	一	瞥一眼	落后	牢牢	投掷	;

现在，只需回头一瞥;

[ðaɪ] [nekst] [fʊt] ['fɔːrwərd] [berz] [ðiː] [pæst]

Thy	**next**	**foot**	**forward**	**bears**	**thee**	**past**
你的	下一个	脚	向前	熊	你	过去的

你迈出的下一步将带你越过

[ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] .

The	**mountain's**	**crest**	**.**
这	山的	波峰	.

山脊。

[ɑː] , [aɪ][bɪ'hoʊld]

Ah	**,**	**I**	**behold**
啊	,	我	看哪

啊，我看见

['aʊər; ɑːr] ['rekləs] ['rɪvər] ['liːpɪŋ] [boʊld]

Our	**reckless**	**river**	**leaping**	**bold**
我们的	鲁莽	河	跳跃	大胆的

我们鲁莽的河流大胆跃动

[daʊn] [ɔːl][ɪts] [ledʒ] .
Down all its ledges .
向下 全部它是 壁架 .

沿着所有的岩架往下走。

[ænd; ənd][aɪ] [siː]
And I see
和 我 看

我看到

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ɪ'leɪn] [mʌst; məst][biː; bi] .
The castle where Elaine must be .
这 城堡 在哪里 伊莱恩 必须 是 .

伊莱恩一定在城堡里。

[loʊ] , [ɪn][jɑːn] ['wɪndoʊ] [sɪts][ʃiː; ʃi][ɔːft] . —
Lo , in yon window sits she oft . —
洛 , 在 远 窗户 坐着 她 经常 . —

瞧，她常常坐在那扇窗户里。

[frʌm; frəm][jɑːn] [griːn] [meɪz] [ʌv; əv] ['wiləuz] [sɔːft]
From yon green maze of willows soft
从 远 绿色的 迷宫 的 柳树 柔软的

从那片绿色的柳树迷宫里传来柔和的光芒

[aɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [hɜ·ːmətɪdʒɪz] [bel] .
I hear our hermitage's bell .
我 听到 我们的 冬宫的 钟 .

我听到了我们隐居处的钟声。

[swiːt] [saʊnd] , [swiːt] ['meni] [siːnz] , [ˌfer'wel] .
Sweet sound , sweet many scenes , farewell .
甜的 声音 , 甜的 许多 场景 , 告别 .

悦耳的声音，美好的景象，再见。

[ɪ'leɪn] !
Elaine !
伊莱恩 !

伊莱恩!

[ɪ'leɪn] !
Elaine !
伊莱恩 !

伊莱恩!

[kjuːdʒəs] - - ['deius, 'diəs] .
CUJUS ANIMÆ PROPICIETUR DEUS .
库朱斯 - - 神 .

CUJUS ANIMÆ PROPICIETUR DEUS。

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [oʊld] [kə'θiːdrəl] [foʊldz][ə'pɑːrt]
A quiet , old cathedral folds apart
一个 安静的 , 老的 大教堂 折叠 除

一座静谧古老的大教堂缓缓展开

[æt; ət]['ɑːksfərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['kɑːlɪdʒɪz]
At Oxford , from the world of colleges
在 牛津 , 从 这 世界 的 大学

在牛津，来自学院的世界

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [tuːmz] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [hɑːrt] ;
A world of tombs , and shades them in its heart ;
一个 世界 的 陵墓 , 和 色调 他们 在 它是 心 ;

这是一个遍布坟墓的世界，它的中心笼罩着这些坟墓;

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪzi] ['nɑːlɪdʒ]
Contrasting with the busy knowledges
对比 和 这 忙碌的 知识

与忙碌的知识形成对比

[ðɪs] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][end][ɪn] [piːs] . —
This wisdom , that they all shall end in peace . —
这 智慧 , 那 他们 全部 将 结尾 在 和平 . —

这种智慧告诉我们，他们最终都会和平地死去。

" [veks][juː; jʊ][nɑːt] , [sleɪvz] [ʌv; əv] [truːθ] !
" Vex you not , slaves of truth !
" 烦恼 你 不是 , 奴隶 的 真相 !

"不要惹恼你们，真理的奴隶们！"

[ðer; ðər][ɪz] [rɪ'liːs] .
there is release .
那里 是 发布 .

有释放。

" [ðer; ðər] ['evri] ['wɪndoʊ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt]
" There every window is a monument
" 那里 每一个 窗户 是 一个 纪念碑

"那里的每一扇窗户都是一座纪念碑。"

[im'bleizənd] : ['evri] [slæb] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [peɪv] ,
Emblazoned : every slab along the pave ,
饰有 : 每一个 板 沿着 这 铺平 ,

醒目：人行道上的每一块石板上都刻有图案。

[iːtʃ] ['efɪdʒi][wɪð; wɪθ] [niːz] [dɪ'vaʊtli] [bent] , —
Each effigy with knees devoutly bent , —
每个 人偶 和 膝盖 虔诚地 弯曲 , —

每个雕像都虔诚地屈膝，——

[ɔːr][proʊn] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] ['gɔːntlɪts] , — [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] .
Or prone , with folded gauntlets , — is a grave .
或者 易于 , 和 折叠 护手 , — 是 一个 严重 .

或者俯卧，手套折叠起来——那就是坟墓。

[ˌʌn'noʊtɪst] [daʊn] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv]['krəjnɔs][rʌn] :
Unnoticed down the sands of Kronos run :
未被察觉 向下 这 沙子 的 克洛诺斯 跑步 :

在克洛诺斯奔跑的沙丘下，无人察觉：

[sloʊ] [muːv] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .
Slow move the sombre shadows with the sun .
慢的 移动 这 阴沉 阴影 和 这 太阳 .

随着太阳缓缓移动，阴影也随之移动。

[hɑːrd][baɪ][ə; eɪ]['nɔːrmən] [ʃæft] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr]
Hard by a Norman shaft , along the floor
难的 经过 一个 诺曼 轴 , 沿着 这 地面

紧挨着诺曼式竖井，沿着地板

[ə; eɪ] ['pɔːrtrətʃər] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [brɑːnz] [dɪ'zaɪnd]
A portraiture on ancient bronze designed
一个 画像 在 古老的 青铜 设计

古代青铜上的肖像画

[ɪn][ˌækə'demɪk] [hʊd] [ænd; ənd][roʊbz][ʌv; əv] [jɔːr] ,
In Academic hood and robes of yore ,
在 学术的 兜帽 和 长袍 的 昔时 ,

身着昔日的学术帽和长袍，

[kə'meməreits] [sʌm; səm][baɪ] - [gɔ:n] [lɔ:rd][ʌv; əv][maɪnd] .

Commemorates	some	by	-	gone	lord	of	mind	.
纪念	一些	经过	-	已消失	主	的	头脑	.

纪念某位逝去的精神领袖。

['mɔ:rnf(ə)l][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ðə; ði] [hed] :

Mournful	the	face	and	dignified	the	head	:
悲哀	这	脸	和	凝重	这	头	:

面容哀伤，头颅端庄:

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['pɒndəd] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] .

A	man	who	pondered	much	upon	the	dead	.
一个	男人	WHO	沉思	很多	之上	这	死的	.

一个经常思考死者生死的人。

[rɪ'poʊz] [ʌn'broʊkən] [naʊ] [hɪz; ɪz] [dʌst] [sə'raʊndz] ,

Repose	unbroken	now	his	dust	surrounds	,
休息	未破	现在	他的	灰尘	周围环境	,

如今他已安息，尘埃环绕着他。

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] ['mɔ:təlz] ['ɑ:nər] [moʊst] .

He	is	with	those	whom	mortals	honor	most	.
他	是	和	那些	谁	凡人	荣誉	最多	.

他与凡人最敬重的人在一起。

[rɪ'spekt] [ænd; ənd]['tendər] [saɪz] [ænd; ənd]['hoʊli] [saʊndz]

Respect	and	tender	sighs	and	holy	sounds
尊重	和	投标	叹息	和	圣	声音

敬意、温柔的叹息和神圣的声音

[ʌv; əv]['kwaiəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst]

Of	choirs	,	and	the	presence	of	the	Holy	Ghost
的	合唱团	,	和	这	在场	的	这	圣	鬼

唱诗班，以及圣灵的同在

[ænd; ənd] ['feloʊ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [mɛmri:z] [dɪr]

And	fellow	spirits	and	shadowy	mem'ries	dear
和	同伴	烈酒	和	阴暗的	回忆	亲爱的

还有亲爱的同伴灵魂和模糊的记忆

[meɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rest][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ætməsfɪr] .

Make	for	his	rest	a	sacred	atmosphere	.
制作	为了	他的	休息	一个	神圣	气氛	.

为他营造神圣的安息氛围。

['sʌmtaɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [dɪ'vaɪn] ,

Sometime	a	gentle	and	profound	Divine	,
有时	一个	温和的	和	深刻的	神圣的	,

有时，温柔而深邃的神灵，

['fɑ:ðər] [rɪ'vɪəd] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][sʌnz] .

Father	revered	of	spiritual	sons	.
父亲	受人尊敬的	的	精神	儿子们	.

父亲深受属灵儿子的尊敬。

[hi:; hi][daɪd] .

He	died	.
他	死亡	.

他去世了。

[ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

They	laid	him	here	.
他们	铺设	他	这里	.

他们把他放在这里。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,
About **his** **shrine** **,**
关于 他的 神社 ,

关于他的神龛，

[ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [roʊt] [ðɪs] ['remnənt] ['ledʒənd] [rʌnz] :
Of **what** **they** **wrote** **this** **remnant** **legend** **runs** **:**
的 什么 他们 写道 这 剩 传奇 跑步 :

他们所写的内容，流传至今的传说是这样写的:

" [næsɪtɜ] ['ɑːmnɪ] ['hoʊmoʊ] [pɛ'kɑːtoʊ] ['mɔːrtjuːəs]
" **Nascitur** **omnis** **homo** **peccato** **mortuus**
" 新生 全方位 同型人 罪过 死亡

“Nascitur omnishomo peccato mortuus

[ˌju ɛn 'e] [poʊst] [sɪnrs] ['vɜːrtəs] ['viːvəˌreɪ] ['soʊlə] ['fæˌsɪt] .
Una **post** **cineres** **virtus** **vivere** **sola** **facit** **.**
乌娜 邮政 灰烬 维尔图斯 生活 太阳 事实 .

Una post cineres virtus vivere sola facit。

" [[ə; eɪ]]
" **[** **A** **]**
" [一个]

“[一个]

[ðer; ðər] [æz; əz] [aɪ] [briːðd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] :
There **as** **I** **breathed** **the** **lesson** **of** **the** **dead** **:**
那里 作为 我 呼吸 这 课 的 这 死的 :

在那里，我领悟了死者的教诲:

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['belz] ['kɔːrəs] [ˌoʊvər'hed] :
Sudden **the** **rich** **bells** **chorussed** **overhead** **:**
突然 这 富有的 铃铛 合唱 开销 :

突然，头顶传来悠扬的钟声:

" [oʊ] [biː; bi] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ɪ'femərəl]
" **O** **be** **not** **of** **the** **throng** **ephemeral**
" 哦 是 不是 的 这 人群 短暂的

“哦，不要成为转瞬即逝的人群。”

[tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [feɪm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [feɪt] ,
To **whom** **to** **-** **day** **is** **fame** **,** **to** **-** **morrow** **fate** **,**
到 谁 到 - 天 是 名声 , 到 - 明天 命运 ,

今日成名，明日遭命运，对他们而言

[praʊd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [roʊb] [noʊ] ['steɪtliər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔːl] ,
Proud **of** **some** **robe** **no** **statelier** **than** **a** **pall** **,**
自豪的 的 一些 长袍 不 庄园 比 一个 灵柩 ,

为一件并不比寿衣更庄重的长袍而感到自豪，

[mæd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [riːθ] [ʌv; əv] ['saɪprəs] ['fjuːnərəl] —
Mad **for** **some** **wreath** **of** **cypress** **funeral** **—**
疯狂的 为了 一些 花圈 的 柏 葬礼 —

疯狂地想要一些柏树花圈葬礼——

[ə; eɪ] ['fæntəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fætjueɪt] .
A **phantom** **generation** **fatuate** **.**
一个 幻影 一代 肥大 .

虚幻的一代人。

[stænd] [ðaʊ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [stretʃ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [seɪv] ,
Stand **thou** **aside** **and** **stretch** **a** **hand** **to** **save** **,**
站立 你 旁边 和 拉紧 一个 手 到 节省 ,

请你让开，伸出援手去救人。

['vɜːrtʃuː][ə'loʊn] [ri'vaivz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

Virtue	alone	revives	beyond	the	grave	.
美德	独自的	复苏	超过	这	严重	.

唯有美德才能在死后复活。

" [['fʊtnoʊt] [ə; eɪ] : " ['evri] [mæn][ɪz][bɔːrn] [ded] [ɪn][sɪn] .

"	[	Footnote	A	:	"	Every	man	is	born	dead	in	sin	.
"	[	脚注	一个	:	"	每一个	男人	是	出生	死的	在	罪	.

【脚注 A：每个人生来就有罪。】

['vɜːrtʃuː][ə'loʊn] [brɪŋz] [laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l] . "]

Virtue	alone	brings	life	eternal	.	"	]
美德	独自的	带来	生活	永恒	.	"	]

唯有美德才能带来永生。

[stɑntʃɛzə] .

STANCHEZZA	.
斯坦切扎	.

斯坦切扎。

['ɜːrli] [laɪnz]

EARLY	LINES
早期的	线条

早期线条

[loʊ] ['zefər] [floʊts] , [ɑːn]['pɪnjənz] ['delɪkət] ,

Lo	Zephyr	floats	,	on	pinions	delicate	,
洛	和风	浮标	,	在	小齿轮	精美的	,

洛·泽菲尔漂浮着，靠着纤细的羽翼，

[pæst][ðə; ði][dɑːrk] ['belfri] , [wer] [ə; eɪ] [diːp] - [toʊnd] [bel]

Past	the	dark	belfry	,	where	a	deep	-	toned	bell
过去的	这	黑暗的	钟楼	,	在哪里	一个	深的	-	色调	钟

穿过幽暗的钟楼，那里传来一声低沉的钟声。

[sweɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [griːf] [təulɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nel]

Sways	back	and	forth	,	Grief	tolling	out	the	knell
摇摆	后退	和	前进	,	悲伤	收费	出去	这	丧钟

摇曳不定，悲痛敲响丧钟

[fɔːr; fər] [ðiː] , [maɪ] [frend] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [greɪt] .

For	thee	,	my	friend	,	so	young	and	yet	so	great	.
为了	你	,	我的	朋友	,	所以	年轻的	和	然而	所以	伟大的	.

致我的朋友，你如此年轻却如此伟大。

[ded] — [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] .

Dead	—	thou	art	dead	.
死的	—	你	艺术	死的	.

死了——你已经死了。

[ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][men]

The	destiny	of	men
这	命运	的	男人

人类的命运

[ɪz]['evər] [ðʌs] , [laɪk] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn]

Is	ever	thus	,	like	waves	upon	the	main
是	曾经	因此	,	喜欢	波浪	之上	这	主要的

总是如此，如同大海上的波浪。

[tuː; tə][raɪz] , [groʊ] [greɪt] , [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [weɪn] ,

To	rise	,	grow	great	,	fall	with	a	crash	and	wane	,
到	上升	,	生长	伟大的	,	落下	和	一个	碰撞	和	衰落	,

崛起，壮大，陨落，衰落，

[waɪl] [stɪl] [ə'nʌðər] [grəuz] [tuː; tə] [weɪn] [ə'gen] ,
While still another grows to wane again ,
尽管 仍然 其他 生长 到 衰落 再次 ,

而另一些则开始逐渐衰落，

[ded] — [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] .
Dead — thou art dead .
死的 — 你 艺术 死的 .

死了——你已经死了。

[wʊd] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [gɔːn]
Would that I too were gone
会 那 我 也 是 已消失

但愿我也能离去

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] ['rʌslz] [ɑːn] [ðaɪ] [greɪv]
And that the grass which rustles on thy grave
和 那 这 草 哪个 沙沙声 在 你的 严重

还有你坟墓上沙沙作响的青草

[maɪt] ['ɔːlsoʊ] ['oʊvər] [maɪn] [fər'evər] [weɪv]
Might also over mine forever wave
可能 还 超过 矿 永远 海浪

也可能永远淹没我的波浪

[meɪd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn] .
Made living by the death it grew upon .
制成 活的 经过 这 死亡 它 生长 之上 .

它以死亡为生。

[aɪ] [æsk] [nɑːt] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [laɪk] , [ðæt] ['pluːtoʊ] [gɪv]
I ask not Orpheus - like , that Pluto give
我 问 不是 俄耳甫斯 - 喜欢 , 那 冥王星 给

我并非像俄耳甫斯那样祈求，让冥王哈迪斯赐予

[ðaɪ] [soʊl] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Thy soul to earth .
你的 灵魂 到 地球 .

你的灵魂归于尘世。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðiː] [lɪv; laɪv] .
I would not have thee live .
我 会 不是 有 你 居住 .

我不愿你活着。

- [eks] - .
PRÆTERITA EX INSTANTIBUS .
- 前任 - .

PRÆTERITA EX INSANTIBUS.

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] [eɪdʒ] , —
How strange it is that , in the after age , —
如何 奇怪的 它 是 那 , 在 这 后 年龄 , —

多么奇怪啊，在后世，——

[wen] ['taɪmz] ['klepsɪdrə] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] [draɪ] —
When Time's clepsydra will be nearer dry —
什么时候 时间 滴漏 将要 是 更近 干燥 —

当时间之钟的钟摆即将干涸之时——

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [θɪŋz] [wiː; wi] [naʊ] [pæs] [baɪ]
That all the accustomed things we now pass by
那 全部 这 习惯 事物 我们 现在 经过 经过

我们现在习以为常的一切，都已悄然过去。

[ˌʌn'mɑːrkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fə'mɪliər] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ]
Unmarked , because familiar , shall engage
未标记 , 因为 熟悉的 , 将 从事

未标记，因为熟悉，将参与

[ðə; ði] [æn'tiːk] ['revərəns] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ;
The antique reverence of men to be ;
这 古董 尊敬 的 男人 到 是 ;

古代对男性的崇敬;

[ænd; ənd] [ðæt] [kweɪnt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [ðə; ði] [seɪdʒ]
And that quaint interest which prompts the sage
和 那 古雅 兴趣 哪个 提示 这 圣人

而正是这种奇特的兴趣促使这位智者

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tuː; tə] [geɪdʒ]
The silent fathoms of the past to gauge
这 沉默的 英寻 的 这 过去的 到 测量

过往的寂静深渊，用来衡量

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə'laɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pæst] ['meməri] ,
Shall keep alive our own past memory ,
将 保持 活 我们的 自己的 过去的 记忆 ,

我们将铭记过往的记忆，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [greɪt] [ʌv; əv] ['aʊərz] — [ðə; ði] [gɑːrb] [wiː; wi] [wer] —
Making all great of ours — the garb we wear —
制作 全部 伟大的 的 我们的 — 这 外衣 我们 穿 —

让我们的一切都伟大——我们所穿的衣服——

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsləs] ['sɪtiz] , [reft] [ʌv; əv] [ruːf] [ænd; ənd] ['spaɪər] —
Our voiceless cities , reft of roof and spire —
我们的 无声 城市 , 反射 的 屋顶 和 尖塔 —

我们那些没有声音的城市，没有屋顶和尖顶——

[ðə; ði] ['veri] [skʌl] [wens] [naʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['faɪər]
The very skull whence now the eye of fire
这 非常 颅骨 何处 现在 这 眼睛 的 火

正是那颗头骨，如今化作了火焰之眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想、情绪与理想：休闲犯罪(Thoughts, Moods and Ideals Crimes of Leisure)

第2/3页

[glɑːnsiz] [braɪt] [saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][soʊl][kæn; kən] [der] .
Glances bright sign of what the soul can dare .
眼神 明亮的 符号 的 什么 这 灵魂 能 敢 .

眼神闪耀，象征着灵魂所能敢于探索的勇气。

[soʊ][ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr]['æn(ə)lz] [meɪk] [æn; ən] ['envid] [lɔːr] ,
So shall our annals make an envied lore ,
所以 将 我们的 志 制作 一个 令人羡慕 知识 ,

如此一来，我们的史册将成为令人艳羡的传奇。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [seɪ] , - [ðʌs] [dɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv] [jɔːr] . -
And men will say , ' Thus did the men of yore . '
和 男人 将要 说 , - 因此 做过 这 男人 的 昔时 . -

人们会说："古人就是这样做的。"

['sʌnraɪz] .
SUNRISE .
日出 .

日出。

['ɜːrli] [laɪnz]
EARLY LINES
早期的 线条

早期线条

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] - [lɪmd] [ə'pɑːloʊ][stænd] ,
I saw the shining - limbed Apollo stand ,
我 锯 这 灼灼 - 有肢的 阿波罗 站立 ,

我看见了四肢闪耀的阿波罗神像，

[ɪg'zʌltənt] , [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]['ɔːrient] ,
Exultant , on the rim of Orient ,
眉飞色舞 , 在 这 轮缘 的 东方 ,

欢欣雀跃，在东方的边缘，

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][hiː; hi][bent] ,
And well and mightily his bow he bent ,
和 出色地 和 非常 他的 弓 他 弯曲 ,

他弓弦弯曲得又好又有力，

[ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] - [swɪft][ðə; ði] ['æroʊ] [left][hɪz; ɪz][hænd] .
And unseen - swift the arrow left his hand .
和 看不见 - 迅速 这 箭 左边 他的 手 .

箭矢迅疾无声地离开了他的手。

[fɑːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sped] , [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] ['eldər][wʌnz]
Far on it sped , as did those elder ones
远的 在 它 加速 , 作为 做过 那些 长老 一个

它飞驰而去，就像那些年长者一样。

[ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ʃed] [pleɪg] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːk] —
That long ago shed plague upon the Greek —
那 长的 前 棚 瘟疫 之上 这 希腊语 —

很久以前，瘟疫降临希腊——

[fɑːr][ɑːn] — [ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [naɪt] , [huː] [wiːk]

Far	on	—	and	pierced	the	side	of	Night	,	who	weak
远的	在	—	和	穿孔	这	边	的	夜晚	,	WHO	虚弱的

远方——刺穿了虚弱的夜之侧翼。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [fled][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

And	out	of	breath	with	fright	,	fled	to	his	sons	,
和	出去	的	气息	和	惊吓	,	逃亡	到	他的	儿子们	,

他吓得气喘吁吁，逃到儿子们那里去。

[ðə; ði] ['neðər] ['goʊsts] ; [ænd; ənd][loʊ] !

The	nether	ghosts	;	and	lo	!
这	下	鬼魂	;	和	洛	!

冥界的幽灵；瞧!

[hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [roʊb]

his	jewelled	robe
他的	珠宝	长袍

他那件镶满珠宝的长袍

[noʊ] [mɔːr] [dɪd] [ʃeɪd] [ə; eɪ] [sliːp] - [en'sɜːkəld] [wɜːrld] ;

No	more	did	shade	a	sleep	-	encircled	world	;
不	更多的	做过	阴影	一个	睡觉	-	包围	世界	;

沉睡的世界再也没有阴影笼罩;

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [fɜːrld]

And	thereupon	the	faëry	legions	furled
和	于是	这	仙女	军团	卷曲

于是，仙灵军团卷起了

[ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [gloʊb]

The	silk	of	silence	,	and	the	wheeling	globe
这	丝绸	的	沉默	,	和	这	惠灵	地球

寂静的丝绸，以及旋转的地球

[spʌn] ['friːə(r)][ɑːn][ɪts][grænd] , [ə'kʌstəmd] [weɪ] ,

Spun	freer	on	its	grand	,	accustomed	way	,
旋转	更自由	在	它是	盛大	,	习惯	方式	,

以其宏伟而惯常的方式自由旋转，

[waɪl] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [roʊz][tuː; tə][heɪl][ðə; ði][deɪ] .

While	all	things	living	rose	to	hail	the	day	.
尽管	全部	事物	活的	玫瑰	到	冰雹	这	天	.

万物都欢欣鼓舞，迎接这一天的到来。

[riˈæləti] .

REALITY	.
现实	.

现实。

[ə; eɪ] ['fænsi]

A	FANCY
一个	想要

华丽的

[feɪd] ['lesər] [driːmz] , [ðæt] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

Fade	lesser	dreams	,	that	,	built	of	tenderness	,
褪色	较少	梦境	,	那	,	建造	的	压痛	,

那些由温柔构筑的、不那么美好的梦想，渐渐消逝吧。

[jʌŋ] [trʌst] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [hoʊps] , [hæv; həv][led][ˌem 'iː] [lɔːŋ] .

Young	trust	and	tinted	hopes	,	have	led	me	long	.
年轻的	相信	和	有色	希望	,	有	引领	我	长的	.

年轻时的信任和美好的幻想，引领我走了很远。

[ðiːz] ['dʒægɪd] [weɪz] [jiː; ji] [waɪl] [wɪl] [peɪn][ˌem 'iː] [les]

These	jagged	ways	ye	whiled	will	pain	me	less
这些	锯齿状	方式	是的	虽然	将要	疼痛	我	较少的

这些崎岖的道路，你们走过的，会减轻我的痛苦。

[ðæn; ðən] [hæθ] [jʊr; jər]['fɔːlsəti] .

Than	hath	your	falsity	.
比	有	你的	虚假	.

比你的虚假更甚。

[jʊr; jər]['spɪrɪt] [sɔːŋ]

Your	spirit	song
你的	精神	歌曲

你的灵歌

[sent] ['mædʒɪk] [wɑːftid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɔːŋ]

Sent	magic	wafted	up	and	down	along
发送	魔法	飘散	向上	和	向下	沿着

魔法沿着……上下飘荡

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][wɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	waves	of	wind	to	me	.
这	波浪	的	风	到	我	.

对我来说，风浪就是一切。

[jʊr; jər][wɜːrld][wʌz; wəz]['riːəl] .

Your	world	was	real	.
你的	世界	曾是	真实的	.

你的世界是真实的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ruːdər][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] .

There	was	no	ruder	world	that	I	could	feel	.
那里	曾是	不	舵	世界	那	我	可以	感觉	.

我所感受到的世界，再也没有比这更残酷无情的了。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [wʊd] ,

I	lived	in	dreams	and	thought	you	all	I	would	,
我	居住地	在	梦境	和	想法	你	全部	我	会	,

我活在梦里，以为我会一直陪伴着你们。

[nɔːr] [nuː] [wʌt] [dred] , [ber] [truːθ] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə][raɪz] ,

Nor	knew	what	dread	,	bare	truth	is	doomed	to	rise	,
也不	知道	什么	恐惧	,	裸	真相	是	注定失败	到	上升	,

也不知道即将到来的可怕真相，

[wen] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][fɑːr] [gʊd] ,

When	love	and	hope	and	all	but	one	far	Good	,
什么时候	爱	和	希望	和	全部	但	一	远的	好的	,

当爱、希望和所有美好的事物都只剩下一个美好的事物时，

[laɪk] ['sʌnset] [lændz] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [ʌv; əv][laɪz] .

Like	sunset	lands	feel	the	cold	night	of	lies	.
喜欢	日落	土地	感觉	这	寒冷的	夜晚	的	谎言	.

就像落日余晖下的土地感受到了谎言的寒夜。

[goʊ] , [swiːtəst] ['vɪʒənz] , [daɪ][ə'mɪd][maɪ] [terz] ,

Go	,	sweetest	visions	,	die	amid	my	tears	,
去	,	最甜美的	愿景	,	死	之中	我的	眼泪	,

去吧，最美好的幻影，在我的泪水中消逝吧。

[fɔːr; fər] [hens] , [nɔːr] [tʃɪrd] , [nɔːr]['blaɪndɪd] , [mʌst; məst][aɪ] [siːk]

For	hence	,	nor	cheered	,	nor	blinded	,	must	I	seek
为了	因此	,	也不	欢呼	,	也不	失明	,	必须	我	寻找

因此，我既不应欢欣鼓舞，也不应盲目迷茫，而应寻求

[ðæt] ['lɑːrdʒər] [driːm] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪd] ; [ðoʊ] ['jɪrz]
That larger dream that cannot fade ; though years
那 更大的 梦 那 不能 褪色 ; 尽管 年

那个永不褪色的梦想；尽管岁月流逝

[ʌv; əv] ['ledn] [deɪz] [ænd; ənd] [liːgz] [ʌv; əv][baɪ] - [pæθ] [bliːk]
Of leaden days and leagues of by - path bleak
的 铅灰色 天 和 联赛 的 经过 - 小路 苍凉

铅灰色的日子和漫长而荒凉的小路

[mʌst; məst] [ˌɪntər'viːn] , [wɪð; wɪθ] [ɔː'stɪr] ['sædnəs] [greɪ] ,
Must intervene , with austere sadness gray ,
必须 干预 , 和 简朴 悲伤 灰色的 ,

必须介入，带着肃穆的悲伤和灰色，

[feɪd] ['dɪmər] !
Fade dimmer !
褪色 调光器 !

逐渐调暗！

[lest] [ɪn] ['ægəni] [aɪ] [tɜːrn] ,
lest in agony I turn ,
免得 在 痛苦 我 转动 ,

免得我痛苦地转身，

[ænd; ənd] ['hɑːrtsɪk] [siːk] [jiː; ji] , [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪts] [ʃriːk] " [neɪ] !
And heartsick seek ye , though the Fates shriek " Nay !
和 心碎 寻找 是的 , 尽管 这 命运 尖叫 " 不 !

即使命运女神尖叫着“不！”，你们这些心碎的人也要去寻找。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːθ] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdʒmənt] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrn] .
" And the wroth heavens with judgment lightnings burn .
" 和 这 愤怒 天 和 判断 闪电 烧伤 .

“愤怒的天庭以审判的闪电燃烧。”

[goʊ] ['juːsləs] ['lesər] [driːmz] .
Go useless lesser dreams .
去 无用 较少 梦境 .

去做那些毫无意义的、微不足道的梦吧。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
And where they were ,
和 在哪里 他们 是 ,

他们当时在哪里？

[raɪz] , [greɪv] [gʊd] !
Rise , grave aërial Good !
上升 , 严重 天线 好的 !

升起吧，高贵的空中之神！

[ðaɪ] [-] [truː] .
Thy texture's true .
你的 质地 真的 .

你的质地很真实。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [daɪ] .
There is no good can die .
那里 是 不 好的 能 死 .

善良的事物不会消亡。

" [noʊ] [ɪl] , " [sez] [taɪm] , " [kæn; kən] [ber] ,
" No ill , " says Time , " can bear ,
" 不 患病的 , " 说道 时间 , " 能 熊 ,

“没有什么痛苦，”《时代》杂志说，“是无法承受的。”

[haʊ'evər] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['ɜ:rnɪst] [vju:] .
However beautiful , my long , long earnest view .
然而 美丽的 , 我的 长的 , 长的 认真 看法 .

然而，无论多么美丽，我长久而真挚的感受。

" ['sɜ:rtʃɪŋ] .
" SEARCHINGS .
" 搜索 .

“搜索。

(['ɜ:rli] [laɪnz] .)
(EARLY LINES .)
(早期的 线条 .)

（开头几行。）

[soʊl] , [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] .
Soul , thou hast lived before .
灵魂 , 你 哈斯特 居住地 前 .

灵魂啊，你曾活过。

[ðaɪ] [wɪŋ]
Thy wing
你的 翼

你的翅膀

[hæθ] [swept] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [foʊldz][ʌv; əv] [laɪt]
Hath swept the ancient folds of light
有 扫荡 这 古老的 折叠 的 光

已扫过古老的光之褶皱

[wɪtʃ] [wʌns] [ræpt] ['stɪli] ['evriθɪŋ] ,
Which once wrapt stilly everything ,
哪个 一次 包裹 静静 一切 ,

一旦包裹住一切，静静地，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
Before the advent of a Night .
前 这 来临 的 一个 夜晚 .

在黑夜降临之前。

[oʊ] [ðaʊ] [ɑ:rt][blaɪnd][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ded]
O thou art blind and thou art dead
哦 你 艺术 瞎的 和 你 艺术 死的

你盲目而死

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] .
Unto the knowledge that was thine .
到 这 知识 那 曾是 你的 .

回到你原本拥有的知识中去。

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dri:mi] [dred]
A longing and a dreamy dread
一个 渴望 和 一个 梦幻般的 恐惧

一种渴望和一种梦幻般的恐惧

[ə'loʊn][ɔ:ft] ['ʃædoʊ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
Alone oft shadow the divine .
独自的 经常 阴影 这 神圣的 .

神圣的阴影往往独自笼罩着一切。

[fʊl] [laʊd] [kɔ:lz] [pæst] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
Full loud calls past eternity ,
满的 大声 呼叫 过去的 永恒 ,

响亮的呼喊声超越了永恒，

[bʌt; bət] - ['mɜːrmər] [stɪlz] [ɪts] [rɔːr] ,
But **Lethe's** **murmur** **stills** **its** **roar** **,**
但 - 低语 静止画面它是 吼 ,

但忘川的低语平息了它的咆哮，

[ðə; ði][wʌn] [veɪg] [truːθ] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ðiː]
The **one** **vague** **truth** **that** **reaches** **thee**
这 一 模糊的 真相 那 到达 你

唯一能传达给你的模糊真相

[ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .
Is **this** **—** **that** **thou** **hast** **lived** **before** **.**
是 这 — 那 你 哈斯特 居住地 前 .

难道这就是你曾经活过的样子?

[hoʊm] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ʌv; əv][eld]
Home **often** **comes** **some** **voice** **of** **eld**
家 经常 来 一些 嗓音 的 田野

家中常常传来一些老人的声音

[kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [loʊ] — [ə; eɪ]['broʊkən][sɜːrdʒ]
Confused **and** **low** **—** **a** **broken** **surge**
使困惑 和 低的 — 一个 破碎的 涌

迷茫而低落——一股破碎的浪潮

[baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [hæf][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] —
By **fate** **and** **distance** **half** **withheld** **—**
经过 命运 和 距离 一半 隐瞒 —

命运和距离，只留下了一半——

[rɪtʃ] [ɪn] [lɪŋkt] ['sædnəs] [laɪk][ə; eɪ][dɜːrdʒ] .
Rich **in** **linked** **sadness** **like** **a** **dirge** **.**
富有的 在 链接 悲伤 喜欢 一个 挽歌 .

如同挽歌般，充满了连绵不断的悲伤。

[ðə; ði] ['mʌfld] , [greɪt] [bel] ['saɪləns] [klæŋz]
The **muffled** **,** **great** **bell** **Silence** **clangs**
这 闷音 , 伟大的 钟 沉默 铿锵声

沉闷的、巨大的钟声，寂静的铿锵声

[hɪz; ɪz] ['saːləm] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ][soʊl] !
His **solemn** **call** **,** **and** **thou** **,** **O** **soul** **!**
他的 庄严 称呼 , 和 你 , 哦 灵魂 !

他庄严的召唤，还有你，我的灵魂!

[dʌst] [stɜːr][ɪn] [-] ['tɔːrpɪd] [fæŋz] ,
Dost **stir** **in** **sense's** **torpid** **fangs** **,**
多斯特 搅拌 在 感觉的 迟钝 獠牙 ,

Dost 搅动着感官迟钝的獠牙，

[laɪk] [ðə; ði][blaɪnd]['mægnət] , [tɔːrd] [ə; eɪ][poʊl] .
Like **the** **blind** **magnet** **,** **toward** **a** **pole** **.**
喜欢 这 瞎的 磁铁 , 朝向 一个 极 .

就像盲磁铁一样，总是被磁极吸引。

[ðə; ði] [diːp] , [væst] , ['swelɪŋ] ['ɔːrgən] - [saʊnd] ;
The **deep** **,** **vast** **,** **swelling** **organ** **-** **sound** **;**
这 深的 , 广阔的 , 肿胀 器官 - 声音 ;

深沉、浩瀚、澎湃的管风琴声;

[ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fluːt] ,
The **cadence** **of** **an** **evening** **flute** **,**
这 节奏 的 一个 晚上 长笛 ,

傍晚笛声的节奏，

[brɪŋ] [ɔːft] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [dʒɔɪz] [ə'raʊnd]
Bring **oft** **those** **ancient** **joys** **around**
带来 经常 那些 古老的 喜悦 大约

把那些古老的快乐带回家

[tuː; tə]['lɪŋgər] [tɪl] [ðə; ði] [noʊts] [ɑːr; ər] [mjuːt] .
To **linger** **till** **the** **notes** **are** **mute** **.**
到 萦绕 直到 这 笔记 是 沉默的 .

久久不散，直到音符消逝。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] - ['briːðɪŋ] [fɪlz]
And **when** **thy** **hushéd** **breathing** **fills**
和 什么时候 你的 - 呼吸 填充

当你的轻柔呼吸充满

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['revərəns] ,
The **shrine** **of** **quiet** **reverence** **,**
这 神社 的 安静的 尊敬 ,

静谧肃穆的圣地

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ] ['friːɪŋ] ['eɪndʒl] [stɪlz]
Then **,** **too** **,** **a** **freeing** **angel** **stills**
然后 , 也 , 一个 释放 天使 静止画面

然后，一位解脱的天使依然

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [sens] .
The **clanking** **of** **the** **chains** **of** **sense** **.**
这 叮当作响 的 这 链条 的 感觉 .

感官锁链的叮当声。

[bʌt; bət] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðæt] ['fɔːrmər] [laɪf]
But **nearest** **to** **that** **former** **life**
但 最近的 到 那 以前的 生活

但最接近那种前世的生活

[ə'nʌðər] ['paʊər] ['kæləθ] [ðiː] ,
Another **power** **calleth** **thee** **,**
其他 力量 呼唤 你 ,

另一股力量在召唤你，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ker] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [straɪf] ,
Away **from** **care** **,** **away** **from** **strife** **,**
离开 从 关心 , 离开 从 冲突 ,

远离忧虑，远离纷争

[tɔːrd] [wʌt] [ðaʊ] [wɑːst] — [ɪn'fɪnəti] .
Toward **what** **thou** **wast** **—** **infinity** **.**
朝向 什么 你 浪费 — 无穷大 .

朝着你曾经的模样——无限。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] , [soʊl] , [ðə; ði] ['diːpəst] [kɔːrd]
And **in** **thee** **,** **soul** **,** **the** **deepest** **chord**
和 在 你 , 灵魂 , 这 最深处 弦

而你的灵魂深处，有着最深沉的共鸣。

[θrilz] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
Thrills **to** **a** **strain** **rung** **from** **above** **;**
刺激 到 一个 拉紧 梯子 从 多于 ;

听到上方传来的铃声，不禁心潮澎湃;

[ðæt] [streɪn] [ɪz] [baʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
That **strain** **is** **bound** **within** **a** **word** **,**
那 拉紧 是 边界 之内 一个 单词 ,

这种紧张感蕴藏在一个词中，

[ə; eɪ][soʊl] , [swiːt] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [lʌv] .

A	sole	,	sweet	word	,	and	it	is	—	Love	.
一个	唯一	,	甜的	单词	,	和	它	是	—	爱	.

一个简单而甜蜜的词，那就是——爱。

[lʌv] — [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [set] [ðiː] [friː]

Love	—	yet	it	cannot	set	thee	free
爱	—	然而	它	不能	放	你	自由的

爱——却无法使你自由

[tuː; tə] [swiːp] [əˈgen] [ðoʊz] [foʊldz][ʌv; əv] [laɪt] ,

To	sweep	again	those	folds	of	light	,
到	扫	再次	那些	折叠	的	光	,

再次扫过那些光褶，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːtʃiz] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə] [ðiː]

It	torches	but	a	part	to	thee
它	火炬	但	一个	部分	到	你

它只为你燃烧了一部分。

[ænd; ənd][dɪm] , [ðoʊ] [fer] .

And	dim	,	though	fair	.
和	暗淡	,	尽管	公平的	.

虽然光线昏暗，但还算不错。

[ðə; ði][rest][ɪz] [naɪt] .

The	rest	is	night	.
这	休息	是	夜晚	.

其余时间都是夜晚。

[æz; əz][ðə; ði][faɪn] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

As	the	fine	structure	of	a	man
作为	这	美好的	结构	的	一个	男人

男人的精细结构

[fɪts] ['ɪntuː] ['laɪfs] [greɪt] [wɜːrld] , ['fɔːr'meɪd] ,

Fits	into	life's	great	world	,	foremade	,
适合	进入	生活的	伟大的	世界	,	预制	,

融入人生的美好世界，命中注定，

[soʊ] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði][plæn]

So	too	it	shadoweth	the	plan
所以	也	它	阴影	这	计划

它也笼罩着这个计划。

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Of	ages	hidden	in	the	shade	.
的	年龄	隐	在	这	阴影	.

隐藏在阴影中的岁月。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] ; [hæst] [noʊn]

And	thou	hast	lived	before	;	hast	known
和	你	哈斯特	居住地	前	;	哈斯特	已知

你曾活过；你曾知道

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['evri] ['mɪstəri] ,

The	depth	of	every	mystery	,
这	深度	的	每一个	神秘	,

每个谜团的深度，

[hæz; həz] [dwelt] [ɪn] ['neɪtʃər] , [hɪd] , [ə'loʊn]

Has	dwelt	in	Nature	,	hid	,	alone
有	居住	在	自然	,	隐藏	,	独自的

栖身于自然之中，隐匿于世，独自一人。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [ðə; ði] [bluː] [siː] ;

And	winged	the	blue	ætherial	sea	;
和	有翅膀的	这	蓝色的	以太	海	;

乘着翅膀，飞向蔚蓝的以太之海；

[hæst] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [speɪs] ;

Hast	looked	upon	the	ends	of	space	;
哈斯特	看起来	之上	这	结束	的	空间	;

已眺望过宇宙的尽头；

[hæst] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['roʊlɪŋ] [stɑːr] , —

Hast	visited	each	rolling	star	,	—
哈斯特	到访	每个	滚动	星星	,	—

已拜访过每一颗滚动的星星，——

[bɪˈfɔːr] [taɪm] ['meʒərd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

Before	Time	measured	forth	his	pace	,
前	时间	测量	前进	他的	步伐	,

在时间丈量他的步伐之前，

[saɪð] - [ɑːrmd] , [ɑːn][ə; eɪ] [təˈrestriəl] [wɔːr] .

Scythe	-	armed	,	on	a	terrestrial	war	.
镰	-	武装	,	在	一个	陆地	战争	.

手持镰刀，参与陆地战争。

['hoʊmər] .

HOMER	.
荷马	.

荷马。

(['ɜːrli] [laɪnz] .)

(	EARLY	LINES	.	)
(	早期的	线条	.	)

（开头几行。）

[taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [tʌtʃ] , [hæz; həz][hæf] [i'reizd]

Time	,	with	his	constant	touch	,	has	half	erased
时间	,	和	他的	持续的	触碰	,	有	一半	已擦除

时间，在他的不断抚摸下，已经抹去了一半。

[ðə; ði] ['meməri] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][dɪm][ðə; ði] [feɪm]

The	memory	,	but	he	cannot	dim	the	fame
这	记忆	,	但	他	不能	暗淡	这	名声

记忆犹新，但他无法抹去那份名声。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [best] [ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz] ['pærəˌfreɪzd]

Of	one	who	best	of	all	has	paraphrased
的	一	WHO	最好的	的	全部	有	改写

最擅长转述的人

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

The	tale	of	waters	with	a	tale	of	flame	,
这	故事	的	水	和	一个	故事	的	火焰	,

水的故事，火焰的故事，

[jet] [left] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æksənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Yet	left	us	but	his	accents	and	his	name	.
然而	左边	我们	但	他的	口音	和	他的	姓名	.

然而，他留给我们的只有他的口音和名字。

[əˈpɑːn] [ðæt] [laɪf] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Upon	that	life	,	the	sun	of	history
之上	那	生活	,	这	太阳	的	历史

在那生命之上，历史的太阳照耀着一切。

[ʃaɪnz] [nɑːt] , [bʌt; bət]
Shines not , but
闪耀 不是 , 但

它并不闪耀，但是

['ledʒənd] , [laɪk][ə; eɪ] [muːn] [ɪn][mɪst] ,
Legend , like a moon in mist ,
传奇 , 喜欢 一个 月亮 在 薄雾 ,

传说，如同迷雾中的月亮，

[ʃedz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪrd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
Sheds over it a weird uncertainty ,
棚屋 超过 它 一个 诡异的 不确定 ,

它笼罩着一层奇怪的不确定性，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fɪgjərz] [weɪv] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [twɪst] ,
In which all figures wave and actions twist ,
在 哪个 全部 数据 海浪 和 行动 捻 ,

画面中所有人物都在挥动，动作都在扭动，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][lɪst] .
So that a man may read them as he list .
所以 那 一个 男人 可能 读 他们 作为 他 列表 .

这样，一个人就可以一边听一边读了。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][trɑːd][sʌm; səm] ['θiːbən] [striːt] ,
We know not if he trod some Theban street ,
我们 知道 不是 如果 他 践踏 一些 底比斯 街道 ,

我们不知道他是否曾走过底比斯的某条街道，

[ænd; ənd] [sɔːt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][eɪdʒd][woʊ] ,
And sought compassion on his aged woe ,
和 寻求 同情 在 他的 老年人 悲哀 ,

他恳求人们对他年迈的悲惨遭遇表示同情。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ɑːn] ['kaɪən][sænd][hɪz; ɪz] [fiːt]
We know not if on Chian sand his feet
我们 知道 不是 如果 在 千安 沙 他的 脚

我们不知道他的脚是否踏在基安的沙滩上。

[left] [fuːt'prints] [wʌns] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ,
Left footprints once ; but only this we know ,
左边 脚印 一次 ; 但 仅有的 这 我们 知道 ,

他们曾留下过脚印；但我们只知道这些。

[haʊ] [ðə; ði] [haɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [feɪm] [ðoʊz] [fuːt'prints] [ʃoʊ] .
How the high ways of fame those footprints show .
如何 这 高的 方式 的 名声 那些 脚印 展示 .

这些足迹展现了名利的巅峰之路。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [siː] ,
Along the border of the restless sea ,
沿着 这 边界 的 这 不安 海 ,

在波涛汹涌的大海边缘，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['θɪŋkər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][roʊm] ,
The lonely thinker must have loved to roam ,
这 孤独 思想家 必须 有 喜爱 到 漫游 ,

这位孤独的思想家一定很喜欢四处游荡。

[wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz][soʊl] [ræpt] [ɪn][ɪts]['mædʒəsti] ,
We feel his soul wrapt in its majesty ,
我们 感觉 他的 灵魂 包裹 在 它是 威严 ,

我们感受到他的灵魂被它的庄严所包裹。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [drɪp][wɪð; wɪθ][foʊm] ,

And	he	can	speak	in	words	that	drip	with	foam	,
和	他	能	说话	在	字	那	滴	和	泡沫	,

他说话时口中会流露出泡沫般的语气，

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪm'self][ə; eɪ] [diːp] , [ænd; ənd] [depθs] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

As	though	himself	a	deep	,	and	depths	his	home	.
作为	尽管	他自己	一个	深的	,	和	深度	他的	家	.

仿佛他自己就是深渊，而深渊就是他的家。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

['ʌndər] [ɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl] ,

under	all	and	through	and	over	all	,
在下面	全部	和	通过	和	超过	全部	,

在一切之下、贯穿一切、凌驾于一切之上

[rʌnz] [ɑːn][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [siː] ;

Runs	on	the	cadence	of	the	changeful	sea	;
跑步	在	这	节奏	的	这	变化	海	;

顺应变幻莫测的大海的节奏;

[naʊ] ['plezntli] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][fɔːl] ,

Now	pleasantly	the	graceful	surges	fall	,
现在	愉快	这	优美	涌动	落下	,

现在，优雅的波浪令人愉悦地平息下来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['mʌtər] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [kiː]

And	now	they	mutter	in	an	angry	key
和	现在	他们	低声	在	一个	生气的	钥匙

现在他们愤怒地低声嘟囔着

['evər] , [θruː'aʊt] [ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz] , [grænd][ænd; ənd] [friː] .

Ever	,	throughout	their	changes	,	grand	and	free	.
曾经	,	自始至终	他们的	变化	,	盛大	和	自由的	.

始终，无论经历怎样的变迁，都保持着宏伟和自由。

[haʊ] ['stɜːrnli] [sæŋ] [hiː; hi][ʌv; əv] [ə'kɪliːz] - [maɪt] ,

How	sternly	sang	he	of	Achilles	'	might	,
如何	严厉地	唱	他	的	阿喀琉斯	-	可能	,

他多么严厉地歌颂阿喀琉斯的威能啊!

[haʊ] ['swiːtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [æn'drɑːməki] ,

How	sweetly	of	the	sweet	Andromache	,
如何	甜蜜地	的	这	甜的	安德洛玛刻	,

多么甜蜜的安德洛玛刻啊!

[haʊ] [loʊ] [hɪz; ɪz]['laɪər] [wen] ['eɪdʒæks] [preɪz] [fɔːr; fər] [laɪt] ;

How	low	his	lyre	when	Ajax	prays	for	light	;
如何	低的	他的	竖琴	什么时候	阿贾克斯	祈祷	为了	光	;

阿贾克斯祈求光明时，他的竖琴垂得有多低?

([wel] [maɪt] [hiː; hi][bend] [ðæt] ['laɪər][ɪn] ['sɪmpəθi]

(	Well	might	he	bend	that	lyre	in	sympathy
(	出色地	可能	他	弯曲	那	竖琴	在	同情

（他或许会弯下那把竖琴以示同情）

[fɔːr; fər]['ɔːlsoʊ] [greɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][blaɪnd][wʌz; wəz][hiː; hi] .)

For	also	great	,	and	also	blind	was	he	.	)
为了	还	伟大的	,	和	还	瞎的	曾是	他	.	)

他既伟大，又盲目。）

[wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði][nɑ:d][ʌv; əv] - [dʒoʊv] ,

We	almost	see	the	nod	of	sternbrowed	Jove	,
我们	几乎	看	这	点头	的	-	朱庇特	,

我们几乎能看到朱庇特那眉宇间充满严肃的目光点头。

[ænd; ənd] [fi:l] [oʊ'lɪmpəs] [ʃeɪk] ; [wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [hɪr]

And	feel	Olympus	shake	;	we	almost	hear
和	感觉	奥林匹斯山	摇	;	我们	几乎	听到

感觉奥林匹斯山在震动；我们几乎能听到

[ðə; ði] ['melədiz] [ðæt] [gri:k] [jʊθs] [ˌɪntər'woʊv]

The	melodies	that	Greek	youths	interwove
这	旋律	那	希腊语	青年	交织

希腊青年们交织的旋律

[ɪn] [tu:; tə][ə'pɑ:loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ,

In	pæan	to	Apollo	,	and	the	clear	,
在	祈祷	到	阿波罗	,	和	这	清除	,

在对阿波罗的颂歌中，以及清晰的，

[fʊl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['nestə] , ['saʊndɪŋ] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .

Full	voice	of	Nestor	,	sounding	far	and	near	.
满的	嗓音	的	内斯特	,	听起来	远的	和	靠近	.

内斯特的声音洪亮，既遥远又近在咫尺。

[ə; eɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv]['sædnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

A	dignity	of	sadness	filled	his	heart	,
一个	尊严	的	悲伤	已填	他的	心	,

他心中充满了悲伤的尊严，

[ðæt] ['sædnəs] , [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

That	sadness	,	born	of	immortality	,
那	悲伤	,	出生	的	不朽	,

那源于永生的悲伤，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'loʊn] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ɑ:rt]

Which	they	alone	who	live	in	art
哪个	他们	独自的	WHO	居住	在	艺术

只有那些生活在艺术中的人才是真正的艺术之人。

[fi:l] [ɪn][ɪts] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪstəri] ,

Feel	in	its	sweetness	and	its	mystery	,
感觉	在	它是	甜味	和	它是	神秘	,

感受它的甜蜜和神秘，

[hæf] - [fɪld] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][ɪn'fɪnəti] .

Half	-	filled	already	with	infinity	.
一半	-	已填	已经	和	无穷大	.

已经填满了一半的无穷。

[jeɪ] , [zju:s; zu:s][wʌz; wəz][waɪz] [wen] [hi:; hi] [dɪ'kri:d] [hɪm; ɪm][blaɪnd] ,

Yea	,	Zeus	was	wise	when	he	decreed	him	blind	,
是的	,	宙斯	曾是	明智的	什么时候	他	颁布	他	瞎的	,

是的，宙斯下令让他失明是明智之举。

[ænd; ənd]['waɪzər] [stɪl] [wen] [hi:; hi] [dɪ'kri:d] [hɪm; ɪm] [pʊr] ;

And	wiser	still	when	he	decreed	him	poor	;
和	更明智	仍然	什么时候	他	颁布	他	贫穷的	;

更明智的是，他判定他为穷人；

[fɔ:r; fər] ['ɪnsaɪt] [gru:] [æz; əz]['aʊtər] [saɪt] [dɪ'klaɪnd] ,

For	insight	grew	as	outer	sight	declined	,
为了	洞察力	生长	作为	外	视线	拒绝	,

随着外在视力的衰退，洞察力却在增长。

[ænd; ənd][wɑːnt][ˌoʊvər'roʊd][ðə; ði]['ɪlz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] ,

And	want	overrode	the	ills	it	could	not	cure	,
和	想	覆盖	这	疾病	它	可以	不是	治愈	,

欲望压倒了它无法治愈的疾病。

[els] ['ræpsədi] [hæd; həd] [lækt] [ɪts] [leɪ] [moʊst] [pjʊr] .

Else	rhapsody	had	lacked	its	lay	most	pure	.
别的	狂想曲	有	缺乏	它是	躺	最多	纯的	.

否则，狂想曲就缺少了它最纯粹的旋律。

['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .

OUR	UNDERLYING	EXISTENCE	.
我们的	潜在的	存在	.

我们存在的根本。

[oʊ] [fuːl] , [ðæt] ['wɪzdəm] [dʌst] [dɪ'spaɪz] ,

O	Fool	,	that	wisdom	dost	despise	,
哦	傻子	,	那	智慧	朋友	鄙视	,

愚人啊，你竟轻视智慧！

[ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ges]

Thou	knowest	not	,	thou	canst	not	guess
你	最了解	不是	,	你	罐	不是	猜测

你不知晓，你无法猜到。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiː] [ɪz] [waɪz]

Another	part	of	thee	is	wise
其他	部分	的	你	是	明智的

你的另一部分是智慧的

[ænd; ənd]['saɪlənt] [siːz] [ðaɪ] ['fuːlɪʃnəs] .

And	silent	sees	thy	foolishness	.
和	沉默的	看到	你的	愚蠢	.

而沉默者目睹了你的愚蠢。

[jet] , [fuːl] , [haʊ] [der] [aɪ] ['pɪti] [ðiː]

Yet	,	fool	,	how	dare	I	pity	thee
然而	,	傻子	,	如何	敢	我	遗憾	你

然而，傻瓜，我怎敢怜悯你?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] ['rɪvɪəz] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] ;

Because	my	heart	reveres	the	sages	;
因为	我的	心	反转	这	智者	;

因为我心中崇敬圣贤;

[ðə; ði] [fuːl] [laɪz]['ɔːlsoʊ] [diːp] [ɪn][ˌem 'iː] ;

The	fool	lies	also	deep	in	me	;
这	傻子	谎言	还	深的	在	我	;

我内心深处也藏着一个愚人;

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][wʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

We	all	are	one	beneath	the	ages	.
我们	全部	是	一	下面	这	年龄	.

在时间的洪流之下，我们本是一体。

[tuː; tə] _ _ _ _ _ _ .

TO	= = = = = = :
到	_ _ _ _ _ _ .

到 _____。

" [kri'eɪʃ(ə)n] — ['gɑːdz][kaɪnd] ['gɪvɪŋ] —

"	Creation	—	God's	kind	giving	—
"	创建	—	神的	种类	给予	—

"创造——上帝的恩赐——

[kən'tɪnjuːz] : [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌn]['ædəm][end] .
Continues : did not at one Adam end .
继续 : 做过 不是 在 一 亚当 结尾 .

继续：没有在亚当的尽头。

[nuː] ['rɛlmz] [stɑːrt]['oʊpən][tuː; tə] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
New realms start open to each generation ,
新的 领域 开始 打开 到 每个 一代 ,

每一代人都会开启新的领域，

[iːtʃ] [mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][sʌm; səm][gɪft] , [sʌm; səm][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :
Each man receives some gift , some revelation :
每个 男人 接收 一些 礼物 , 一些 启示 :

每个人都会收到一份礼物，一些启示：

[aɪ] , [ɪn] [ðɪs] [leɪt] [eɪdʒ] ['lɪvɪŋ] ,
I , in this late age living ,
我 , 在 这 晚的 年龄 活的 ,

我，在这晚年，

[ðə; ði][gɪft] , [ðə; ði] [nuː] - [kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
The gift , the new - creation of a friend .
这 礼物 , 这 新的 - 创建 的 一个 朋友 .

这份礼物，是朋友的全新创作。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] .
TO A DEBUTANTE .
到 一个 初次登台 .

致一位初次登台的少女。

[ðaʊ] [huː] [smaɪl] [ɪn][ðaɪ] ['freʃnəs] ,
Thou who smilest in thy freshness ,
你 WHO 笑容最灿烂 在 你的 新鲜 ,

你笑容清新，充满活力，

[braɪt] [æz; əz][bʌd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ;
Bright as bud in morning dew ;
明亮的 作为 芽 在 早晨 露 ;

像晨露中的花蕾一样明亮；

[kiːp] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][ðaɪ] ['hɑːrts] ['baʊər]
Keep this thought in thy heart's bower
保持 这 想法 在 你的 心脏的 凉亭

将此念头珍藏于心底。

" ['evər][tɜːrn] , [laɪk] ['sʌnwərd] ['flaʊər] ,
" Ever turn , like sunward flower ,
" 曾经 转动 , 喜欢 向阳面 花 ,

“永远像向阳的花朵一样，

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [fer] , [ðə; ði] [truː] .
To the Good , the Fair , the True .
到 这 好的 , 这 公平的 , 这 真的 .

致善良、公正、真实的人。

" [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .
" A PROBLEM .
" 一个 问题 .

“一个问题。”

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [laɪf] ,
Once , in the University of Life ,
一次 , 在 这 大学 的 生活 ,

曾经，在人生大学里，

[rɪ'membər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] , [maɪ][oʊld] [prə'fesəz] ,
Remember **and** **Inquire** **,** **my** **old** **Professors** **,**
记住 和 查询 , 我的 老的 教授们 ,

记住并探究，我的老教授们!

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hɑːrd] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɑːlv] :
A **question** **hard** **requested** **me** **to** **solve** **:**
一个 问题 难的 请求 我 到 解决 :

一个很难解答的问题:

" [haʊ] [kæn; kən]['mænz] [lʌv] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l]
" **How** **can** **man's** **love** **be** **great** **and** **be** **eternal**
" 如何 能 男人的 爱 是 伟大的 和 是 永恒

人的爱怎能伟大而永恒?

[ɪf] [raɪt] [fɔːr'wɔːnz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] :
If **Right** **forewarns** **he** **may** **be** **called** **to** **leave** **it** **:**
如果 正确的 预先警告 他 可能 是 称为 到 离开 它 :

如果Right事先发出警告，他可能会被要求离开:

['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ruːl] ['duːti][ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] ,
Whether **should** **Love** **rule** **Duty** **and** **be** **all** **,**
无论 应该 爱 规则 责任 和 是 全部 ,

爱是否应该凌驾于责任之上，成为一切?

[ɔːr]['duːti][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [swiːt] [lʌv] ['kraɪɪŋ] ?
Or **Duty** **turn** **his** **back** **on** **sweet** **Love** **crying** **?**
或者 责任 转动 他的 后退 在 甜的 爱 哭泣 ?

还是责任让他背弃了甜蜜的爱情，任由它哭泣?

" [aɪ] [pɔːzd] — [ðen] [spoʊk] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] :
" **I** **paused** **—** **then** **spoke** **,** **not** **having** **what** **to** **answer** **:**
" 我 暂停 — 然后 辐 , 不是 拥有 什么 到 回答 :

我停顿了一下，然后开口说话，却不知道该如何回答:

" [jiː; ji] [noʊ] , [prə'fesəz] , [haʊ] [tuː; tə] ['ʌtər] ['prɔːbləms]
" **Ye** **know** **,** **Professors** **,** **how** **to** **utter** **problems**
" 叶 知道 , 教授们 , 如何 到 说出 问题

"各位教授，你们知道如何表达问题。"

[ænd; ənd][mæn][pər'pleks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
And **man** **perplex** **with** **his** **own** **elements** **.**
和 男人 困扰 和 他的 自己的 元素 .

人类也被自身的元素所困扰。

[jet] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [weɪz] [jiː; ji] [tiːtʃ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt]
Yet **I** **believe** **the** **ways** **ye** **teach** **are** **perfect**
然而 我 相信 这 方式 是的 教 是 完美的

但我相信你们所教导的方法是完美的。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] [wʌt] [jiː; ji][set][tuː; tə] [sɑːlv] . —
And **able** **are** **you** **what** **ye** **set** **to** **solve** **.** **—**
和 有能力的 是 你 什么 是的 放 到 解决 . —

你们有能力解决你们所设定的目标。

[əd'maɪərɪŋ][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [eɪdz][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,
Admiring **you** **,** **however** **,** **aids** **me** **nothing** **,**
钦佩 你 , 然而 , 艾滋病 我 没有什么 ,

然而，欣赏你对我没有任何帮助。

[aɪ] [spiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] . "
I **speak** **because** **I** **have** **not** **what** **to** **answer** **.** **"**
我 说话 因为 我 有 不是 什么 到 回答 . "

我之所以开口，是因为我不知道该如何回答。

" ['pɑːndər] , " [ðeɪ] [sed] , [ðoʊz] ['kwaɪət] , [seɪdʒ] [prə'fesəz] ,
" **Ponder** , " **they** **said** , **those** **quiet** , **sage** **Professors** ,
" 思考 , " 他们 说 , 那些 安静的 , 圣人 教授们 ,

"好好想想，"那些安静睿智的教授们说道。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [lʌv] — [oʊ]['vɪʒ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðiː]
I **had** **seen** **Love** — **O** **Vision** , **I** **was** **near** **thee**
我 有 已见 爱 — 哦 想象 , 我 曾是 靠近 你

我曾见过爱——哦，幻象，我曾靠近你

[wen] [deθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
When **Death** **refused** **that** **I** **should** **speak** **with** **thee** **!**
什么时候 死亡 拒绝 那 我 应该 说话 和 你 !

当死神拒绝让我与你交谈时!

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] - ['trʌstfl] ['braɪtnəs]
And **I** **had** **seen** **her** **soft** **eyes** **'** **trustful** **brightness**
和 我 有 已见 她 柔软的 眼睛 - 值得信赖的 亮度

我曾见过她那双温柔的眼睛里流露出的信任之光。

['wʌndrəs] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['meni]
Wondrous **look** **down** **into** **the** **soul** **of** **many**
奇妙的 看 向下 进入 这 灵魂 的 许多

令人惊叹的俯瞰，直抵许多人的灵魂深处。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
And **lead** **it** **out** **and** **make** **it** **of** **eternity** **.**
和 带领 它 出去 和 制作 它 的 永恒 .

引领它走向永恒。

[jes] , ['truːli] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [men][faɪnd] [truː] ['biːɪŋ] ! —
Yes , **truly** , **in** **her** **look** **men** **find** **true** **being** **!** **—**
是的 , 真的 , 在 她 看 男人 寻找 真的 存在 ! —

是的，的确，男人能从她的眼神中看到真正的自我!

[wʌt] ['ruːɪn] [ɪf] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪðərd] !
What **ruin** **if** **such** **being** **must** **be** **withered** **!**
什么 废墟 如果 这样的 存在 必须 是 干枯 !

如果这样的生命注定要凋零，那该是多么巨大的损失啊!

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['duːti] — ['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] —
I **had** **seen** **Duty** **—** **soldier** **of** **his** **God** **—**
我 有 已见 责任 — 士兵 的 他的 上帝 —

我曾见过他——上帝的战士——的职责

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːrdər]['sentɪn(ə)l] —
Of **Virtue** **and** **of** **Order** **sentinel** **—**
的 美德 和 的 命令 哨兵 —

美德与秩序的哨兵——

[grænd][hɪz; ɪz][fɜːrm] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ə'biːdiəns] .
Grand **his** **firm** **countenance** **with** **obedience** **.**
盛大 他的 公司 面容 和 服从 .

他面露坚定，一副服从的模样。

[hɪz; ɪz] [trɑːθ] [tuː; tə] [lʌv] [wʊd] [ˌevər'læstɪŋ] [biː; bi]
His **troth** **to** **Love** **would** **everlasting** **be**
他的 誓言 到 爱 会 永恒 是

他对爱的誓言将是永恒的

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Or **nothing** **.**
或者 没有什么 .

或者什么都不做。

[wʌt] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mændɪŋ] ['ɔ:rdərz]
What then should commanding orders
什么 然后 应该 指挥 订单

那么，指挥命令应该是什么呢?

[bɪd][hɪm; ɪm][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'naʊns] ?
Bid him have done with her and all renounce ?
出价 他 有 完毕 和 她 和 全部 放弃 ?

让他和她断绝关系，彻底放弃一切?

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [lʊk] [ɑ:n] [lʌv] [ænd; ənd] [noʊ] [ðɪs] ['ʃædoʊ] ?
How can he look on Love and know this shadow ?
如何 能 他 看 在 爱 和 知道 这 阴影 ?

他怎能凝视爱情，又怎能认出这阴影?

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ænsər] , " ['ænsər] [aɪ][dɪ'dʒektɪd] ,
" I see no answer , " answered I dejected ,
" 我 看 不 回答 , " 回答 我 垂头丧气 ,

"我没有得到答案，"我沮丧地回答道。

" [ɪk'sept] [ðæt] ['i:ðər] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'beɪst] ,
" Except that either Love must be abased ,
" 除了 那 任何一个 爱 必须 是 以 ,

"除非爱必须被贬低，

[ɔ:r][hi:; hi] [rɪ'zaɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] . "
Or he resign perfection in his calling . "
或者 他 辞职 完美 在 他的 呼叫 . "

或者他会放弃在事业上追求完美。

" [neɪ] , " [sed] [ðeɪ] , [bʌt; bət][baɪ][streɪndʒ] , [klɪr] [ˌæpə'rætəs]
" Nay , " said they , but by strange , clear apparatus
" 不 , " 说 他们 , 但 经过 奇怪的 , 清除 设备

"不，"他们说，"但通过一种奇特而清晰的装置。"

([wer'ʌv] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['kɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ])
(Whereof within that College there is much)
(其中 之内 那 大学 那里 是 很多)

(其中，该学院内有很多这样的学院)

[geɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — ['pærəˌfreɪzd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Gave illustration — paraphrased as follows :
给予 插图 — 改写 作为 跟随 :

举例说明——概括如下:

" [ðaʊ] [hæst][nɑ:t] ['rekənd] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .
" Thou hast not reckoned for eternity .
" 你 哈斯特 不是 估计 为了 永恒 .

你没有算计永恒。

[ðə; ði] [tru:] [fɪrz] [nɑ:t] [fər'evər] : [fɪr] [ðaʊ] [nɑ:t] .
The True fears not Forever : fear thou not .
这 真的 恐惧 不是 永远 : 害怕 你 不是 .

真正的人永远无所畏惧：你无需恐惧。

['du:ti][ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:r; ər]['noʊb(ə)l][mæn][ænd; ənd][waɪf]
Duty and Love are noble man and wife
责任 和 爱 是 高贵 男人 和 妻子

责任与爱是高尚的夫妻

([ɪf] ['ʌðərwaɪz] [ðaʊ] [si:] [ðem; ðəm] - [tɪz][ɪ'lu:ʒ(ə)n]) ,
(If otherwise thou see them ' tis illusion) ,
(如果 否则 你 看 他们 - 的 错觉) ,

(如果你看到的不是它们，那只是幻觉。)

- [tɪz] [ʃiː; ʃi] [sendz] ['duːti] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [dɪr] [ɪm'breɪs]
' Tis she sends Duty forth with dear embrace
- 的 她 发送 责任 前进 和 亲爱的 拥抱

她将责任送往远方，满怀深情地拥抱

[ænd; ənd] [praʊdɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər] [terz]
And proudest of his battle through her tears
和 最引以为豪 的 他的 战斗 通过 她 眼泪

她泪眼婆娑，却仍为他的战斗感到无比骄傲

[inˈkʌridʒz] : - [rɪˈgɑːrd] [ˌem ˈiː][nɑːt][bʌt; bət] [streɪk] ! -
Encourages : ' Regard me not but strike ! '
鼓励 : - 看待 我 不是 但 罢工 ! -

鼓励道："不要理会我，罢工吧！"

[ænd; ənd] - [ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst][dɪˈpɑːrt][əˈlæs] , [dɪˈpɑːrt] !
And ' If thou must depart alas , depart !
和 - 如果 你 必须 离开 唉 , 离开 !

"如果你必须离开，唉，那就离开吧！"

['fɑːloʊ] [ðaɪ]['nəublist] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [truː] ! -
Follow thy noblest , I am ever true ! '
跟随 你的 最高贵 , 我 是 曾经 真的 ! -

追随你最高尚的追随者，我永远忠诚！

[hiː; hi] [straɪks] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , ['sendɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
He strikes and presses , sending back his heart
他 罢工 和 出版社 , 发送 后退 他的 心

他猛击、用力，将他的心脏送了回去。

[æz; əz]['fɔːrwərd] [muːvz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][əˈriːnə] ;
As forward moves his foot on the arena ;
作为 向前 移动 他的 脚 在 这 竞技场 ;

当他的脚踏上场地时；

[ɔːr] [ˈmaːtʃiz] ['breɪvli] [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] , [ʌnˈtɪl]
Or marches bravely far and far , until
或者 游行 勇敢地 远的 和 远的 , 直到

或者勇敢地远征，直到

[hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz]['mɔːrt(ə)l] [ˌdisə'piəz] :
Hope of return as mortal disappears :
希望 的 返回 作为 凡人 消失 :

凡人之躯消逝，回归的希望也随之消失：

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [truː] [soʊl] [ɪnˈdʊr] , [ðoʊ] [ˌevərˈlæstɪŋ] —
This should true soul endure , though everlasting —
这 应该 真的 灵魂 忍受 , 尽管 永恒 —

这才是真正的灵魂，即使永恒——

[bʌt; bət] [ðen] , [bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]['mɜːrsi] .
But then , besides , we know that One has mercy .
但 然后 , 除了 , 我们 知道 那 一 有 怜悯 .

但是，除此之外，我们也知道上帝是有怜悯的。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][kænt] .
" TO A FELLOW - STUDENT OF KANT .
" 到 一个 同伴 - 学生 的 康德 .

致康德的一位同学。

[ðə; ði] [swiːt] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['beθlihem] [naɪt]
The sweet star of the Bethlehem night
这 甜的 星星 的 这 伯利恒 夜晚

伯利恒之夜的甜美之星

['bjuːtiəs] [gaɪdz] [ænd; ənd] [truː] ,
Beauteous guides and true ,
美丽的 指南 和 真的 ,

精美的指南和真实的，

[ænd; ənd] [stɪl] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]
And still , to me and you
和 仍然 , 到 我 和 你

而对于我和你来说，依然如此。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli]['loʊk(ə)l] , ['ledʒənderi] [laɪt] .
With only local , legendary light .
和 仅有的 当地的 , 传奇 光 .

只有当地特有的、传奇般的光芒。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] ['hɪðər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'fɑːr]
For us who hither look with eyes afar
为了 我们 WHO 这里 看 和 眼睛 远方

对于我们这些身处此地却目光远眺的人来说

[frʌm; frəm] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
From constellations of philosophy ,
从 星座 的 哲学 ,

从哲学的星座中，

[ɔːl] [laɪt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ; [ðə; ði] [truː] [stɑːr] ,
All light is from the Cradle ; the true star ,
全部 光 是 从 这 摇篮 ; 这 真的 星星 ,

一切光芒都来自摇篮；真正的星辰，

[sə'riːn] [ɔː(r)] ['dɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [siː] .
Serene o'er distance , in the Life we see .
安详 超过 距离 , 在 这 生活 我们 看 .

宁静超越距离，在我们所见的生命中。

[tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
TO THE SOUL .
到 这 灵魂 .

至灵魂深处。

[æn; ən] [oʊd] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n]
AN ODE OF EVOLUTION
一个 颂 的 进化

进化颂歌

[oʊ][lɑːrk][ə'spaɪər] !
O lark aspire !
哦 云雀 渴望 !

哦，云雀，展翅高飞吧！

[ə'spaɪər] [fər'evər] , [ɪn][ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] ! —
Aspire forever , in thy morning sky ! —
渴望 永远 , 在 你的 早晨 天空 ! —

永远怀揣梦想，仰望晨曦！

[fər'evər] [soʊl] , [biːt] ['breɪvli] , ['glædli] , ['haɪər] ,
Forever soul , beat bravely , gladly , higher ,
永远 灵魂 , 打 勇敢地 , 乐意 , 更高 ,

永恒的灵魂，勇敢地、快乐地、更高地跳动吧！

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt] ['sædnəs] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
And sing and sing that sadness is a lie .
和 唱歌 和 唱歌 那 悲伤 是 一个 说谎 .

唱吧，唱吧，唱吧，悲伤是个谎言。

[fər'evər] , [soʊl] , [ə'tʃi:v] !
Forever , soul , achieve !
永远 , 灵魂 , 达到 !

灵魂啊，永远成就！

[dru:p] [nɑ:t][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntu:][sloʊθ][ænd; ənd][rest] .
Droop not an instant into sloth and rest .
下垂 不是 一个 立即的 进入 树懒 和 休息 .

不要片刻懈怠，放松休息。

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][best]
Live in a changeless moment of the best
居住 在 一个 无变化 片刻 的 这 最好的

活在永恒不变的美好瞬间

[ænd; ənd] ['loʊər] [haɪts] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fər'gɑ:tn] [li:v] .
And lower heights to Heaven forgotten leave .
和 降低 高度 到 天堂 被遗忘的 离开 .

而更低的高度，通往天堂的遗忘之地。

[mæn] [stɪl] [wɪl] [straɪv] .
Man still will strive .
男人 仍然 将要 努力 .

人类仍会奋斗。

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [li:pt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][saɪəz] .
Delight of battle leaped within his sires .
喜 的 战斗 跳跃 之内 他的 种公牛 .

他的祖先们心中充满了战斗的喜悦。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] [deθ] ; [ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə'laɪv] :
They laughed at death ; and Life was all alive :
他们 笑了 在 死亡 ; 和 生活 曾是 全部 活 :

他们嘲笑死亡；生命充满活力：

[ɪn][hɪm; ɪm][nɑ:t] [blʌd] [ˌaɪ 'ti:] [si:ks] , [bʌt; bət][væst][dɪ'zaɪɜ-z] .
In him not blood it seeks , but vast desires .
在 他 不是 血 它 寻找 , 但 广阔的 欲望 .

它在他身上寻求的不是血缘关系，而是无尽的欲望。

[hi:; hi]['weikənz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m]
He wakens from a dream
他 醒来 从 一个 梦

他从梦中醒来

[rɪ'vju:z] [ðə; ði][fɔ:rmz][hi:; hi] [fɔ:t] [ɪn]['eɪdʒɪz] [gɔ:n] —
Reviews the forms he fought in ages gone —
评论 这 表格 他 战斗 在 年龄 已消失 —

回顾他过去所对抗的形式——

[hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz]['ænsestərz] , [ðer; ðər] [ʃeɪps] [ɑ:r; ər][wʌn] : —
He or his ancestors , their shapes are one : —
他 或者 他的 祖先 , 他们的 形状 是 一 : —

他或他的祖先，他们的形态是一致的：——

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪm'self][ðə; ði][fɔ:rmz][hi:; hi] ['bætld] [si:m] .
And also of himself the forms he battled seem .
和 还 的 他自己 这 表格 他 战斗 似乎 .

以及他自身与他所对抗的各种形态。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [tru:θ] !
He sees the truth !
他 看到 这 真相 !

他看清了真相！

" [aɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə] [streŋθ] .
" I wrestled with myself , and rose to strength .
" 我 摔跤 和 我 , 和 玫瑰 到 力量 .

我与自己搏斗，最终获得了力量。

[stɪl] [bi:; bi] [ðæt] ['prɑ:gres] [maɪn] ! — [aɪ] [si:] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Still be that progress mine ! — I see at length
仍然 是 那 进步 矿 ! — 我 看 在 长度

仍然是我的进步！——我最终明白了。

[ɔ:l] [wɜ:rld] , [ɔ:l] [soʊl] [ɑ:r; ər][wʌn] , [ɔ:l]['eɪdʒɪz] [ju:θ] !
All World , all Soul are one , all ages youth !
全部 世界 , 全部 灵魂 是 一 , 全部 年龄 青年 !

世界万物，灵魂皆为一体，所有年龄都充满青春！

" [ðə; ði] ['pɑ:mər] .
" THE PALMER .
" 这 帕尔默 .

“帕尔默。”

[oʊ] ['sɑ:ləm] [klaɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['spɪrɪt] [lʊks] ,
O solemn clime to which my spirit looks ,
哦 庄严 气候 到 哪个 我的 精神 看起来 ,

哦，我灵魂所向往的庄严之地，

[noʊ] [mɔ:r] [wɪl] [aɪ][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [ði:] [dɪ'fɜ:r] , —
No more will I the path to thee defer , —
不 更多的 将要 我 这 小路 到 你 推迟 , —

我再也不会推迟通往你的道路，——

[wɔ:rn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sɜ:rtʃ] — [ə; eɪ] [tu:] [sæd]['wɑ:ndərər] , —
Worn here with search — a too sad wanderer , —
磨损 这里 和 搜索 — 一个 也 伤心 流浪者 , —

这里饱经寻觅——一个过于悲伤的流浪者——

[ðə; ði] [dæns] - [tu:n] [spent] , [sə'pɑ:st] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] ,
The dance - tune spent , surpassed the sacred books ,
这 舞蹈 - 调 花费 , 超越 这 神圣 图书 ,

舞曲流传甚广，超越了神圣的经典。

[ænd; ənd] [spɜ:nd] [ðæt] ['sɪti:z] [wɔ:lz] [wer] [aɪ][dɪd][plæn]
And spurned that city's walls where I did plan
和 被拒绝 那 城市的 墙壁 在哪里 我 做过 计划

于是，我抛弃了那座城墙，而我原本计划在那里。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , [ʌn'wɪtɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [pent] ;
A thousand lives , unwitting I was pent ;
一个 千 生活 , 不知情 我 曾是 五角星 ;

一千条生命，我却浑然不知自己被囚禁；

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][bi:; bi]['kɑ:ntent]
As though my thousand lives could be content
作为 尽管 我的 千 生活 可以 是 内容

仿佛我的一千条命都能让我感到满足

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['vɪstə][ɪn][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][mæn] !
With any vista in the bounds of man !
和 任何 景色 在 这 界限 的 男人 !

人类所能及的任何风景！

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [klaɪm] , ['aʊər; ɑ:r]['eksaɪl][ɪz][frʌm; frəm] [ði:] !
Eternal clime , our exile is from thee !
永恒 气候 , 我们的 流亡 是 从 你 !

永恒的气候啊，我们被放逐，远离你！

[flʌd] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['pɔ:rtlz] [laɪk] [ðə; ði] ['tendər] [mɔ:rn] ! —

Flood	o'er	thy	portals	like	the	tender	morn	!	—
洪水	超过	你的	门户	喜欢	这	投标	早晨	!	—

让清晨的阳光如温柔的泉水般涌入你的门户!

[rɪ'si:v] !

Receive	!
收到	!

收到!

[rɪ'si:v] !

receive	!
收到	!

收到!

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [nu:] [bi:; bi] [bɔ:rn] !

and	let	us	new	be	born	!
和	让	我们	新的	是	出生	!

让我们新生吧!

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðaɪ] ['sʌbstəns] — ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪ'gri:] —

We	are	thy	substance	—	spirit	of	thy	degree	—
我们	是	你的	物质	—	精神	的	你的	程度	—

我们就是你的本质——你等级的精神——

[mɪst] [ʌv; əv] [ðaɪ] [blɪs] — ['faɪər] , [lʌv] , [ɪn'fɪnəti] !

Mist	of	thy	bliss	—	fire	,	love	,	infinity	!
薄雾	的	你的	极乐	—	火	,	爱	,	无穷大	!

你幸福的迷雾——火焰、爱、无限!

[ænd; ənd] ['oʊnli] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [frʌm; frəm] [ði:] [tɔ:rn] .

And	only	by	some	mischance	from	thee	torn	.
和	仅有的	经过	一些	灾难	从	你	撕裂	.

只是因为一些不幸的巧合，你才将我撕裂。

[ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [prer] .

THE	ARTIST'S	PRAYER	.
这	艺术家的	祷告	.

艺术家的祈祷。

[aɪ] [noʊ] [ði:] [nɑ:t] , [oʊ] ['spɪrɪt] [fer] !

I	know	thee	not	,	O	Spirit	fair	!
我	知道	你	不是	,	哦	精神	公平的	!

我不认识你，美丽的精灵啊!

[oʊ] [laɪf] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ju:nəti]

O	Life	and	flying	Unity
哦	生活	和	飞行	统一

哦，生命与飞翔的团结

[ʌv; əv] ['lʌvlinəs] !

Of	Loveliness	!
的	可爱	!

太可爱了!

[mʌst; məst] [mæn] [dɪ'sper]

Must	man	despair
必须	男人	绝望

人必须绝望吗?

[fər'evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ði:] !

Forever	in	his	chase	of	thee	!
永远	在	他的	追赶	的	你	!

他将永远追逐你!

[wen] ['snoʊi] [klaʊdz] [flæʃ] ['sɪlvər] - [gɪlt] ,
When snowy clouds flash silver - gilt ,
什么时候 下雪的 云 闪光 银 - 镀金 ,

当雪云闪烁着银金色的光芒时，

[ðen] [fiːl] [aɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɑːn] [haɪ] !
Then feel I that thou art on high !
然后 感觉 我 那 你 艺术 在 高的 !

然后我便能感受到你身处高处!

[wen] ['faɪər] [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [west] [ɪz] [spɪlt] ,
When fire o'er all the west is spilt ,
什么时候 火 超过 全部 这 西方 是 洒了 ,

当大火席卷整个西部时，

[fleɪmz] [æt; ət] [ɪts] [hɑːrt] [ðaɪ] ['mædʒəsti] .
Flames at its heart thy majesty .
火焰 在 它是 心 你的 威严 .

你的威严，核心燃起熊熊烈焰。

[ðaɪ] ['bjuːti] [bæsks] [ɑːn] ['dɪstənt] [hɪlz] ;
Thy beauty basks on distant hills ;
你的 美丽 沐浴 在 遥远 丘陵 ;

你的美貌照耀着远方的山峦;

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] [ɪn] [iːvz] [waɪn] - ['kʌlərd] [siː] ;
It smiles in eve's wine - colored sea ;
它 微笑 在 夏娃的 葡萄酒 - 有色 海 ;

它在夏娃酒红色的海洋中微笑;

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [ɪts] [laɪt] [ɑːn] [liːvz] [ænd; ənd] [rɪlz] ;
It shakes its light on leaves and rills ;
它 奶昔 它是 光 在 树叶 和 小溪 ;

它的光芒洒在树叶和溪流上;

[ɪn] [kɑːm] [aɪ'diːlz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔks] [æt; ət] [ˌem 'iː] ;
In calm ideals it mocks at me ;
在 冷静的 理想 它 模拟 在 我 ;

它用平静的理想嘲弄我;

[ðaɪ] [glɑːnsiz] [straɪk] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [leɪk]
Thy glances strike from many a lake
你的 眼神 罢工 从 许多 一个 湖

你的目光从许多湖泊中掠过

[ðæt] [laɪnz] [θruː] ['wʊdlənd] [skeɪp] [ə; eɪ] [ʃiːn] ;
That lines through woodland scapes a sheen ;
那 线条 通过 林地 风景 一个 光泽 ;

那条线在林地景观中闪耀着光泽;

[jet] [tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] [aɪ] ['nevər] [weɪk] : —
Yet to thine eyes I never wake : —
然而 到 你的 眼睛 我 绝不 唤醒 : —

但我却从未在你的眼中醒来：——

[ðeɪ] [glæns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'siːn] .
They glance , but they remain unseen .
他们 瞥一眼 , 但 他们 保持 看不见 .

他们瞥了一眼，但仍然看不见。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] , [oʊ] ['spɪrɪt] [fer] !
I know thee not , O Spirit fair !
我 知道 你 不是 , 哦 精神 公平的 !

我不认识你，美丽的精灵啊!

[ðaʊ] ['hev(ə)n] : [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ðiː] :
Thou fillest heaven : the stars are thee :
你 最 天堂 : 这 明星 是 你 :

你充满苍穹，群星皆为你而存在。

[wət'evər] [fliːts] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [rer]
Whatever fleets with beauty rare
任何 舰队 和 美丽 稀有的

无论什么，只要拥有罕见的美丽，都难以捉摸。

[fliːts] ['reɪdiənt][frʌm; frəm][ðaɪ] ['mɪstəri] .
Fleets radiant from thy mystery .
舰队 辐射状 从 你的 神秘 .

你的神秘造就了光芒四射的舰队。

[fər'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] [maɪ][græsp] ;
Forever thou art near my grasp ;
永远 你 艺术 靠近 我的 抓牢 ;

你永远在我身边;

[ðaɪ] ['tʌtʃɪz] [pæs] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [er] ;
Thy touches pass in twilight air ;
你的 触摸 经过 在 暮 空气 ;

你的触碰在暮色中飘荡;

[jet] [stɪl] — [ðaɪ] [ʃeɪps] [ɪ'luːd] [maɪ][klæsp] : —
Yet still — thy shapes elude my clasp : —
然而 仍然 — 你的 形状 躲避 我的 搭扣 : —

然而，你的身影依然让我难以捉摸:

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] , [ðaʊ] ['spɪrɪt] [fer] !
I know thee not , thou Spirit fair !
我 知道 你 不是 , 你 精神 公平的 !

我不认识你，美丽的精灵!

[oʊ] ['iːθər] , [praʊd] , [ænd; ənd][væst] , [ænd; ənd] [greɪt] ,
O Ether , proud , and vast , and great ,
哦 醚 , 自豪的 , 和 广阔的 , 和 伟大的 ,

哦，以太，骄傲、浩瀚、伟大，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] !
Above the legions of the stars !
多于 这 军团 的 这 明星 !

凌驾于万千星辰之上!

[tuː; tə] [ðɪs] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['ædɪkwət] ; —
To this thou art not adequate ; —
到 这 你 艺术 不是 足够的 ; —

你对此还不够格；——

[nɔːr] [ˈreɪnˌboʊz] ['glɔːriəs] ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .
Nor rainbow's glorious scimitars .
也不 彩虹的 辉煌 弯刀 .

也不是彩虹那辉煌的弯刀。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] , [ðaʊ] ['spɪrɪt] [swiːt] !
I know thee not , thou Spirit sweet !
我 知道 你 不是 , 你 精神 甜的 !

我不认识你，你这甜蜜的灵!

[aɪ] [tʃeɪnd] [pər'suː] , [waɪl] [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] .
I chained pursue , while thou art free .
我 连锁 追求 , 尽管 你 艺术 自由的 .

我被锁链束缚，而你却自由自在。

[soʊl][baɪ][ðə; ði][smaɪl][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt]
Sole **by** **the** **smile** **I** **sometimes** **meet**
唯一 经过 这 微笑 我 有时 见面

偶尔遇到的微笑，让我感到孤独

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] , [væst][wʌn] , [nəʊ] [ˌem ˈiː] .
I **know** **thou** **,** **Vast** **One** **,** **knowest** **me** **.**
我 知道 你 , 广阔的 一 , 最了解 我 .

我知道，至高无上的你，也了解我。

[ɪn][oʊld][riːˈlɪdʒənz][hædst] [ðaʊ] [pleɪs] :
In **old** **religions** **hadst** **thou** **place** **:**
在 老的 宗教 哈斯特 你 地方 :

在古老的宗教中，你曾占有一席之地:

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [oʊ]['vɪʒ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] !
Long **,** **long** **,** **O** **Vision** **,** **our** **pursuit** **!**
长的 , 长的 , 哦 想象 , 我们的 追逐 !

漫长的，漫长的，愿景，我们的追求!

[jeɪ] , ['mɑːnædˌmoʊnæd] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [bruːt]
Yea **,** **monad** **,** **fish** **and** **childlike** **brute**
是的 , 单子 , 鱼 和 孩子气 蛮力

是的，单子，鱼和孩童般的野蛮人

[θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [dremt] [ðaɪ] [greɪs] .
Through **countless** **ages** **dreamt** **thy** **grace** **.**
通过 无数 年龄 梦见 你的 优雅 .

千百年来，人们梦见你的优雅。

[greɪ] [neiʃəns] [felt] [ðiː] [ɔː(r)][ðem; ðəm] ['taʊər] ;
Grey **nations** **felt** **thee** **o'er** **them** **tower** **;**
灰色的 国家 毛毡 你 超过 他们 塔 ;

灰暗的国度感受到你高耸于它们之上;

[sʌm; səm] [kloʊðd] [ðiː] [ɪn][fæn'tæstɪk] [dres] ;
Some **clothed** **thee** **in** **fantastic** **dress** **;**
一些 穿着衣服 你 在 极好的 裙子 ;

有人给你穿上了华丽的服饰;

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] ,
Some **thought** **thee** **as** **the** **unknown** **Power** **,**
一些 想法 你 作为 这 未知 力量 ,

有人认为你是未知的力量，

[aɪ] , [ɛə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['lʌvlinəs] .
I **,** **e'er** **the** **unknown** **Loveliness** **.**
我 , 曾经 这 未知 可爱 .

我，永远的未知之美。

[tuː; tə][ɔːl] , [ðaʊ] [wɜːrt][æz; əz] [hɑːps] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
To **all** **,** **thou** **wert** **as** **harps** **of** **joy** **;**
到 全部 , 你 沃特 作为 竖琴 的 喜悦 ;

你对所有人来说，就像欢乐的竖琴;

[tuː; tə][bɑːrd][ænd; ənd][seɪdʒ][ðer; ðər]['fʌldʒənt][sʌn] :
To **bard** **and** **sage** **their** **fulgent** **sun** **:**
到 诗人 和 圣人 他们的 晶 太阳 :

向吟游诗人和智者致敬，赞美他们灿烂的太阳:

[tuː; tə] [priːsts] [ðer; ðər] ['mɪstɪk] ['laɪfs] [ɪm'plɔɪ] ;
To **priests** **their** **mystic** **life's** **employ** **;**
到 神父 他们的 神秘 生活的 采用 ;

供祭司们从事神秘生活;

[bʌt; bət]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:][ðə; ði] ['lʌvli] [wʌn] .

But	unto	me	the	Lovely	One	.
但	到	我	这	迷人的	一	.

但对我而言，她是可爱的那一个。

[veɪlz] [kloʊðd] [ðaɪ] [maɪt] ; [veɪlz] [dreɪpt] [ðaɪ] [tʃɑ:rm] ;

Veils	clothed	thy	might	;	veils	draped	thy	charm	;
面纱	穿着衣服	你的	可能	;	面纱	垂坠的	你的	魅力	;

面纱遮蔽了你的力量；面纱披衬了你的魅力；

[ðə; ði] [maɪt] [ðeɪ] [trækt] , [bʌt; bət][aɪ][ðə; ði] [greɪs] ;

The	might	they	tracked	,	but	I	the	grace	;
这	可能	他们	已追踪	,	但	我	这	优雅	;

他们追随的是力量，而我追随的是恩典；

[ðeɪ] [lɜ:rnt] [ɔ:l] ['fɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ðaɪn] [ɑ:rm] ,

They	learnt	all	forces	were	thine	Arm	,
他们	学会了	全部	力量	是	你的	手臂	,

他们明白所有力量都属于你，

[aɪ] [ðæt] [ɔ:l] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [feɪs] .

I	that	all	beauty	was	thy	Face	.
我	那	全部	美丽	曾是	你的	脸	.

我曾以为，所有的美都源于你的容颜。

[naɪt] [spɛəz] [ˌju: 'es]['lɪt(ə)l] .

Night	spares	us	little	.
夜晚	备件	我们	小的	.

夜色对我们毫不留情。

['wɔndərəz] [wi:; wi] .

Wanderers	we	.
流浪者队	我们	.

我们是流浪者。

['aʊər; ɑ:r] [ræpt] [di'laits] , ['aʊər; ɑ:r] ['wɪzdəmz] [rer]

Our	rapt	delights	,	our	wisdoms	rare
我们的	欣喜若狂	美味	,	我们的	智慧	稀有的

我们欣喜若狂，我们智慧罕见

[bʌt; bət] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ði:] , —

But	shape	our	darknesses	of	thee	,	—
但	形状	我们的	黑暗	的	你	,	—

但请塑造我们对你的黑暗，——

[wi:; wi] [noʊ] [ði:] [nɑ:t] , [ðaʊ] ['spɪrɪt] [fer] !

We	know	thee	not	,	thou	Spirit	fair	!
我们	知道	你	不是	,	你	精神	公平的	!

我们不认识你，美丽的精灵！

[wʊd] [ðæt] [ðaɪn] ['ɔ:f(ə)l] [piəlisnis]

Would	that	thine	awful	Peerlessness
会	那	你的	可怕	无与伦比

愿你那可怕的无与伦比

[æn; ən]['aʊər][kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ɔ:(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]

An	hour	could	shine	o'er	heaven	and	earth
一个	小时	可以	闪耀	超过	天堂	和	地球

一小时足以照耀天地。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['paʊər] [pə'zes]

And	I	the	maddening	power	possess
和	我	这	令人抓狂	力量	具有

而我，拥有这令人疯狂的力量。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] ， — [oʊ] ['gɑːdlaɪk] [bɜːrθ] !

To	drink	the	cup	,	—	O	Godlike	birth	!
到	喝	这	杯子	，	—	哦	神一般的	出生	！

饮下这杯，——哦，神圣的诞生！

[ɔːl] [laɪf] [ɪm'pelz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðaɪ] [sɜːrtʃ] :

All	life	impels	me	to	thy	search	:
全部	生活	推动	我	到	你的	搜索	:

生命中的一切驱使我去探寻你:

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] ， [jeɪ] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɜːr; wər] [nʌl] ;

Without	thee	,	yea	,	to	live	were	null	;
没有	你	，	是的	，	到	居住	是	无效的	;

没有你，活着毫无意义;

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːn] [ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Still	shall	I	make	the	dawn	thy	Church	,
仍然	将	我	制作	这	黎明	你的	教会	,

我仍要以黎明为你的教堂，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðiː] " [gɑːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

And	pray	thee	"	God	the	Beautiful	.
和	祈祷	你	"	上帝	这	美丽的	.

并向你祈祷"美丽的上帝"。

" [ðə; ði] [wɪnd] - [tʃænt] .

"	THE	WIND	-	CHANT	.
"	这	风	-	呗	.

"风之歌。"

[ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] ['ɪnər] ， [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ruːlər] . — ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [juː'pæniʃæd] .

The	Soul	,	the	inner	,	immortal	Ruler	.	—	Hindu	Upanishad	.
这	灵魂	，	这	内	，	不朽	统治者	.	—	印度教徒	奥义书	.

灵魂，内在的、不朽的统治者。——《印度奥义书》

" [wɪtʃ] - [laɪk] ， [siː] [ˌaɪ 'tiː] [p'lænɪts] [roʊl] ,

"	Witch	-	like	,	see	it	planets	roll	,
"	巫婆	-	喜欢	，	看	它	行星	卷	,

"像女巫一样，看着行星滚动，

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [kɔːl] —

Hear	it	from	the	cradle	call	—
听到	它	从	这	摇篮	称呼	—

从摇篮的呼唤中就能听到——

['neɪtʃər] ? — ['neɪtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] ;

Nature	?	—	Nature	is	the	soul	;
自然	?	—	自然	是	这	灵魂	;

自然？——自然即灵魂;

[ðæt] [ə'loʊn] [ɪz] [ɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

That	alone	is	aught	and	all	.
那	独自的	是	零	和	全部	.

仅此而已就足够了。

[griːvd] [ɔːr] ['broʊkən] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

Grieved	or	broken	though	the	song	,
伤心	或者	破碎的	尽管	这	歌曲	,

歌曲中流露出悲伤或破碎的情绪

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ɪ'leɪt] ,

The	fount	of	music	is	elate	,
这	喷泉	的	音乐	是	欣喜	,

音乐之泉欢欣雀跃，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz]['evər] [strɔːŋ] ,
For **the** **Soul** **is** **ever** **strong** **,**
为了 这 灵魂 是 曾经 强的 ,

因为灵魂永远强大，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz]['evər] [greɪt] . "
For **the** **Soul** **is** **ever** **great** **.** **"**
为了 这 灵魂 是 曾经 伟大的 . "

因为灵魂永远伟大。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz]['evər] [greɪt] ! " —
" **For** **the** **Soul** **is** **ever** **great** **!** **"** **—**
" 为了 这 灵魂 是 曾经 伟大的 ! " —

“因为灵魂永远伟大！”

['sɑːŋlɪs] [sæt][aɪ][baɪ][ə; eɪ][groʊv] ,
Songless **sat** **I** **by** **a** **grove** **,**
无歌 卫星 我 经过 一个 树林 ,

我独自一人坐在树林旁，无歌可唱。

[paɪnz] , [laɪk]['fjuːnərəl] [priːsts] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Pines **,** **like** **funeral** **priests** **of** **state** **,**
松树 , 喜欢 葬礼 神父 的 状态 ,

松树，如同国葬的祭司，

[tʃɑːntid] ['sɑːləm] [raɪts] [ə'bʌv] .
Chanted **solemn** **rites** **above** **.**
吟诵 庄严 仪式 多于 .

上方传来庄严的吟诵声。

[dɑːrk][ænd; ənd] ['glæsi] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
Dark **and** **glassy** **far** **below** **,**
黑暗的 和 玻璃状 远的 以下 ,

下方是一片黑暗而平静的景象，

[ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][praʊd] [veɪl] [slept] ,
The **River** **in** **his** **proud** **vale** **slept** **,**
这 河 在 他的 自豪的 谷 睡着了 ,

河流在他骄傲的山谷中沉睡，

[iːv] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪv] - ['ʃɑːftɪd] [baʊ; boʊ]
Eve **with** **olive** **-** **shafted** **bow**
前夕 和 橄榄 - 轴 弓

夏娃手持橄榄柄弓

[laɪk] [ə; eɪ] ['stelθi] ['ɑːrtʃər] [krept] .
Like **a** **stealthy** **archer** **crept** **.**
喜欢 一个 隐秘的 射手 悄悄地爬 .

像个悄无声息的弓箭手悄悄潜行。

[waɪ] , [oʊ]['mæstərz] , [ðen] [aɪ] [θɔːt] ,
Why **,** **O** **Masters** **,** **then** **I** **thought** **,**
为什么 , 哦 大师 , 然后 我 想法 ,

我当时想，为什么啊，大师们?

[ɪz][ðə; ði]['mænt(ə)l] [jɔːrz] , [ʌv; əv] [sɔːŋ] ?
Is **the** **mantle** **yours** **,** **of** **song** **?**
是 这 地幔 你的 , 的 歌曲 ?

歌唱的重任是否已在你肩上?

[waɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] [laɪk] [ðɪs] [duː][nɑːt]
Why **with** **hours** **like** **this** **do** **not**
为什么 和 小时 喜欢 这 做 不是

为什么在这样的时间里不这样做

['glɔːriəs] [streɪnz] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] ?
Glorious strains to all belong ?
辉煌 菌株 到 全部 属于 ?

所有人都属于这美妙的旋律吗?

[waɪ] [ɔːl] ['tʃuːzɪŋ] , [waɪ] [ɔːl] [bæn] ?
Why all choosing , why all ban ?
为什么 全部 选择 , 为什么 全部 禁止 ?

为什么都要选择，为什么都要禁止?

[waɪ] [ɑːr; ər] [lɔːds] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz]
Why are lords , and why are slaves
为什么 是 领主们 , 和 为什么 是 奴隶

为什么会有领主，为什么会有奴隶?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] [mæn]
And the most of gentle man
和 这 最多 的 温和的 男人

以及最温柔的人

[klɪpt] [ænd; ənd] ['hærid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] ?
Clipt and harried to their graves ?
剪辑 和 疲惫不堪 到 他们的 坟墓 ?

被剪发和骚扰致死?

[fɔɪld] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , ['mæsɪz] [daɪ]
Foiled and ruined , masses die
挫败 和 毁坏 , 群众 死

失败和毁灭，大众死亡

[ðæt] [wʌn] [fer] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [biː; bi] .
That one fair and noble be .
那 一 公平的 和 高贵 是 .

愿她是一位公正高尚的人。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [nɑːt] ['mæstərz] ?
Why are all not Masters ?
为什么 是 全部 不是 大师 ?

为什么不是所有人都能成为大师?

[waɪ]
Why
为什么

为什么

[soʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [ɪz] ['laɪfs] [dɪ'kriːt] ?
So unjust is Life's decree ?
所以 不公正 是 生活的 法令 ?

人生的安排竟如此不公?

[waɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] ?
Why are poor and why are rich ?
为什么 是 贫穷的 和 为什么 是 富有的 ?

为什么有些人贫穷，有些人富有?

[waɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [lɔːds] ?
Why are slaves and why are lords ?
为什么 是 奴隶 和 为什么 是 领主们 ?

为什么会有奴隶，为什么会有领主?

['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] [ðə; ði] ['splendɪd] [niːʃ] :
Unto this the splendid niche :
到 这 这 灿烂 小众市场 :

这便是绝佳的定位:

[ðoʊz] [kæst] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz] .

Those	caste	damneth	in	their	words	.
那些	种姓	该死的	在	他们的	字	.

那些被诅咒的人，他们的言语中充满了仇恨。

[duː][nɑːt] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [reɪn] ?

Do	not	powers	of	evil	reign	?
做	不是	权力	的	邪恶的	在位	?

难道邪恶势力不是在统治吗?

[duː][nɑːt] ['flæʃɪz] - ['stɔrmz] [meɪk] [dred] ?

Do	not	flashes	'	storms	make	dread	?
做	不是	闪光灯	-	暴风雨	制作	恐惧	?

闪电和暴风雨难道不令人恐惧吗?

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hiː; hi][ʌv; əv] [laɪf] [ə'gen]

Should	not	He	of	Life	again
应该	不是	他	的	生活	再次

他难道不应该再次拥有生命吗?

[brɪŋ] [ðə; ði][dʒʌst] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?

Bring	the	just	peace	of	the	dead	?
带来	这	只是	和平	的	这	死的	?

给逝者带来应有的安宁?

[ɔːft][ðə; ði][paɪnz] , [laɪk] [priːsts] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Oft	the	Pines	,	like	priests	of	state	,
经常	这	松树	,	喜欢	神父	的	状态	,

松树常常像国家的祭司一样，

[hæv; həv][spoʊk][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːrd][tuː; tə][mæn] ;

Have	spoke	the	heavenly	word	to	man	;
有	辐	这	天上	单词	到	男人	;

已将天上的话语传达给世人;

[soʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [seɪt]

So	above	me	as	I	sate
所以	多于	我	作为	我	沙特

所以，当我坐在上面时

- ['vɔɪsɪz] ['tʃæntɪŋ] [ræn] :

Æol	voices	chanting	ran	:
-	声音	吟唱	跑	:

Æol 的声音吟唱着 ran:

" [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz]['evər] [greɪt]

"	For	the	Soul	is	ever	great
"	为了	这	灵魂	是	曾经	伟大的

“因为灵魂永远伟大”

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz]['evər] [strɔːŋ] ;

For	the	Soul	is	ever	strong	;
为了	这	灵魂	是	曾经	强的	;

因为灵魂永远强大;

[ɪn][ðə; ði]['mɜːrmərər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][weɪt] —

In	the	murmurer	it	can	wait	—
在	这	低语者	它	能	等待	—

在低语声中，它可以等待——

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [saɪt] [siː] [lɔːŋ] .

In	the	shortest	sight	see	long	.
在	这	最短	视线	看	长的	.

短视也能看远。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [bʌt; bət][ɪz] [pruːf]
" Not a yearning but is proof
" 不是 一个 渴望 但 是 证明

这不是渴望，而是证明

[ðaʊ] [ɑːrt] [jet] [ɪts][eɪm][tuː; tə] [oʊn] :
Thou art yet its aim to own :
你 艺术 然而 它是 目的 到 自己的 :

你仍是它的目标:

[ðaʊ] [ðə; ði][wɔːrp][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊf] ,
Thou the warp art and the woof ,
你 这 经 艺术 和 这 纬 ,

你是经线和纬线，

[nɑːt][ðə; ði] [wʊf] [ɔːr][wɔːrp][əˈloʊn] .
Not the woof or warp alone .
不是 这 纬 或者 经 独自的 .

不仅仅是经线或纬线。

[kudst] [ðaʊ] [drɑːp][ðə; ði] [liːd] [wɪˈðɪn]
Couldst thou drop the lead within
可以 你 降低 这 带领 之内

你能否在内部放下铅?

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðaɪˈself] ,
To the bottom of thyself ,
到 这 底部 的 你自己 ,

深入你的内心，

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][gɑːd] — [ænd; ənd][sɪn] —
All the World — and God — and Sin —
全部 这 世界 — 和 上帝 — 和 罪 —

整个世界——上帝——以及罪恶——

[ænd; ənd] [fɔːrs] — [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] — [wɜːr; wər][ðæt][elf] .
And Force — and Ages — were that Elf .
和 力量 — 和 年龄 — 是 那 精灵 .

而力量——以及岁月——就是那个精灵。

" [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['briːðɪŋ] [goʊz][ɔːl] [breθ] ,
" With thy breathing goes all breath ,
" 和 你的 呼吸 去 全部 气息 ,

“你的呼吸带走了所有的气息。”

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['straɪvɪŋ] [goʊz][ɔːl][straɪf] ,
With thy striving goes all strife ,
和 你的 努力 去 全部 冲突 ,

你的奋斗伴随着一切纷争。

[ɪn][ðaɪ] ['biːɪŋ] , [diːp] [æz; əz] [deθ] ,
In thy being , deep as death ,
在 你的 存在 , 深的 作为 死亡 ,

在你内心深处，如同死亡一般，

[laɪz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ɔːl][laɪf] .
Lies the largeness of all life .
谎言 这 大 的 全部 生活 .

这就是生命的博大之处。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][ðaɪ] ['diːpəst] [wɪʃ] ,
The world is but thy deepest wish ,
这 世界 是 但 你的 最深处 希望 ,

世界不过是你最深切的愿望。

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər][ðaɪ] [driːm] ;
The phases thereof are thy dream ;
这 阶段 其中 是 你的 梦 ;

其中的各个阶段就是你的梦;

[ðeɪ] [ðæt] [hʌnt][ɔːr] [plaʊ] [ɔːr] [fɪʃ]
They that hunt or plough or fish
他们 那 打猎 或者 犁 或者 鱼

他们狩猎、耕作或捕鱼。

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðiː] [ðə; ði][aʊt] - [tɜːrnd] [siːm] .
Are of thee the out - turned seam .
是 的 你 这 出去 - 转向 接缝 .

你们是外翻的缝线。

" ['helpləs] , [ðaʊ] [hæst] ['evri] ['paʊər] ,
" Helpless , thou hast every power ,
" 无助 , 你 哈斯特 每一个 力量 ,

“无助的你，却拥有一切力量。”

[ɪn] [ðiː] ['greɪtnəs] ['pɜːrfɪkt] [sliːps] —
In thee greatness perfect sleeps —
在 你 伟大 完美的 睡觉 —

在你伟大的存在中，完美安眠——

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə][ðaɪ] ['daʊər] ,
And thou comest to thy dower ,
和 你 彗星 到 你的 嫁妆 ,

你来到你的嫁妆那里，

[ænd; ənd][ðaɪ] [streŋθ] [pə'reniəl] [kiːps] .
And thy strength perennial keeps .
和 你的 力量 多年生 保持 .

你的力量永不衰败。

[stɜːr][ðə; ði] - [hɑːrp] [ɪ'leɪt] !
Stir the Aeol harp elate !
搅拌 这 - 竖琴 欣喜 !

拨动风琴，欢欣雀跃!

[meɪk] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ] ,
Make a triumph of its song ,
制作 一个 胜利 的 它是 歌曲 ,

让它的歌声成为胜利的象征，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz]['evər] [greɪt] ,
For the Soul is ever great ,
为了 这 灵魂 是 曾经 伟大的 ,

因为灵魂永远伟大，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz]['evər] [strɔːŋ] !
For the Soul is ever strong !
为了 这 灵魂 是 曾经 强的 !

因为灵魂永远强大!

" ['rʌʃɪŋ] [kuːl] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz]
" Rushings cool as of a breeze
" 冲刺 凉爽的 作为 的 一个 微风

凉爽如微风

[ɑː'men; eɪ-][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪtəni] ;
Amened to their litany ;
修订 到 他们的 连祷 ;

修改为他们的祷文;

[ɪn][ðer; ðər] [pjʊr] [skaɪ] [smaɪld] [ðə; ði] [triːz] ;
In their pure sky smiled the trees ;
在 他们的 纯的 天空 微笑 这 树木 ;

在纯净的天空下，树木微笑着；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪstəri] .
And no more was mystery .
和 不 更多的 曾是 神秘 .

谜团已然解开。

[klɪr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [soʊl] [æt; ət] [wɜːrk] ,
Clear I saw the Soul at work ,
清除 我 锯 这 灵魂 在 工作 ,

我清楚地看到了灵魂在运作，

[ɔːl] [θruː] [fer] [seɪnt] ['frænsɪs] [veɪl] ,
All through fair Saint Francis vale ,
全部 通过 公平的 圣 弗朗西斯 谷 ,

整个美丽的圣弗朗西斯山谷，

['bjuːti] - ['meɪkɪŋ] ; [laɪk] [ə; eɪ] [dɜːrk]
Beauty - making ; like a dirk
美丽 - 制作 ; 喜欢 一个 短剑

造美；像一把匕首

['pɪrɪŋ] [braɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [meɪl] .
Peering bright amid the mail .
窥视 明亮的 之中 这 邮件 .

在邮件堆中，一抹亮光闪闪发光。

['vaɪt(ə)l] [ðə; ði] [dɑːrk] ['rɪvər] [wuːnd] ,
Vital the dark River wound ,
必不可少的 这 黑暗的 河 伤口 ,

黑暗的河流伤口至关重要，

['glæsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kuːl] [rɪ'poʊz] ;
Glassy in his cool repose ;
玻璃状 在 他的 凉爽的 休息 ;

他神态平静，目光如炬；

['meni] [ə; eɪ] [bɜːrd] - [laɪk] ['kʌntri] , [saʊnd]
Many a bird - like country , sound
许多 一个 鸟 - 喜欢 国家 , 声音

许多像鸟一样的国家，声音

[æz; əz] [ðə; ði] [soʊl] - [vɔɪs] ['ʌpwərd] [roʊz] .
As the Soul - voice upward rose .
作为 这 灵魂 - 嗓音 向上 玫瑰 .

随着灵魂之声向上升起。

[ðen] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [aɪ] [nuː]
Then as in a glass I knew
然后 作为 在 一个 玻璃 我 知道

然后，就像在玻璃杯中一样，我知道

[aɪ] [wʌz; wəz] [veɪl] [ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] [striːm] ,
I was vale and town and stream ,
我 曾是 谷 和 镇 和 溪流 ,

我曾是山谷、城镇和小溪，

['ʃædoʊd] [groʊv] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [bluː]
Shadowed grove and northern blue
阴影 树林 和 北方 蓝色的

阴凉的树林和北方的蓝

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ðæt] - [gæn][tuː; tə] [gliːm] .

And	the	stars	that	'	gan	to	gleam	.
和	这	明星	那	-	甘	到	闪耀	.

还有那些开始闪耀的星星。

[ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][maɪn] .

This	was	I	,	and	all	was	mine	.
这	曾是	我	,	和	全部	曾是	矿	.

这就是我，一切都属于我。

[maɪn] — [jeɪ] , ['aʊərz] — [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [maɪt] ,

Mine	—	yea	,	ours	—	the	grace	and	might	,
矿	—	是的	,	我们的	—	这	优雅	和	可能	,

我的——是的，我们的——恩典和力量，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn]

With	the	lordship	of	a	line
和	这	领主	的	一个	线

凭借一条线的统治权

[ðæt] [lɑːfs] [æt; ət]['eni] ['ɜːrθli] [naɪt] .

That	laughs	at	any	earthly	knight	.
那	笑声	在	任何	尘世的	骑士	.

那简直是在嘲笑世间所有的骑士。

[ɑː] , [wʌt] ['mjuːzɪk] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] !

Ah	,	what	music	then	I	heard	!
啊	,	什么	音乐	然后	我	听到	!

啊，我当时听到的音乐真是太棒了!

[wʌt] [kən'sepʃnz] [ðen] [aɪ] [sɔː] !

What	conceptions	then	I	saw	!
什么	概念	然后	我	锯	!

我当时看到了多么奇妙的景象!

['mæstər] - [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [stɜːrd] ,

Master	-	thoughts	within	me	stirred	,
掌握	-	想法	之内	我	搅拌	,

我心中涌起大师般的思绪，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flæʃt] [ðə; ði]['mæstər] - [lɔː] .

And	there	flashed	the	Master	-	law	.
和	那里	闪光灯	这	掌握	-	法律	.

于是，主宰法则闪现了出来。

[nekst][ðem; ðəm][dɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃeɪps]

Next	them	did	the	greatest	shapes
下一个	他们	做过	这	最	形状

接下来，他们摆出了最棒的造型。

[ʌv; əv]['ændʒiləu] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] : —

Of	Angelo	crowd	in	a	dream	:	—
的	安杰洛	人群	在	一个	梦	:	—

梦中安杰洛的人群：—

[veɪn][ðə; ði] [greɪs] [ðæt]['mɑːrb(ə)l] [dreɪps] ;

Vain	the	grace	that	marble	drapes	;
徒劳	这	优雅	那	大理石	窗帘	;

大理石所披上的华贵，也是徒劳。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['meɪsənz] [ðiːz] [dɪd] [siːm] .

A	village	mason's	these	did	seem	.
一个	村庄	石匠的	这些	做过	似乎	.

这些看起来像是村里石匠的作品。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]['ændʒəˌloʊz] [aɪ]
But — the light from Angelo's eye
但 — 这 光 从 安杰洛的 眼睛

但是——安杰洛眼中的光芒

[ðæt] [soʊ] ['di:pli] ['i:gər] [bɜ:rn]
That so deeply eager burns
那 所以 深 渴望的 烧伤

那份深深的渴望之火

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪrs] [sɪn'serəti] ! —
With its fierce sincerity ! —
和 它是 凶猛的 诚意 ! —

它真挚无比!

[ɑ:] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɔ:] [rɪ'tɜ:rn] :
Ah , the ancient saw returns :
啊 , 这 古老的 锯 返回 :

啊，古老的锯子又回来了:

" ['greɪtər] ['ɑ:rtɪst][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ;
" Greater artist than his art ;
" 更大的 艺术家 比 他的 艺术 ;

“比他的作品更伟大的艺术家;

" ['mi:nɪŋ] : ['greɪtər] [jet] [ðæn; ðən][hi:; hi]
" Meaning : greater yet than he
" 意义 : 更大的 然而 比 他

意思是：比他更伟大

[ɪz][ðə; ði][væst] [ˌaʊt'fi:lɪŋ] [hɑ:rt]
Is the vast outfeeling Heart
是 这 广阔的 外在感觉 心

是那浩瀚无垠的情感之心

[ɪn][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [si:] .
In him lying like the sea .
在 他 说谎 喜欢 这 海 .

他像大海一样躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['i:g(ə)l] - [stroʊk]
With a sudden eagle - stroke
和 一个 突然 鹰 - 中风

突然如鹰击

[haʊ] [ðɪs] [tru:θ] [kæn; kən][lɪft][wʌn][waɪd] .
How this truth can lift one wide .
如何 这 真相 能 举起 一 宽的 .

这个真理如何能让人心胸开阔。

[ðen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði][sə'blaɪm][dʒoʊk]
Then he sees the sublime joke
然后 他 看到 这 升华 开玩笑

然后他领悟了这绝妙的笑话

[ʌv; əv][hju:'mɪləti][ænd; ənd][praɪd] ;
Of humility and pride ;
的 谦逊 和 自豪 ;

谦逊与骄傲;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz]['evər] [greɪt] ,
For the Soul is ever great ,
为了 这 灵魂 是 曾经 伟大的 ,

因为灵魂永远伟大，

[ðə; ði][wʌn][soʊl] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes][ɔːl] :
The one Soul within us all :
这 一 灵魂 之内 我们 全部 :

我们每个人心中都住着同一个灵魂:

[wʌn][ðə; ði][toʊn] [ðæt] [ˈʃeɪks] [ə; eɪ] [steɪt]
One the tone that shakes a state
一 这 语气 那 奶昔 一个 状态

撼动一个州的基调

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈkreɪd(ə)l] - [kɔːl] .
With the helpless cradle - call .
和 这 无助 摇篮 - 称呼 .

伴着无助的摇篮呼唤。

[jes] , [ðæt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
Yes , that wonder of the Soul
是的 , 那 想知道 的 这 灵魂

是的，那灵魂的奇妙之处

[ɪz][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
Is the riddle of it all ,
是 这 谜语 的 它 全部 ,

这就是一切谜题的症结所在吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ,
And the answer , and the whole ,
和 这 回答 , 和 这 所有的 ,

答案，以及整个，

[braɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðæt] [rend] [ðə; ði][pɔːl] .
Bright with joy that rends the pall .
明亮的 和 喜悦 那 撕裂 这 灵柩 .

洋溢着喜悦，驱散了阴霾。

[ˈbrʌðər] - [mæn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][stænd] ,
Brother - man , I pray you stand ,
兄弟 - 男人 , 我 祈祷 你 站立 ,

兄弟，我祈求你站起来。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ]
Hear a minstrel ; but the song
听到 一个 吟游诗人 ; 但 这 歌曲

听见吟游诗人的歌声；但那首歌

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ,
If you do not understand ,
如果 你 做 不是 理解 ,

如果你不明白，

[pæs] [ænd; ənd][duː][nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] .
Pass and do not do it wrong .
经过 和 做 不是 做 它 错误的 .

通过考试，不要出错。

[tuː; tə] - [dɪr] .
TO CYBEL DEAR .
到 - 亲爱的 .

致亲爱的赛贝尔。

[lʌv] - [sɔːŋ] .
LOVE - SONG .
爱 - 歌曲 .

情歌。

[ðoʊ] ['ʌðər] [plaɪt] [fɔːr; fər] [praɪd] [ɔːr] [geɪn] ,

Though	others	plight	for	pride	or	gain	,
尽管	其他的	困境	为了	自豪	或者	获得	,

尽管有些人是为了面子或利益而奋斗，

[ænd; ənd] [mɪks] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [lʌv] ;

And	mix	the	cup	of	love	;
和	混合	这	杯子	的	爱	;

调制一杯爱的饮品；

[ðerz] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʌlər] [trɑːθ] , [ðə; ði] [steɪn] ;

Theirs	be	the	duller	troth	,	the	stain	;
他们的	是	这	更暗淡	誓言	,	这	弄脏	;

他们的话语黯淡无光，污点弥漫；

['aʊərz] [ðə; ði] [swiːt] [stɑːrz] [ə'pruːv] .

Ours	the	sweet	stars	approve	.
我们的	这	甜的	明星	批准	.

我们的甜美星星们都赞不绝口。

[maɪ] ['rɪtʃɪz] , [lʌv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaʊ] ;

My	riches	,	love	,	they	shall	be	thou	;
我的	财富	,	爱	,	他们	将	是	你	;

我的财富，我的爱，都将属于你；

[maɪ] [praɪd] , [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] :

My	pride	,	thy	love	for	me	:
我的	自豪	,	你的	爱	为了	我	:

我的骄傲，你对我的爱：

[noʊ] ['daɪmənd] ['fɛrɚ] [deks] [ə; eɪ] [braʊ]

No	diamond	fairer	decks	a	brow
不	钻石	更公平	甲板	一个	眉头

没有比这更公平的钻石了

[ðæn; ðən] [ðaɪn] [sɪn'serəti] .

Than	thine	sincerity	.
比	你的	诚意	.

比你的真诚更甚。

[ðoʊ] ['aʊərz] [biː; bi] ['tenəmənts] , [nɑːt] ['taʊərz] ,

Though	ours	be	tenements	,	not	towers	,
尽管	我们的	是	廉租公寓	,	不是	塔楼	,

虽然我们住的是廉租房，而不是高楼大厦，

[ðerz] , [lɔːnz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [ʌv; əv] [iːz] ,

Theirs	,	lawns	and	halls	of	ease	,
他们的	,	草坪	和	大厅	的	舒适	,

他们的草坪和休闲厅，

[bɪ'lʌvɪd] , - [tɪz] ['hev(ə)n] , [nɑːt] [goʊld] , [ɪz] ['aʊərz] ,

Beloved	,	'	tis	heaven	,	not	gold	,	is	ours	,
心爱	,	-	的	天堂	,	不是	金子	,	是	我们的	,

亲爱的，属于我们的不是黄金，而是天堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'ælitiz] .

And	the	realities	.
和	这	现实	.

以及现实。

[noʊ] ['sɔːrdɪd] [wɪʃ] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wʌn] ,

No	sordid	wish	doth	make	us	one	,
不	肮脏的	希望	确实	制作	我们	一	,

任何卑劣的愿望都无法使我们成为一体。

[bʌt; bət] [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] .

But	love	,	love	,	love	.
但	爱	,	爱	,	爱	.

但是，爱，爱，爱。

[oʊ] ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [ɪz] [dʌn]

O	surely	,	surely	,	that	is	done
哦	一定	,	一定	,	那	是	完毕

哦，肯定，肯定，那件事已经办完了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [stɑːrz] [ə'pruːv] .

Which	the	sweet	stars	approve	.
哪个	这	甜的	明星	批准	.

连甜美的明星们都赞不绝口。

[ðə; ði] [stɪl] [trɪst] .

THE	STILL	TRYST	.
这	仍然	幽会	.

静谧的幽会。

[haʊ] [lʌv] [træn'sendz] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [sfɪr] ,

How	love	transcends	our	mortal	sphere	,
如何	爱	超越	我们的	凡人	领域	,

爱如何超越我们凡人的范畴，

[ænd; ənd] [siːz] [ə'gen] [ðə; ði]['spɪrɪt] - [wɜːrld] ,

And	sees	again	the	spirit	-	world	,
和	看到	再次	这	精神	-	世界	,

他再次看到了灵界，

[fər'gɑːt][soʊ] ['deɪli] .

Forgot	so	daily	.
忘了	所以	日常的	.

每天都会忘记。

[ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] ; —

Thou	art	here	;	—
你	艺术	这里	;	—

你在这里；——

[aɪ] [noʊ] [ðiː] , [swiːt] — [ðoʊ] [fer] [ɪm'pɜrld]

I	know	thee	,	sweet	—	though	fair	impearled
我	知道	你	,	甜的	—	尽管	公平的	受威胁的

我知道你，甜美的——尽管美丽却被珍珠掩盖

[ðaɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['ætməsfɪr]

Thy	face	in	a	far	atmosphere
你的	脸	在	一个	远的	气氛

你的脸庞在遥远的空气中

[tuː; tə] ['ʌðər] , — ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː]

To	others	,	—	hearing	in	the	sea
到	其他的	,	—	听力	在	这	海

对其他人来说，——仿佛在海里听到的声音

[maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] .

My	love	a	-	crying	up	to	thee	.
我的	爱	一个	-	哭泣	向上	到	你	.

我的爱人向你哭诉。

[ðaʊ] [baɪ][ðə; ði][sɜːrf] , [aɪ][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] : —

Thou	by	the	surf	,	I	on	the	lake	:	—
你	经过	这	冲浪	,	我	在	这	湖	:	—

你在海浪边，我在湖边：——

[jet] [ɪn][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld][wiː; wi] [miːt] ;
Yet in the real world we meet ;
然而 在 这 真实的 世界 我们 见面 ;

然而在现实世界中，我们却相遇了；

[ænd; ənd][oʊ] , [fɔːr; fər][ðaɪ] - [seɪk] ,
And O , for thy endearéd sake ,
和 哦 , 为了 你的 - 清酒 ,

哦，看在你亲爱的份上，

[lʌv] , [ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] .
Love , all I am is at thy feet .
爱 , 全部 我 是 是 在 你的 脚 .

爱啊，我的一切都臣服于你的脚下。

[wɪð; wɪθ][ðaɪ][laɪf][let][ˌem 'iː] ['briːðɪŋ] [teɪk] ,
With thy life let me breathing take ,
和 你的 生活 让 我 呼吸 拿 ,

用你的生命让我呼吸，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl]['neɪtʃər][duː] [ðaʊ] [siː]
And through all nature do thou see
和 通过 全部 自然 做 你 看

透过整个自然界，你都能看到

[maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] .
My love a - crying up to thee .
我的 爱 一个 - 哭泣 向上 到 你 .

我的爱人向你哭诉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pər'suː]
And with thine eyes shall I pursue
和 和 你的 眼睛 将 我 追求

我将用你的双眼追寻

[jɑːn] ['ʃaʊər] - [veɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌnset] ['flaɪɪŋ] ,
Yon shower - veils from the sunset flying ,
扬 淋浴 - 面纱 从 这 日落 飞行 ,

夕阳下的雨幕飘荡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思想、情绪与理想：休闲犯罪(Thoughts, Moods and Ideals Crimes of Leisure)

[bloʊn] [mɪd] [klaʊdz] [waɪt] [ænd; ənd]['lʊrɪd] - [bluː]
Blown **mid** **clouds** **white** **and** **lurid** **-** **blue**
吹 中 云 白色的 和 骇人的 - 蓝色的

吹散的中层云呈白色和暗蓝色

[ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] [ˈreɪnˌboʊz] [ɑːrtʃ] , [dɪˈfaɪɪŋ]
That **crowd** **the** **rainbow's** **arch** **,** **defying**
那 人群 这 彩虹的 拱 , 反抗

彩虹拱门周围人山人海，仿佛在反抗

[hɪm; ɪm] [huː] [ɪn] [red] [deθ] [ʃuːts] [ðem; ðəm] [θruː] .
Him **who** **in** **red** **death** **shoots** **them** **through** **.**
他 WHO 在 红色的 死亡 芽 他们 通过 .

他以赤红之身射穿他们。

[lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ɪn] [ðɪs] ['pædʒənt] [siː]
Look **with** **me** **;** **in** **this** **pageant** **see**
看 和 我 ; 在 这 盛会 看

跟我一起看；在这盛大的庆典中.....

[maɪ] [lʌv] [ɔːl] ['gloʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] .
My **love** **all** **glowing** **up** **to** **thee** **.**
我的 爱 全部 发光 向上 到 你 .

我满怀爱意地向你倾诉。

[siː] [wʌt] [aɪ] [siː] , [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,
See **what** **I** **see** **,** **hear** **what** **I** **hear** **,**
看 什么 我 看 , 听到 什么 我 听到 ,

看到我所看到的，听到我所听到的。

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] —
I **too** **am** **with** **thee** **by** **the** **wave** **—**
我 也 是 和 你 经过 这 海浪 —

我也与你一同在浪边——

[wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði] [jɪr] :
One **all** **the** **day** **,** **the** **hour** **,** **the** **year** **:**
一 全部 这 天 , 这 小时 , 这 年 :

一天、一小时、一年都是一：

['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [breɪv] ,
Our **trust** **of** **love** **shall** **be** **so** **brave** **,**
我们的 相信 的 爱 将 是 所以 勇敢的 ,

我们对爱的信任将如此勇敢，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪˈnaɪ] [ðæt] [deθ] [ɪz] [hɪr]
We **shall** **deny** **that** **death** **is** **here**
我们 将 否定 那 死亡 是 这里

我们将否认死亡的存在。

[ɔːr] ['eni] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Or **any** **power** **in** **the** **grave** **.**
或者 任何 力量 在 这 严重 .

或者坟墓里的任何力量。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] ; [ðaʊ] [kænst] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] ;
I know thee ; thou canst love like this ;
我 知道 你 ; 你 罐 爱 喜欢 这 ;

我知道你；你可以这样爱；

[biː; bi]['aʊərz][ðə; ði] ['endləs] ['spɪrɪt] - [kɪs] .
Be ours the endless spirit - kiss .
是 我们的 这 无尽的 精神 - 吻 .

愿你赐予我们无尽的灵魂之吻。

[dʌsk] [fɔːlz] .
Dusk falls .
黄昏 瀑布 .

暮色降临。

[haʊ] ['pjʊrli] [ʃaɪnz] [ðæt] [stɑːr] ,
How purely shines that star ,
如何 纯粹 闪耀 那 星星 ,

那颗星的光芒多么纯净啊！

[kən'siːld] [waɪl] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Concealed while day was in the sky ;
暗 尽管 天 曾是 在 这 天空 ;

白昼降临之时，它便隐匿于天际；

[laɪf] , [lʌv] [ænd; ənd] [ðaʊ] [nɑːt]['mɔːrt(ə)l][ɑːr; ər] ,
Life , love and thou not mortal are ,
生活 , 爱 和 你 不是 凡人 是 ,

生命、爱与你，并非凡人。

[ðoʊ] ['eɪθiɪst] [nuːn] [jʊr; jər][wɜːrld][dɪ'naɪ] .
Though atheist noon your world deny .
尽管 无神论者 中午 你的 世界 否定 .

虽然无神论者正午否认你的世界。

[dʌsk] [fɔːlz] : — [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə; eɪ][bɑːr]
Dusk falls : — though in the west a bar
黄昏 瀑布 : — 尽管 在 这 西方 一个 酒吧

暮色降临：——尽管在西方有一家酒吧

[ʌv; əv] [bluːm] [ɑːn] ['iːvnɪŋz] [pjʊr] [tʃiːk] [biː; bi] ;
Of bloom on evening's pure cheek be ;
的 盛开 在 晚上 纯的 脸颊 是 ;

如同傍晚纯洁脸颊上的花朵；

[ɪn] ['bjuːti] [ðaɪ] [lʌv] [kraɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
In beauty thy love cries to me .
在 美丽 你的 爱 哭泣 到 我 .

你的爱在美丽中向我呼唤。

[ðə; ði] - .
THE CHICKIEBIDS .
这 - .

小鸡们。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [nest]
The chickiebids are in their nest
这 - 是 在 他们的 巢

小鸡们在它们的巢里

[ˌoʊvər'hed] , —
Overhead , —
开销 , —

头顶上方，—

['dɪmpld] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['roʊzi][rest]
Dimpled shapes of rosy rest
凹陷的 形状 的 红润 休息

玫瑰色休憩时的凹陷形状

[kɜːrld] [ə; eɪ] - [bed] .
Curled a - bed .
卷曲 一个 - 床 .

蜷缩在床上。

[naɪt] [hæz; həz] [sʌŋ] [hɜːr; hər] [spel] , [ænd; ənd] [θroʊn]
Night has sung her spell , and thrown
夜晚 有 唱 她 拼写 , 和 抛掷

夜幕已吟唱她的咒语，并抛掷

[hɜːr; hər][dɑːrk][net] [raʊnd]
Her dark net round
她 黑暗的 网 圆形的

她的暗网

[ðer; ðər] ['hedz] ; [ðer; ðər] ['pɜːrli] [ɪrz] [hæv; həv] [groʊn]
Their heads ; their pearly ears have grown
他们的 头部 ; 他们的 珍珠般的 耳朵 有 生长

它们的头；它们珍珠般的耳朵已经长大了

[def] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [saʊnd] .
Deaf to all other sound .
聋 到 全部 其他 声音 .

对其他所有声音都充耳不闻。

[oʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pɑːrt] ,
O of me how you are part ,
哦 的 我 如何 你 是 部分 ,

哦，你是我的一部分吗?

['beɪbiːz] [maɪn] !
Babies mine !
婴儿 矿 !

宝贝们都是我的!

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Your hearts are children of my heart .
你的 心 是 孩子们 的 我的 心 .

你们的心就是我心的孩子。

[ðə; ði] ['ɪnər] [saɪn]
The inner sign
这 内 符号

内在符号

[ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ['lɝːks][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
Of my eyes lurks in your eyes ,
的 我的 眼睛 潜伏者 在 你的 眼睛 ,

我的眼中藏着你的眼中，

[ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] ,
And your soul ,
和 你的 灵魂 ,

还有你的灵魂，

[ðæt] [soʊ] [brimz] [wɪð; wɪθ]['pærədaɪs] ,
That so brims with Paradise ,
那 所以 帽檐 和 天堂 ,

那地方充满了天堂的气息，

[stəːz] [wʌt] ['wʌndɜ-z] [roʊl]
Stirs what wonders roll
搅拌 什么 奇迹 卷

搅动着奇迹的滚动

[ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn][maɪ'self] ,
Unsuspected in myself ,
意想不到的 在 我 ,

我自己都没料到，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt]
Who had thought
WHO 有 想法

谁会想到呢?

[laɪf] [hæf] [deθ] , [tɪl] ['tʃaɪldˌhʊdz] [elf] —
Life half death , till childhood's elf —
生活 一半 死亡 , 直到 童年的 精灵 —

生死交织，直到童年的精灵——

[saɪn] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] —
Sign of angels men shall be —
符号 的 天使 男人 将 是 —

天使的标志，人类将成为——

[keɪm] [ænd; ənd] [tɔːt]
Came and taught
来 和 教授

来教书

[ə; eɪ] [juːθ] [i't\\:n] [wɪ'ðɪn] [fju'tʊrəti] .
A youth eterne within futurity .
一个 青年 永恒 之内 未来 .

青春永驻未来。

[ðə; ði] [ˌkɑːgnə'wɑːgə] ['biːdˌwɜːrk] ['selər] .
THE CAUGHNAWAGA BEADWORK SELLER .
这 卡纳瓦加 珠饰 卖方 .

考纳瓦加珠饰卖家。

- — " [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] , " —
Kanawâki — " By the Rapid , " —
- — " 经过 这 迅速的 , " —

Kanawâki——"乘着急流，"——

[loʊ] [ðə; ði] ['sʌnset] [mɪdst] [ðiː] [laɪz] ;
Low the sunset midst thee lies ;
低的 这 日落 中间 你 谎言 ;

夕阳低垂，静卧在你身边;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n]
And from the wild Reservation
和 从 这 荒野 预订

以及来自荒野保留地

['iːvnɪŋz] [briːz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] .
Evening's breeze begins to rise .
晚上 微风 开始 到 上升 .

晚风开始刮起。

[feɪnt] [ðə; ði] - ['kɔːrəs]
Faint the Kônoronkwa chorus
头晕的 这 - 合唱

微弱的科诺隆克瓦合唱

[drɪfts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [strɔːŋ] ;
Drifts across the current strong ;
漂移 穿过 这 当前的 强的 ;

漂移穿过当前强劲的气流;

[ˈspɪrɪt] - [laɪk] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈstiːpl]
Spirit - like the parish steeple
精神 - 喜欢 这 教区 尖顶

如同教区尖顶般的精神

[stændz] [ðaɪ] [ˈeɪnʃənt] [wɔːlz] [əˈmʌŋ] .
Stands thy ancient walls among .
站立 你的 古老的 墙壁 之中 .

你的古老城墙屹立其中。

- — " [baɪ] [ðə; ði] [ˈræpɪd] , " —
Kanawâki — " By the Rapid , " —
- — " 经过 这 迅速的 , " —

Kanawâki——"乘着急流,"——

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [əˈmɪdst] [ðiː] [bɜːrn] !
How the sun amidst thee burns !
如何 这 太阳 在……之中 你 烧伤 !

太阳在你周围燃烧得多么炽热!

[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [preɪɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
Village of the Praying Nation ,
村庄 的 这 祈祷 国家 ,

祈祷之国的村庄

[ðaɪ] [dɑːrk] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðiː] [rɪˈtɜːrn] .
Thy dark child to thee returns .
你的 黑暗的 孩子 到 你 返回 .

你黑暗的孩子回到了你身边。

[ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [ˈsɪti] ,
All day through the pale - face city ,
全部 天 通过 这 苍白 - 脸 城市 ,

整整一天，穿过这座面色苍白的城市，

[ˈsaɪlənt] , [ˈselɪŋ] [ˈbiːdɪd] [werz] ,
Silent , selling beaded wares ,
沉默的 , 销售 串珠 商品 ,

默默地，售卖着串珠制品，

[aɪ] [hæv; həv] [ˈwɔndəd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbæskɪt] ,
I have wandered with my basket ,
我 有 漫步 和 我的 篮子 ,

我提着篮子四处游荡，

[loʊn] , [ɪkˈseptɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [stɛəz] !
Lone , excepting for their stares !
孤独 , 除外 为了 他们的 凝视 !

除了他们的注视，我孤身一人!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [men] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈindiəns] ;
They are white men ; we are Indians ;
他们 是 白色的 男人 ; 我们 是 印度人 ;

他们是白人；我们是印第安人；

[wʌt] [ə; eɪ] [gʌlf] [ðer; ðər] [stɛəz] [prəˈkleɪm] !
What a gulf their stares proclaim !
什么 一个 海湾 他们的 凝视 宣布 !

他们的眼神中透露出多么巨大的鸿沟!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] ;
They are mounting ; we are dying ;
他们 是 安装 ; 我们 是 垂死 ;

他们越来越多；我们正在死去；

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [ðeɪ] [kleɪm] .
All our heritage they claim .
全部 我们的 遗产 他们 宣称 .

他们声称拥有我们所有的遗产。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['daɪɪŋ] , ['dwindlɪŋ] , ['daɪɪŋ] ,
We are dying , dwindling , dying ,
我们 是 垂死 , 逐渐减少 , 垂死 ,

我们正在消亡，日渐衰弱，正在消亡。

[streɪt] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [grəuz] ['aʊər; ɑːr] [baʊnd] ;
Strait and smaller grows our bound ;
海峡 和 较小的 生长 我们的 边界 ;

海峡越来越窄，我们的界限越来越小；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
They are mounting up to heaven
他们 是 安装 向上 到 天堂

它们正升入天堂

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['presɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
And are pressing all around .
和 是 紧迫 全部 大约 .

他们正从四面八方施压。

[ðaʊ] [ɑːrt]['aʊərz] , — ['lɪt(ə)l] ['remnənt] ,
Thou art ours , — little remnant ,
你 艺术 我们的 , — 小的 剩 ,

你是我们的，——残存的一小部分，

['aʊərz] [θruː] ['kaʊntləs] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] —
Ours through countless thousand years —
我们的 通过 无数 千 年 —

我们历经数千年——

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɪndiən][wɜːrld] ,
Part of the old Indian world ,
部分 的 这 老的 印度 世界 ,

古印度世界的一部分

[ðaɪ] [breθ] [frʌm; frəm][fɑːr][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃɪrz] .
Thy breath from far the Indian cheers .
你的 气息 从 远的 这 印度 干杯 .

你的气息从远方传来印度人的欢呼声。

[bæk] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] - !
Back to thee , O Kanawâki !
后退 到 你 , 哦 - !

回到你身边，哦，金胁！

[let] [ðə; ði]['ræpɪdz] [dæʃ] [bɪ'twiːn]
Let the rapids dash between
让 这 急流 短跑 之间

让湍急的河水奔腾而下

['ɪndiən] ['hoʊmz][ænd; ənd] [waɪt] [menz] ['mænərz] —
Indian homes and white men's manners —
印度 房屋 和 白色的 男士 礼仪 —

印度家庭和白人的礼仪——

-　[ænd; ənd]　[lə'ʃiːn]　!
Kanawâki　and　Lachine　!
-　和　拉欣　!

金菅和拉欣!

[oʊ][maɪ]　[dɪr]　!　—　[oʊ]　[naɪf]　-　[ænd; ənd]　-　['ærəus]　!
O　my　dear　!　—　O　Knife　-　and　-　Arrows　!
哦　我的　亲爱的　!　—　哦　刀　-　和　-　箭头　!

哦，我的宝贝！——哦，刀与箭!

[ðaʊ]　[ɑːrt]　[brɑːnzd]　,　[ðaɪ]　[lɪmz]　[ɑːr; ər]　[laɪð]　;
Thou　art　bronzed　,　thy　limbs　are　lithe　;
你　艺术　古铜色　,　你的　四肢　是　轻盈　;

你肤色黝黑，四肢矫健;

[haʊ]　[aɪ]　[læf]　[æz; əz]　[θruː]　[ðə; ði]　[krɔːs]　-　[geɪm]　,
How　I　laugh　as　through　the　crosse　-　game　,
如何　我　笑　作为　通过　这　十字架　-　游戏　,

我玩填字游戏时笑得合不拢嘴，

-　[ðaʊ]　[laɪk]　[red]　['eldər]　[wɪð]　.
Slipst　thou　like　red　elder　withe　.
-　你　喜欢　红色的　长老　枝条　.

你像红接骨木一样悄然滑落。

[ðaʊ]　[ɑːrt]　[nʌn]　[ʌv; əv]　[ðiːz]　[peɪl]　-　['feɪsɪz]　!
Thou　art　none　of　these　pale　-　faces　!
你　艺术　没有任何　的　这些　苍白　-　面孔　!

你绝非这些苍白之辈!

[wen]　[wɪð; wɪθ]　[ðiː]　[aɪl]　['hæpi]　[fiːl]　,
When　with　thee　I'll　happy　feel　,
什么时候　和　你　患病的　快乐的　感觉　,

和你在一起，我会感到快乐。

[fɔːr; fər]　[ðaʊ]　[ɑːrt]　[ðə; ði]　['moʊhɔːk]　['wɔːriər]
For　thou　art　the　Mohawk　warrior
为了　你　艺术　这　莫霍克　战士

因为你就是莫霍克勇士

[frʌm; frəm]　[ðaɪ]　[skælp]　-　[lɑːk]　[tuː; tə]　[ðaɪ]　[hiːl]　.
From　thy　scalp　-　lock　to　thy　heel　.
从　你的　头皮　-　锁　到　你的　脚跟　.

从你的发际线到你的脚后跟。

[swiːt]　[ðə; ði]　-　['kɔːrəs]
Sweet　the　Kônoronkwa　chorus
甜的　这　-　合唱

甜美的科诺隆夸合唱

[floʊts]　[ə'krɔːs]　[ðə; ði]　['kɜːrənt]　[strɔːŋ]　;
Floats　across　the　current　strong　;
浮标　穿过　这　当前的　强的　;

顺着强劲的洋流漂移;

[klɪr]　[bɪ'hoʊld]　[ðə; ði]　['pærɪʃ]　['stiːpl]
Clear　behold　the　parish　steeple
清除　看哪　这　教区　尖顶

看哪，教区尖顶!

[raɪz]　[ðə; ði]　['eɪnʃənt]　[wɔːlz]　[ə'mʌŋ]　.
Rise　the　ancient　walls　among　.
上升　这　古老的　墙壁　之中　.

在古老的城墙之间拔地而起。

[spiːd] [ˌjuː 'es] ['deftli] , ['nɔɪzləs] ['pæd(ə)l] :
Speed us deftly , noiseless paddle :
速度 我们 巧妙地 , 无声 桨 :

轻快、无声地划桨:

[ɪn][maɪ] [ʃɔːl] [maɪ]['bʊzəm] [bɜːrn] !
In my shawl my bosom burns !
在 我的 披肩 我的 怀 烧伤 !

我的披肩勒得我胸口火辣辣的疼!

- — " [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] , " —
Kanawâki — " By the Rapid , " —
- — " 经过 这 迅速的 , " —

Kanawâki——"乘着急流,"——

[ðaɪn] [oʊn] [tʃaɪld][tuː; tə] [ðiː] [rɪ'tɜːrn] .
Thine own child to thee returns .
瘦 自己的 孩子 到 你 返回 .

你的亲生孩子将归还给你。

[ˌmɑːntri'ɔːl] .
MONTREAL .
蒙特利尔 .

蒙特利尔。

[reɪn] [ɑːn] , [mə'dʒestɪk] [vɪl] [mə'riː] !
Reign on , majestic Ville Marie !
在位 在 , 雄伟 维尔 玛丽 !

继续统治吧，雄伟的玛丽城!

[spred] [waɪd] [ðaɪn] ['æmp(ə)l][roʊbz][ʌv; əv] [steɪt] ;
Spread wide thine ample robes of state ;
传播 宽的 你的 充足 长袍 的 状态 ;

展开你宽大的华服;

[ðə; ði]['herəldz][kraɪ][ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [greɪt] ,
The heralds cry that thou art great ,
这 使者 哭 那 你 艺术 伟大的 ,

使者高呼：你伟大!

[ænd; ənd][praʊd][ɑːr; ər][ðaɪ] [jʌŋ] [sʌnz][ʌv; əv] [ðiː] .
And proud are thy young sons of thee .
和 自豪的 是 你的 年轻的 儿子们 的 你 .

你的年轻儿子们都为你感到骄傲。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] ,
Mistress of half a continent ,
情妇 的 一半 一个 大陆 ,

半个大陆的女主人，

[ðaʊ] [raɪzɪst][frʌm; frəm][ðaɪ] - [rest] ;
Thou risest from thy girlhood's rest ;
你 上升 从 你的 - 休息 ;

你从少女的安息中醒来;

[wiː; wi] [siː] [ðiː] ['kɑːnʃəs] [hiːv] [ðaɪ] [brest]
We see thee conscious heave thy breast
我们 看 你 有意识的 举 你的 胸部

我们看到你清醒地起伏着胸膛

[ænd; ənd] [fiːl] [ðaɪ][ræŋk][ænd; ənd][ðaɪ] [dɪ'sent] .
And feel thy rank and thy descent .
和 感觉 你的 秩 和 你的 下降 .

感受你的地位和你的堕落。

[sprʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [ˌʃevə'liə] !

Sprung	of	the	saint	and	chevalier	!
弹簧	的	这	圣	和	骑士	！

圣人和骑士的后裔!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət]['tuːnɪk][wed] !

And	with	the	Scarlet	Tunic	wed	!
和	和	这	猩红	束腰外衣	结婚	！

穿上猩红色束腰外衣结婚吧!

[maʊnt] ['rɔɪəlz] [kraʊn] [ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] ,

Mount	Royal's	crown	upon	thy	head	,
山	皇室的	王冠	之上	你的	头	，

皇家山的王冠戴在你头上，

[ænd; ənd] — [pæst][ðaɪ] ['fʊtstuːl] — [brɔːd] [ænd; ənd] [klɪr]

And	—	past	thy	footstool	—	broad	and	clear
和	—	过去的	你的	脚凳	—	广阔	和	清除

越过你的脚凳——宽阔而清晰

[ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['swiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;

St	.	Lawrence	sweeping	to	the	sea	;
英石	.	劳伦斯	扫荡	到	这	海	；

圣劳伦斯河奔向大海;

[reɪn] [ɑːn] , [mə'dʒestɪk] [vɪl] [mə'riː] !

Reign	on	,	majestic	Ville	Marie	!
在位	在	,	雄伟	维尔	玛丽	！

继续统治吧，雄伟的玛丽城!

[ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] .

ALL	HAIL	TO	A	NIGHT	.
全部	冰雹	到	一个	夜晚	.

向夜晚致敬。

[ɔːl] [heɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði][stɑːrz][stænd] [braɪt]

All	hail	to	a	night	when	the	stars	stand	bright
全部	冰雹	到	一个	夜晚	什么时候	这	明星	站立	明亮的

向繁星闪耀的夜晚致敬

[laɪk] [goʊld] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

Like	gold	dust	in	the	sky	;
喜欢	金子	灰尘	在	这	天空	；

如同天空中的金粉;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] [træk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][taɪm] [sɔːŋ] ,

With	a	crisp	track	long	,	and	an	old	time	song	,
和	一个	脆	追踪	长的	,	和	一个	老的	时间	歌曲	，

伴着清脆的旋律和一首老歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][taɪm] ['kʌmpəni] .

And	the	old	time	company	.
和	这	老的	时间	公司	.

还有那家老牌公司。

['tʃoʊ] . — [ɔːl][heɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪt]

Cho	.	—	All	hail	to	a	night	when	the	Northern	Light
赵	.	—	全部	冰雹	到	一个	夜晚	什么时候	这	北方	光

Cho.——向北极光之夜致敬

[ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [weɪvz] ,

A	welcome	to	us	waves	,
一个	欢迎	到	我们	波浪	,

向我们挥手致意，

[ðen] [ðə; ði] ['snoʊʃuːər] [goʊz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəuz] ,

Then	the	snowshoer	goes	o'er	the	ice	and	the	snows	,
然后	这	雪鞋行走者	去	超过	这	冰	和	这	雪	,

然后，穿雪鞋的人走过冰雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['tempɪst] [breɪvz] .

And	the	frosty	tempest	braves	.
和	这	霜冻	暴风雨	勇士们	.

还有勇敢面对严寒风暴的勇士们。

[ðə; ði] [snoʊʃuːɚz] [tent] [ɪz] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ;

The	snowshoer's	tent	is	the	firmament	;
这	雪鞋行走者的	帐篷	是	这	苍穹	;

雪鞋徒步者的帐篷就是苍穹;

[hɪz; ɪz] [breθ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] .

His	breath	the	rush	of	the	breeze	.
他的	气息	这	匆忙	的	这	微风	.

他的呼吸如同微风拂过。

['ɜːθs] ['lʌvliɪst] [spraɪt] , [ðə; ði] [frɔːst] [kwiːn] [æt; ət] [naɪt] ,

Earth's	loveliest	sprite	,	the	frost	queen	at	night	,
地球的	最可爱的	精灵	,	这	霜	女王	在	夜晚	,

地球上最可爱的精灵，夜晚的冰霜女王

['lʊrz] [hɪm; ɪm] ['sɪlvəri] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Lures	him	silvery	through	the	trees	.
诱饵	他	银色	通过	这	树木	.

银光闪闪地引诱他穿过树林。

[jes] , [ðə; ði] [snoʊʃuːɚz] [kwiːn] [ɪz] ['wɪntər] [sə'riːn] ,

Yes	,	the	snowshoer's	queen	is	winter	serene	,
是的	,	这	雪鞋行走者的	女王	是	冬天	安详	,

是的，雪鞋健行者的女王是冬日里的宁静。

[wiː; wi] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [gleɪd] .

We	meet	her	in	the	glade	.
我们	见面	她	在	这	林间空地	.

我们在林间空地遇见了她。

[dɑːrk] - [bluː] - [aɪd] , [ə; eɪ] [fer] , [peɪl] [braɪd] ,

Dark	-	blue	-	eyed	,	a	fair	,	pale	bride	,
黑暗的	-	蓝色的	-	眼睛	,	一个	公平的	,	苍白	新娘	,

深蓝色眼睛，肤色白皙的新娘

[ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒuːəld] [veɪl] [ə'reɪd] .

In	her	jewelled	veil	arrayed	.
在	她	珠宝	面纱	排列	.

她身披镶满珠宝的面纱。

[let] [ju: 'es] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [toʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst]

Let	us	up	then	and	toast	to	the	uttermost
让	我们	向上	然后	和	吐司	到	这	极致

那么，让我们起身，为至高无上的荣耀干杯!

[fer] ['wɪntər] !

Fair	winter	!
公平的	冬天	!

美好的冬天!

[wiː; wi] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃuː] ,

we	knights	of	the	shoe	,
我们	骑士	的	这	鞋	,

我们是鞋子的骑士，

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrk(ə)l] [ə'gen] [dʒɔɪn] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men]

And	**in**	**circle**	**again**	**join**	**hearts**	**with**	**the**	**men**
和	在	圆圈	再次	加入	心	和	这	男人

然后再次围成一圈，与男人们心心相印。

[ðæt] [ʌv; əv][oʊld][taɪm] ['toʊstɪd] [hɜːr; hər] [tuː] .

That	**of**	**old**	**time**	**toasted**	**her**	**too**	**.**
那	的	老的	时间	烤过的	她	也	.

老一辈人也向她敬酒。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

THE	**PIONEERS**	**.**
这	先驱者	.

先驱者们。

[ɔːl][juː; jʊ] [huː] [ɑːn][jʊr; jər]['eikəs] [brɔːd] ,

All	**you**	**who**	**on**	**your**	**acres**	**broad**	**,**
全部	你	WHO	在	你的	英亩	广阔	,

你们这些拥有广袤土地的人，

[noʊ] ['neɪtʃər] [ɪn][ɪts] [tʃɑːrmz] ,

Know	**nature**	**in**	**its**	**charms**	**,**
知道	自然	在	它是	魅力	,

了解大自然的魅力，

[wɪð; wɪθ] ['piktʃəd] [deɪl] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][sɑːd] ,

With	**pictured**	**dale**	**and**	**fruitful**	**sod**	**,**
和	如图所示	戴尔	和	卓有成效	草皮	,

图中可见山谷和肥沃的草皮

[ænd; ənd] [həːdz] [ɑːn]['vɜːrd(ə)nt]['fɑːrmz] ,

And	**herds**	**on**	**verdant**	**farms**	**,**
和	畜群	在	葱茏	农场	,

还有绿意盎然的农场里的牛群，

[rɪ'membər] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [triːz]

Remember	**those**	**who**	**fought**	**the**	**trees**
记住	那些	WHO	战斗	这	树木

记住那些与树木抗争的人们。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] ['hɑːdʃɪps] [breɪvd] ,

And	**early**	**hardships**	**braved**	**,**
和	早期的	艰辛	勇敢	,

勇敢地面对早期的艰辛，

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][juː 'es][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz]

And	**so**	**for**	**us**	**of**	**all**	**degrees**
和	所以	为了	我们	的	全部	学位

因此，对于我们所有程度的人来说都是如此。

[ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [seɪvd] .

All	**from**	**the**	**forest**	**saved**	**.**
全部	从	这	森林	已保存	.

所有来自森林的植物都得到了保护。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [stroʊl][ɪn] ['liːʒərd] [iːz]

And	**you**	**who**	**stroll**	**in**	**leisured**	**ease**
和	你	WHO	漫步	在	休闲	舒适

而你们，悠闲漫步，轻松自在。

[ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] ['sɪti] [skwer] ,

Along	**your**	**city**	**squares**	**,**
沿着	你的	城市	正方形	,

沿着你们城市的广场，

[θæŋk] [ðoʊz] [huː] [ðer; ðər][hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] [triːz] ,

Thank	those	who	there	have	fought	the	trees	,
感谢	那些	WHO	那里	有	战斗	这	树木	,

感谢那些为保护树木而奋斗的人们。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] .

And	howling	wolves	and	bears	.
和	嚎叫	狼	和	熊	.

还有狼嚎和熊嚎。

[ðeɪ] [met][ðə; ði][praʊd] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][feɪs] ,

They	met	the	proud	woods	in	the	face	,
他们	遇见	这	自豪的	树林	在	这	脸	,

他们迎面撞上了巍峨的森林。

[ðoʊz] ['gluːmi] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][stɜːrn] ;

Those	gloomy	shades	and	stern	;
那些	阴沉	色调	和	船尾	;

那些阴沉的阴影和严厉的;

[wɪð'stʊd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [reɪs]

Withstood	and	conquered	,	and	your	race
经受住了考验	和	征服	,	和	你的	种族

经受住了考验，最终战胜了敌人，还有你们的种族

[sə'plænts] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][fɜːrn] .

Supplants	the	pine	and	fern	.
替代品	这	松树	和	蕨类	.

取代了松树和蕨类植物。

[(h)weər'eə][wiː; wi] [lʊk] , [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][ðer; ðər] ;

Where'er	we	look	,	their	work	is	there	;
哪里	我们	看	,	他们的	工作	是	那里	;

无论我们看向哪里，都能看到他们的作品;

[naʊ] [lænd][ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [friː] :

Now	land	and	men	are	free	:
现在	土地	和	男人	是	自由的	:

现在土地和人民都自由了:

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [vjuː] [grəuz] [fer] ,

On	every	side	the	view	grows	fair	,
在	每一个	边	这	看法	生长	公平的	,

四周景色都变得优美起来。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

And	perfect	yet	shall	be	.
和	完美的	然而	将	是	.

终将完美。

[ðə; ði] ['krɛdɪts] [ðerz] , [huː] [ɔːl] [deɪ] [fɔːt]

The	credit's	theirs	,	who	all	day	fought
这	信用	他们的	,	WHO	全部	天	战斗

功劳归于他们，他们战斗了一整天。

[ðə; ði] ['stʌbərn] ['dʒaɪənt][həusts] :

The	stubborn	giant	hosts	:
这	固执的	巨大的	主持人	:

顽固的巨人主持:

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [bɪlt] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [rɔːt] ;

We	have	but	built	on	what	they	wrought	;
我们	有	但	建造	在	什么	他们	锻	;

我们只不过是在他们所创造的基础上发展起来的;

[ðerz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːnər] - [poʊsts] .

Theirs	were	the	honor	-	posts	.
他们的	是	这	荣誉	-	帖子	.

他们是荣誉哨所。

[ðoʊ] [pleɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ruːd] [ðer; ðər] [dres] ,

Though	plain	their	lives	and	rude	their	dress	,
尽管	清楚的	他们的	生活	和	粗鲁的	他们的	裙子	,

虽然他们生活简朴，衣着粗陋，

[noʊ] ['kɑːmən] [men][wɜːr; wər] [ðeɪ] ;

No	common	men	were	they	;
不	常见的	男人	是	他们	;

他们绝非寻常之人；

[sʌm; səm] [keɪm] [fɔːr; fər][skɔːrn][ʌv; əv] ['sleɪvɪʃnəs]

Some	came	for	scorn	of	slavishness
一些	来了	为了	轻蔑	的	奴性

有些人前来表达对奴役的蔑视。

[ðæt] [ruːld] [lændz][fɑːr] [ə'weɪ] ;

That	ruled	lands	far	away	;
那	裁决	土地	远的	离开	;

统治着遥远的土地；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] ,

And	some	came	here	for	conscience	'	sake	,
和	一些	来了	这里	为了	良心	-	清酒	,

有些人是为了良心而来，

[fɔːr; fər]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ;

For	Empire	and	the	King	;
为了	帝国	和	这	国王	;

为了帝国和国王；

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [lʌv] [ə; eɪ][hoʊm][tuː; tə] [meɪk] ,

And	some	for	Love	a	home	to	make	,
和	一些	为了	爱	一个	家	到	制作	,

有些人为了爱而建立一个家，

[ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] .

Their	dear	ones	here	to	bring	.
他们的	亲爱的	一个	这里	到	带来	.

他们要把亲人带来。

[fɜːrst] [stɔːntʃ] [men] [left] , [fɔːr; fər] ['brɪtənz] [neɪm] ,

First	staunch	men	left	,	for	Britain's	name	,
第一的	坚定	男人	左边	,	为了	英国的	姓名	,

第一批忠诚的男人们为了英国的名誉而离开。

[ðə; ði] ['saʊθs] [prɑː'sperəti] ;

The	South's	prosperity	;
这	南方的	繁荣	;

南方的繁荣；

[ænd; ənd] ['haɪlənd] [klænz][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] [keɪm] —

And	Highland	clans	from	Scotland	came	—
和	高地	氏族	从	苏格兰	来了	—

来自苏格兰高地的氏族也来了——

[ðer; ðər][saɪəz][hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [friː] ;

Their	sires	had	aye	been	free	;
他们的	种公牛	有	是的	到过	自由的	;

他们的祖先一直都是自由人；

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɔːft][hɜːr; hər]['liːdʒənz] [geɪv]

And	England	oft	her	legions	gave
和	英格兰	经常	她	军团	给予

英格兰经常派遣她的军团

[tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [plʌk] ,

To	found	a	race	of	pluck	,
到	成立	一个	种族	的	采摘	,

创立一个勇猛无畏的民族，

[ænd; ənd]['evər] [keɪm] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [breɪv]

And	ever	came	the	poor	and	brave
和	曾经	来了	这	贫穷的	和	勇敢的

而那些贫穷而勇敢的人也总是前来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [strʌk] .

And	took	the	axe	and	struck	.
和	采取	这	斧头	和	击	.

然后拿起斧头砍了下去。

[iːtʃ] [hjuːd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] [hoʊm] ! —

Each	hewed	,	and	saw	a	dream	-	like	home	!	—
每个	砍伐	,	和	锯	一个	梦	-	喜欢	家	!	—

每人都亲手砍伐，看到了梦想中的家园!

[hjuːd] [ɑːn] — [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] !

Hewed	on	—	a	settlement	!
砍伐	在	—	一个	沉降	!

坚持下去——达成和解!

[strʌk] [hɑːrd] — [θruː] [mɪsts] [ðə; ði]['spaɪər][ænd; ənd] [doʊm]

Struck	hard	—	through	mists	the	spire	and	dome
击中	难的	—	通过	薄雾	这	尖塔	和	穹顶

猛烈撞击——透过薄雾，尖顶和穹顶清晰可见

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪm] [ɪn'dent] !

The	distant	rim	indent	!
这	遥远	轮缘	缩进	!

远处边缘的凹陷!

[soʊ] ['ɑːnərd] [biː; bi] [ðeɪ] [mɪdst] [jʊr; jər] [iːz] ,

So	honored	be	they	midst	your	ease	,
所以	荣幸	是	他们	中间	你的	舒适	,

愿他们在您安逸的环境中倍感荣幸。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wel] [ðer; ðər] [duː] ,

And	give	them	well	their	due	,
和	给	他们	出色地	他们的	到期的	,

并给予他们应得的奖励。

['ɑːnər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [triːz]

Honor	to	those	who	fought	the	trees
荣誉	到	那些	WHO	战斗	这	树木

向那些与树木抗争的人们致敬

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lænd][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

And	made	a	land	for	you	!
和	制成	一个	土地	为了	你	!

并为你开辟了一片土地!

[kə'neɪdiən] [feɪθ] .

CANADIAN	FAITH	.
加拿大	信仰	.

加拿大信仰。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meni] ['mɑ:təz]
In **the** **name** **of** **many** **martyrs**
在 这 姓名 的 许多 殉道者

以众多烈士的名义

[hu:] [hæv; həv][daɪd][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,
Who **have** **died** **to** **save** **their** **country** **,**
WHO 有 死亡 到 节省 他们的 国家 ,

那些为拯救国家而牺牲的人

[pɔ:d] [ðer; ðər] [freʃ] [blʌd] ['breɪvli] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
Poured **their** **fresh** **blood** **bravely** **for** **it** **,**
倾倒 他们的 新鲜的 血 勇敢地 为了 它 ,

他们为此勇敢地流下了鲜血。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [sɔɪl] [ðʌs] ['kənsə,kreitid] ;
And **our** **soil** **thus** **consecrated** **;**
和 我们的 土壤 因此 已祝圣的 ;

我们的土地就这样被圣化了;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [brɑ:k] [ðə; ði] ['pɪrləs] ,
In **the** **name** **of** **Brock** **the** **peerless** **,**
在 这 姓名 的 布洛克 这 无与伦比 ,

以无与伦比的布洛克的名义,

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['spɑ:rt(ə)n] ['dɑ:lɝd] ,
In **the** **name** **of** **Spartan** **Dollard** **,**
在 这 姓名 的 斯巴达 多拉德 ,

以斯巴达·多拉德的名义,

[wʊlf] [ænd; ənd][ˌmɑ:nt'kɑ:m] — ['wɝ:ldz] [ænd; ənd]['aʊərz] —
Wolfe **and** **Montcalm** **—** **world's** **and** **ours** **—**
沃尔夫 和 蒙卡尔姆 — 世界的 和 我们的 —

沃尔夫和蒙卡尔姆——世界的和我们的——

[ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [tɪ'kʌmsə] ;
The **high** **spirit** **of** **Tecumseh** **;**
这 高的 精神 的 特库姆塞 ;

特库姆塞高尚的精神;

[ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [hu:] [fel] [æt; ət] [kʌt] [naɪf] ,
Of **the** **eight** **who** **fell** **at** **Cut** **Knife** **,**
的 这 八 WHO 跌倒 在 切 刀 ,

在卡特刀战役中阵亡的八人中,

[braɪt] [ɪn] ['ɜ:rli] [blu:m] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Bright **in** **early** **bloom** **and** **courage** **,**
明亮的 在 早期的 盛开 和 勇气 ,

早春时节，光彩照人，勇敢无畏。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [lept] [ʌp][fɔ:r; fər]['traɪəl] ;
When **our** **youth** **leapt** **up** **for** **trial** **;**
什么时候 我们的 青年 跳跃 向上 为了 审判 ;

当我们的青年奋起接受审判时;

[ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]
In **the** **names** **of** **thousand** **others**
在 这 姓名 的 千 其他的

以其他数千人的名义

[huːm] [wiː; wi] ['praʊdli] [kiːp] [rɪ'membər]

Whom	we	proudly	keep	remembered
谁	我们	自豪地	保持	记得

我们永远铭记他们

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ,

As	our	saviours	from	the	Indian	,
作为	我们的	救世主	从	这	印度	,

作为我们从印度人手中的救星，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sævɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

From	the	savage	and	the	rebel	,
从	这	野蛮的	和	这	反叛	,

从野蛮人和叛逆者，

[ɔːr][frʌm; frəm]['hæmptən] , [ɔːr] [mənt'gʌməri]

Or	from	Hampton	,	or	Montgomery
或者	从	汉普顿	, 或者		蒙哥马利

或者从汉普顿或蒙哥马利出发

[baɪ] [kwɪ'bɛks] [oʊld]['feɪθf(ə)l] ['fɔːrtrəs] ;

By	Quebec's	old	faithful	fortress	;
经过	魁北克的	老的	忠实	堡垒	;

在魁北克古老的忠实堡垒旁；

[ænd; ənd][æt; ət] ['kraɪslɚz] [fɑːrm][ænd; ənd] ['lʌndi] ;

And	at	Chrysler's	Farm	and	Lundy	;
和	在	克莱斯勒的	农场	和	伦迪	;

还有克莱斯勒农场和伦迪；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ;

And	upon	the	lakes	and	ocean	;
和	之上	这	湖泊	和	海洋	;

在湖泊和海洋上；

[ɔːr] [huː] [lɪvd] [ˌjuː 'es]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ['sɜːrvɪs] ; —

Or	who	lived	us	calmer	service	;	—
或者	WHO	居住地	我们	更平静	服务	;	—

或者谁曾给我们带来更平静的服务；——

['meni] [ɪz][ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ; —

Many	is	the	roll	,	and	sacred	;	—
许多	是	这	卷	,	和	神圣	;	—

卷轴众多，神圣无比；——

[ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

In	their	names	a	voice	is	calling	,
在	他们的	姓名	一个	嗓音	是	呼叫	,

有人在呼唤他们的名字，

[θruː] [ðɪs] ['neɪtɪv] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] !

Through	this	native	land	of	ours	!
通过	这	本国的	土地	的	我们的	!

通过我们这片故土！

[hɑːrk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] !

Hark	,	for	we	have	need	to	listen	!
听着	,	为了	我们	有	需要	到	听	!

听着，我们需要倾听！

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mɑːtəz] [wɔːrn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌjuː 'es] .

All	our	martyrs	warn	and	shame	us	.
全部	我们的	殉道者	警告	和	耻辱	我们	.

我们所有的烈士都在警醒我们，让我们感到羞愧。

[duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] ['kaʊədz] !
Do not let them see us cowards !
做 不是 让 他们 看 我们 懦夫 !

别让他们看到我们是懦夫!

[waɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [feɪnt] - [hɑːrt] ['hwispəz]
Why are all these faint - heart whispers
为什么 是 全部 这些 头晕的 - 心 低语

为什么这些都是胆小鬼的低语

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['aʊər][ʌv; əv] ['prɑːgres] ?
In the very hour of progress ?
在 这 非常 小时 的 进步 ?

就在取得进步的时刻?

['tætəlz] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪət][veks][ˌjuː 'es] ,
Tattles of disquiet vex us ,
告密 的 忧虑 烦恼 我们 ,

流言蜚语令我们心烦意乱。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [nuː] ['enəmi] —
And among us are new enemies —
和 之中 我们 是 新的 敌人 —

我们之中也出现了新的敌人——

['kaʊədz] , [wiːk] , [ɪg'noʊb(ə)l]['waɪnɜ-z, 'hwaɪnɜ-z] ,
Cowards , weak , ignoble whiners ,
懦夫 , 虚弱的 , 卑鄙的 抱怨者 ,

懦夫、软弱者、卑鄙的抱怨者

- , ['pleɪsmən] , [loʊ] - [b'raʊd] ['lɪvɜ-z] ,
Esaus , placemen , low - browed livers ,
- , 安置人员 , 低的 - 眉毛 肝脏 ,

以扫，摆设，低俗之徒，

['treɪtəz] , ['seɪlzmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
Traitors , salesmen of a nation .
叛徒 , 推销员 的 一个 国家 .

叛徒，国家的推销员。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][drɑːp] [dɪ'spɑːndənt]
Some would have us drop despondent
一些 会 有 我们 降低 沮丧的

有些人会让我们陷入绝望

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .
And convince us we are nothing .
和 说服 我们 我们 是 没有什么 .

并让我们相信我们一文不值。

([ˌjuː 'es][ʌv; əv] [huːm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['hɪroʊz]
(Us of whom ten thousand heroes
(我们 的 谁 十 千 英雄

（我们当中有一万名英雄）

[ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] [hɪr] [hæv; həv] ['kɔŋkəd]
Hitherto to here have conquered
迄今为止 到 这里 有 征服

迄今为止，我们已经征服了这里

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] !)
And we must be faithful to them !)
和 我们 必须 是 忠实 到 他们 !)

我们必须对他们忠诚!

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['sɪnɪks] ;

Some	are	hypocrites	and	cynics	;
一些	是	伪君子	和	愤世嫉俗者	;

有些人是伪君子和愤世嫉俗者;

[sʌm; səm] [wʊd] [rek] [juː 'es] ; [sʌm; səm] [wʊd] [liːv] [juː 'es] ;

Some	would	wreck	us	;	some	would	leave	us	;
一些	会	破坏	我们	;	一些	会	离开	我们	;

有些人会毁了我们; 有些人会离开我们;

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['perəl]

Even	in	the	hour	of	peril
甚至	在	这	小时	的	危险

即使在危难之际

[wʊd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['meni] [feɪl][juː 'es] ;

Would	the	hand	of	many	fail	us	;
会	这	手	的	许多	失败	我们	;

许多人都会让我们失望吗?

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [tuː; tə]['fɔːltər]

They	would	almost	make	to	falter
他们	会	几乎	制作	到	犹豫不决

它们几乎会让人动摇

['aʊər; ɑːr][oʊld]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

Our	old	simple	faith	in	God	.
我们的	老的	简单的	信仰	在	上帝	.

我们一直以来对上帝的单纯信仰。

['ðerfɔːr] [ðɪs] [ə'piːl] , [oʊ] ['brʌðərz] ,

Therefore	this	appeal	,	O	brothers	,
所以	这	上诉	,	哦	兄弟	,

因此，弟兄们，我发出这样的呼吁:

['ɜːrnɪstli] [duː][aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ]

Earnestly	do	I	adjure	you
切实	做	我	恳求	你

我恳切地请求你

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [trʌst] [jʊr; jər] ['kʌntri] .

To	believe	and	trust	your	country	.
到	相信	和	相信	你的	国家	.

要相信并信任你的国家。

[baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːr][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

By	the	glorious	star	of	England	,
经过	这	辉煌	星星	的	英格兰	,

以英格兰的璀璨之星起誓，

['ʃaɪnɪŋ] [mæst] - [haɪ] [ɔː(r)] [ɔːl] ['oʊʃnz] ;

Shining	mast	-	high	o'er	all	oceans	;
灼灼	桅杆	-	高的	超过	全部	海洋	;

高耸入云，闪耀在各大洋之上;

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ;

In	the	name	of	France	the	glorious	;
在	这	姓名	的	法国	这	辉煌	;

以光荣的法兰西之名;

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [praʊd] [neɪm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

In	the	world	-	proud	name	of	Europe	;
在	这	世界	-	自豪的	姓名	的	欧洲	;

以举世骄傲的欧洲之名;

[wens] [juː; jʊ] [drɔː] [jʊr; jər] [greɪt] [trə'dɪʃnz] ;
Whence you draw your great traditions ;
何处 你 画 你的 伟大的 传统 ;

你们的伟大传统源自何处?

[aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] ['kʌntri] !
I adjure you trust your country !
我 恳求 你 相信 你的 国家 !

我恳请你们相信你们的国家!

[baɪ][ɔːl]['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ;
By all noble thoughts of manhood ;
经过 全部 高贵 想法 的 男子气概 ;

出于一切高尚的男子气概;

[baɪ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːr,fɑːðərz] ;
By the toil of your forefathers ;
经过 这 辛劳 的 你的 祖先 ;

凭借你们祖先的辛勤劳动;

[baɪ][ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
By their sacrifices for you ;
经过 他们的 牺牲 为了 你 ;

他们为了你们做出了牺牲;

[baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [trə'dɪʃ(ə)n] ;
By the Loyalist tradition ;
经过 这 保皇党 传统 ;

按照保皇党传统;

[ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['hɑːrts] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;
And your own heart's generous instincts ;
和 你的 自己的 心脏的 慷慨的 本能 ;

以及你内心深处的慷慨本能;

[aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ][biː; bi][kə'neɪdiən] .
I adjure you be Canadian .
我 恳求 你 是 加拿大 .

我恳求你成为加拿大人。

[iː] .
II .
二 .

二、

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] , [ə; eɪ][wɜːrk] , [ə; eɪ][ræŋk]
" Is there a place , a work , a rank
" 是 那里 一个 地方 , 一个 工作 , 一个 秩

是否存在一个位置、一份工作、一个等级?

['aʊər; ɑːr]['kænədə][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] : —
Our Canada is called to fill : —
我们的 加拿大 是 称为 到 充满 : —

我们的加拿大肩负着以下使命:——

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət] ['strʌgld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk]
She has but struggled till she sank
她 有 但 挣扎 直到 她 沉没

她苦苦挣扎，直到沉沦。

[hɜːrz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tɪl] :
Hers is it but to toil and till :
她的 是 它 但 到 辛劳 和 直到 :

她只能辛勤劳作，耕耘田地:

[noʊ] [siːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈaʊərz] . " —

No	seat	among	the	peoples	ours	.	"	—
不	座位	之中	这	人民	我们的	.	"	—

我们在人民之中没有一席之地。

[soʊ] [spiːks] [ðə; ði] [ˈtemptər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbaʊərz] .

So	speaks	the	Tempter	in	our	bowers	.
所以	说话	这	诱惑者	在	我们的	鲍尔斯	.

这是潜伏在我们幽静之处的诱惑者在说话。

[soʊ][sɔːft][hiː; hi][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːndz] : —

So	soft	he	presses	on	his	bonds	:	—
所以	柔软的	他	出版社	在	他的	债券	:	—

他轻轻地按压着束缚：——

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[ə; eɪ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [vɔɪs] [riˈspɔndz] :

a	softer	voice	responds	:
一个	更柔和	嗓音	回应	:

一个柔和的声音回应道：

" [bɪˈhoʊld] , [kəˈneɪdiːənz] , [ðɪs] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

"	Behold	,	Canadians	,	this	your	place	,
"	看哪	,	加拿大人	,	这	你的	地方	,

“加拿大人，看啊，这就是你们的家园。”

[jʊr; jər][tæsk] , [jʊr; jər][ræŋk] , [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n]

Your	task	,	your	rank	,	in	earth	and	heaven
你的	任务	,	你的	秩	,	在	地球	和	天堂

你在尘世和天国的使命和地位

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [reɪs]

To	make	you	an	especial	race
到	制作	你	一个	特别的	种族

让你成为一个特殊的种族

[tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈprɑːgres] [ˈgɪv(ə)n] .

To	God	and	human	progress	given	.
到	上帝	和	人类	进步	给定	.

上帝赐予人类进步。

" [tuː] [ˈhoʊli][ɪz][ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər][dʒɪrz] ,

"	Too	holy	is	the	task	for	jeers	,
"	也	圣	是	这	任务	为了	嘲笑	,

“这项任务太神圣了，不容嘲笑。”

[tuː] [ˈlɔːfti][tuː; tə][pərˈmɪt][ʌv; əv] [fɪrz] .

Too	lofty	to	permit	of	fears	.
也	高远	到	允许	的	恐惧	.

志存高远，不容许恐惧。

[ɪgˈnoʊb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] ;

Ignoble	is	the	fear	of	loss	;
卑鄙的	是	这	害怕	的	损失	;

害怕失去是卑鄙的；

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɔːl][dɪˈmændz] !

The	call	of	honour	all	demands	!
这	称呼	的	荣誉	全部	需求	!

这是荣誉的召唤！

[wʌt] [θɔ:t] [ðoʊz] ['dʒenərəs] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [drɑ:s]
What thought those generous hearts of dross
什么 想法 那些 慷慨的 心 的 浮渣

那些渣滓般慷慨的心究竟是怎么想的?

[hu:] ['saʊd, 'soʊd]['aʊər; ɑ:r]['reɪsɪz][ɪn] [ðiːz] [lændz] ?
Who sowed our races in these lands ?
WHO 播种 我们的 种族 在 这些 土地 ?

谁在这片土地上播下了我们种族的种子?

[hu:] [bleimz] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [ʌv; əv] [pelf] ?
Who blames the Loyalist of pelf ?
WHO 责备 这 保皇党 的 不义之财 ?

谁会责怪效忠派的贪婪呢?

[ʃæm'plein] , [wʌt] [kɛəd] [hi:; hi][fɔ:r; fər][hɪm'self] ?
Champlain , what cared he for himself ?
尚普兰 , 什么 关心 他 为了 他自己 ?

尚普兰，他哪关心过自己?

[ɪg'noʊb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɑ:rm] : —
Ignoble is the dread of harm : —
卑鄙的 是 这 恐惧 的 伤害 : —

对伤害的恐惧是卑鄙的：——

[ɪk'spɜ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊblɝ] [kri:d] !
Expurge it for a nobler creed !
清除 它 为了 一个 更高贵 信条 !

摒弃它，拥抱更高尚的信仰!

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [smaɪl] [æt; ət][ɔ:l][ə'lɑ:rm]
Until we smile at all alarm
直到 我们 微笑 在 全部 警报

直到我们对所有警报都报以微笑

[pʊr] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][kə'neɪdiən] [bri:d] .
Poor will be our Canadian breed .
贫穷的 将要 是 我们的 加拿大 品种 .

加拿大的人民将会贫穷。

[hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n] ['viktəriz]
He may not count on victories
他 可能 不是 数数 在 胜利

他可能不会指望胜利。

[hu:] [wɪl] [nɑ:t][daɪ][æz; əz]['peɪtriət][daɪz] .
Who will not die as patriot dies .
WHO 将要 不是 死 作为 爱国者 死亡 .

谁不会像爱国者那样牺牲?

[ɪg'noʊb(ə)l][ðə; ði] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk]
Ignoble the consent to take
卑鄙的 这 同意 到 拿

卑鄙的同意

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rθ]
The light opinions of our worth
这 光 意见 的 我们的 值得

我们价值的轻率看法

[ðæt] [st'reɪndʒəz] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [meɪk]
That strangers condescending make
那 陌生人 居高临下的 制作

陌生人居高临下的态度

[huː] [oʊn] [nɑːt] ['betər] [breɪnz] [nɔːr] [bɜːrθ] : —
Who own not better brains nor birth : —
WHO 自己的 不是 更好的 大脑 也不 出生 : —

既无过人的智慧，也无出身的人：——

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [huː] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [fɔːt] ,
Children of men who toiled and fought ,
孩子们 的 男人 WHO 辛勤劳作 和 战斗 ,

那些辛勤劳作、浴血奋战的人们的后代，

[bɪld] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪt] ; [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [lɑːt] .
Build your own fate ; respect your lot .
建造 你的 自己的 命运 ; 尊重 你的 很多 .

掌握自己的命运；尊重自己的命运。

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[lɪv; laɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [driːm] —
Live out a larger dream —
居住 出去 一个 更大的 梦 —

实现更大的梦想——

[jʊr; jər] ['neɪʃənz] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['mænz] :
Your nation's that ye may be man's :
你的 国家的 那 是的 可能 是 男人的 :

你们的国家，是为了你们能成为人类的：

[æd'væns] ; [ɪn'vent] ; [ɪm'pruːv] ; [ðə; ði] [gliːm]
Advance ; invent ; improve ; the gleam
进步 ; 发明 ; 提升 ; 这 闪耀

进步；发明；改进；光芒

[ʌv; əv] [dɑːn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'luːm] [jʊr; jər] [plænz] !
Of dawn for all illume your plans !
的 黎明 为了 全部 照明 你的 计划 !

愿黎明照亮你的计划！

[griːs] [lɪvd] !
Greece lived !
希腊 居住地 !

希腊还活着！

[ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'kwaɪrz] [ə'gen]
the world requires again
这 世界 需要 再次

世界再次需要

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [neiʃəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [men] !
The lives of nations and of men !
这 生活 的 国家 和 的 男人 !

国家和个人的生命！

[ðə; ði] - [pɑːd] .
THE KEERLESS PARD .
这 - 帕德 .

失守的帕德。

[noʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] ,
No , I'm a disappointed man ,
不 , 我是 一个 失望的 男人 ,

不，我很失望。

[ðoʊ] [aɪv] ['æktɪd]['fɜ:, 'fɛr][ðə; ði][best] ;
Though I've acted fer the best ;
尽管 我已经 行动 fer 这 最好的 ;

虽然我已经尽力做到最好;

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ji:; ji] , ['streɪndʒər] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] —
But I tell ye , stranger , what it is —
但 我 告诉 是的 , 陌生人 , 什么 它 是 —

但我告诉你，陌生人，那是什么——

[ðə; ði] - [nɑ:t][ðə; ði] [west] .
The Occident's not the West .
这 - 不是 这 西方 .

西方世界并非指西方。

[hæv; həv][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
Have I got the hang of the dialeck ?
有 我 得到 这 悬挂 的 这 - ?

我掌握了方言吗?

[jɜ:r] ['nɪrər] [nu:] [jɔ:k] [nɜ:r][aɪ]
Ye're nearer New York ner I
是的 更近 新的 约克 ner 我

你离纽约更近了。

[æn; ən] - [ji:v] [si:n] [ti: 'eɪtʃ] - ['leɪtɪst] -
An ' ye've seen th ' latest litteracher
一个 - 你们已经 已见 th - 最新的 -

你们都见过最新的垃圾桶了吗?

[ðɪs] - [leɪd] - [daʊn] [baɪ] .
This lingo's laid - down by .
这 - 铺设 - 向下 经过 .

这套术语是由.....制定的。

[wʌt] [ɪz]['brɛt] ['hɑ:rt] [naʊ] ['gɪvɪn] - [ˌju: 'es] ?
What is Bret Harte now givin ' us ?
什么 是 布雷特 哈特 现在 给予 - 我们 ?

布雷特·哈特现在给我们带来了什么?

['haʊz] [ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [tʌŋ] ?
How's the Colorado tongue ?
怎么样 这 科罗拉多州 舌头 ?

科罗拉多的舌头怎么样?

['brɛt] [wəz] [ðə; ði] [pɑ:d] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði] [west]
Bret wuz the pard that run the West
布雷特 伍兹 这 帕尔德 那 跑步 这 西方

布雷特是统治西部的伙伴

[wen] [aɪ] [wəz] [i:st] — [ænd; ənd] [jʌŋ] ; —
When I wuz East — and young ; —
什么时候 我 伍兹 东方 — 和 年轻的 ; —

当我还在东方，还很年轻的时候;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
That is to say , three months ago .
那 是 到 说 , 三 几个月 前 .

也就是说，三个月前。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [greɪ] ,
But now I must be grey ,
但 现在 我 必须 是 灰色的 ,

但我现在一定是灰白了。

['fɝ:, 'fɛr] [aɪv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aɪv] [lɔ:st]
Fer **I've** **been** **out** **here** **so** **long** **I've** **lost**
fer 我已经 到过 出去 这里 所以 长的 我已经丢失的

我在这里待了太久，已经迷失了方向。

[ðə; ði] [hæŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['westərn] [wei] .
The **hang** **o** **'** **the** **Western** **way** **.**
这 悬挂 o - 这 西 方式 .

西部风情。

[wei] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [meɪn] ,
Way **down** **thar** **in** **the** **State** **o** **'** **Maine** **,**
方式 向下 那里 在 这 状态 o - 缅因州 ,

在缅因州的那个地方，

[ɪn][maɪld] ['skoʊˌhi:gən] [taʊn] ,
In **mild** **Skowhegan** **town** **,**
在 温和的 斯科希根 镇 ,

在气候温和的斯科希根小镇，

[aɪ] ['pæstʃərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendərfʊt]
I **pastured** **as** **a** **tenderfoot**
我 牧场 作为 一个 嫩脚

我曾像个新手一样放牧。

[æn; ən] - [ðə; ði][klɜ:rk][oʊ] - - [braʊn] .
An **'** **the** **clerk** **o** **'** **Storeclothes** **Brown** **.**
一个 - 这 职员 o - - 棕色的 .

还有服装店的店员布朗。

[tɪl] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['ri:dɪn] - ['rɔ:rɪn] [kæmp]
Till **I** **got** **to** **readin** **'** **Roarin** **Camp**
直到 我 得到 到 阅读 - 咆哮 营

直到我读到《咆哮营》

[æn; ən] - [ə'baʊt] [ðæt] ['tru:θfl] [dʒeɪmz] ,
An **'** **about** **that** **Truthful** **James** **,**
一个 - 关于 那 真实 詹姆斯 ,

至于那位诚实的詹姆斯，

['bʌfəloʊ] [bɪl] [æn; ən] - ['blʌdi] [gʌltʃ] ,
Buffalo **Bill** **an** **'** **Bloody** **Gulch** **,**
水牛 账单 一个 - 血腥 峡谷 ,

布法罗比尔和血腥峡谷，

[æn; ən] - ['pɪst(ə)l] - [æn; ən] - - ['poʊkər] [geɪmz] ,
An **'** **pistol** **-** **an** **'** **-** **poker** **games** **,**
一个 - 手枪 - 一个 - - 扑克 游戏 ,

还有手枪和扑克游戏，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['pleʒər] [oʊ] - ['ʃu:tɪn] - [d'ʒʌstɪsɪz]
An **'** **the** **pleasure** **o** **'** **shootin** **'** **justices**
一个 - 这 乐趣 o - 射击 - 法官们

射杀法官的乐趣

[æn; ən] - ['ʃɛrəfs] -
An **'** **sheriffs** **deeputies**
一个 - 警长 -

安警长们

[æn; ən] - [ðə; ði] - - ['pʌblɪk]
An **'** **the** **oncomplainin** **'** **public**
一个 - 这 - - 民众

以及抱怨的公众

[æn; ən] - [ðə; ði][dʒɪnɝəl][mɑːb]['laɪkwaɪz] .

An	'	the	gineral	mob	likewise	.
一个	-	这	总	暴民	同样地	.

普通民众也是如此。

[ðen] [aɪ] — ['wɪtʃ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [dʒeɪk] —

Then	I	—	wich	my	name	is	Dangerous	Jake	—
然后	我	—	哪个	我的	姓名	是	危险的	杰克	—

然后我——我的名字叫危险杰克——

(['liːstwaɪz] [wen] [tʊk] [ðæt] [wei])

(	Leastwise	when	took	that	way	)
(	最不明智的	什么时候	采取	那	方式	)

（至少从这个角度来看）

[sloʊpt] [ˌʌnə'priːʃətiv] [braʊn]

Sloped	unappreciative	Brown
倾斜的	不懂感恩的	棕色的

倾斜的不领情的布朗

[æn; ən] - [ðə; ði] [weɪk] [oʊ] - [deɪ] .

An	'	follered	the	wake	o	'	day	.
一个	-	跟随	这	唤醒	o	-	天	.

随后，我们起身迎接新的一天。

[æn; ən] - [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] ['bɪzmɑːrk] [dʒʌg] !

An	'	here	am	I	in	Bismarck	Jug	!
一个	-	这里	是	我	在	俾斯麦	水壶	!

而我现在就在俾斯麦水壶里!

['fɝː, 'fɛr][æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [spriː] —

Fer	an	inoffensive	spree	—
fer	一个	无害的	狂欢	—

一场无伤大雅的狂欢——

['pʌtɪn] - [sʌm; səm] ['bʌkʃɑːt] [ɪn'tɜːr][ðə; ði][leg]

Puttin	'	some	buckshot	inter	the	leg
普丁	-	一些	霰弹	间	这	腿

往腿里打几颗霰弹

[ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] - [teɪl] [tʃai'niː] .

Of	a	pagan	-	tail	Chinee	.
的	一个	异教徒	-	尾巴	中国	.

异教徒尾巴的中国人。

[wɑːtˌwʌt][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz]

Wot	is	the	good	of	our	churches
什么	是	这	好的	的	我们的	教堂

我们教会的益处是什么?

[ˌiː'ɛf][ðə; ði] [-] ['gɔɪn] - [ter] [ruːl] ?

Ef	the	Mongol's	goin	'	ter	rule	?
ef	这	蒙古人的	去	-	特尔	规则	?

如果蒙古人要统治世界呢?

[æn; ən] - [haʊ] [kɪn][jiː; ji] [ʃuːt] [ðə; ði]['redskɪn]

An	'	how	kin	ye	shoot	the	redskin
一个	-	如何	亲属	是的	射击	这	红皮人

你们怎么射杀印第安人?

[wen] [ðeə(r)] ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [biːf] [ænd; ənd] [skuːl] ?

When	they're	givin	'	him	beef	and	school	?
什么时候	它们是	给予	-	他	牛肉	和	学校	?

当他们给他牛肉和学校教育的时候?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɑːkiz] ['kʌmɪn] - [tuː] ?
What are the Rockies comin ' too ?
什么 是 这 落基山脉 即将到来 - 也 ?

落基山脉要来哪里?

[wel] , [aɪv] ['æktɪd]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][best] .
Well , I've acted fer the best .
出色地 , 我已经 行动 fer 这 最好的 .

嗯，我已经尽力了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑːrk] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] , [ɪz] —
But the only remark I've got to make , is —
但 这 仅有的 评论 我已经 得到 到 制作 , 是 —

但我唯一要补充的是——

[ðə; ði] - [nɑːt][ðə; ði] [west]
The Occident's not the West
这 - 不是 这 西方

西方并非指西方世界。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [lə'prɛri] . (- .)
THE BATTLE OF LAPRAIRIE . (1691 .)
这 战斗 的 拉普雷里 . (- .)

拉普雷里战役（1691年）

[ə; eɪ] ['bæləd] .
A BALLAD .
一个 民谣 .

一首民谣。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] ['epək] ,
That was a brave old epoch ,
那 曾是 一个 勇敢的 老的 时代 ,

那是一个勇敢的旧时代。

['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Our age of chivalry ,
我们的 年龄 的 骑士精神 ,

我们这个骑士精神的时代,

[wen] [ðə; ði] ['brɪtn] [met][ðə; ði] ['frentʃmən]
When the Briton met the Frenchman
什么时候 这 英国人 遇见 这 法国人

当英国人遇见法国人时

[æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][lɑː] ['preri] ;
At the fight of La Prairie ;
在 这 斗争 的 拉 草原 ;

在拉普雷里之战中;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləənd] ,
And the manhood of New England ,
和 这 男子气概 的 新的 英格兰 ,

以及新英格兰的男子气概,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neðələndə] [truː]
And the Netherlander true
和 这 荷兰人 真的

还有真正的荷兰人

[ænd; ənd] ['məuhɔ:ks] [swɔ:rn] , [geɪv] ['bæt(ə)l]

And	Mohawks	sworn	,	gave	battle
和	莫霍克人	宣誓	,	给予	战斗

莫霍克人发誓，奋起反抗

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rbənz] ['lɪlɪd] [blu:] .

To	the	Bourbon's	lilied	blue	.
到	这	波旁威士忌	百合花	蓝色的	.

致波旁威士忌的百合蓝。

[i:] .

II	.
三	.

二、

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] ['gʌvərnər]

That	was	a	brave	old	governor
那	曾是	一个	勇敢的	老的	州长

那是一位勇敢的老州长

[hu:] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] ,

Who	gathered	his	array	,
WHO	聚集	他的	大批	,

谁召集了他的军队，

[ænd; ənd] [stʊd] [tu:; tə] [mi:t] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt]

And	stood	to	meet	,	he	knew	not	what
和	站立	到	见面	,	他	知道	不是	什么

他站着准备迎接，却不知会发生什么。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'lɑ:rmɪŋ] [deɪ] .

On	that	alarming	day	.
在	那	令人担忧	天	.

在那令人震惊的一天。

[eɪt] ['hʌndrəd] , [ə'mɪd] ['ru:məz] [væst]

Eight	hundred	,	amid	rumors	vast
八	百	,	之中	谣言	广阔的

八百，谣言四起

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði][waɪld] ['wʊdz] [glu:m] ,

That	filled	the	wild	wood's	gloom	,
那	已填	这	荒野	伍兹	愁云	,

那光芒填满了荒野森林的幽暗。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [nu:] ['ɪŋgləndz] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

With	all	New	England's	flower	of	youth	,
和	全部	新的	英格兰的	花	的	青年	,

以及新英格兰所有的青春之花，

[fɪrs] [fɔ:r; fər] [nu:] ['frænsɪz] [du:m] .

Fierce	for	New	France's	doom	.
凶猛的	为了	新的	法国的	厄运	.

为新法兰西的灭亡而战。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [oʊld][hæf][faɪv] ['hʌndrəd] !

And	the	brave	old	half	five	hundred	!
和	这	勇敢的	老的	一半	五	百	!

还有勇敢的五十多岁老兵！

[ðɛrz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [truːθ] [biː; bi] [feɪm] ;
Their's should in truth be fame ;
他们的 应该 在 真相 是 名声 ;

他们理应获得名声;

[bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['riʃəluː] ,
Borne down the savage Richelieu ,
出生 向下 这 野蛮的 黎塞留 ,

被野蛮的黎塞留推了下来,

[ɑːn] [wʌt] [em'praɪz] [ðeɪ] [keɪm] !
On what emprise they came !
在 什么 企业 他们 来了 !

他们来得多么大胆啊!

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪ'nʌf] , [oʊ] [fjuː] :
Your hearts are great enough , O few :
你的 心 是 伟大的 足够的 , 哦 很少 :

你们这些少数人，心胸足够宽广:

['oʊnli][jʊr; jər] ['nʌmbərz] [feɪl] ,
Only your numbers fail ,
仅有的 你的 数字 失败 ,

只有你的数字不合格,

[nuː] [fræns] [æsks] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kɔŋkərəz]
New France asks more for conquerors
新的 法国 问 更多的 为了 征服者

新法兰西对征服者有更高的要求

[ɔːl] ['glɔːriəs] [ðoʊ] [jʊr; jər] [teɪl] .
All glorious though your tale .
全部 辉煌 尽管 你的 故事 .

你的故事真是精彩绝伦。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [oʊld]['bæt(ə)l]
It was a brave old battle
它 曾是 一个 勇敢的 老的 战斗

这是一场英勇的古老战役

[ðæt] ['sɜ˞ːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt] ,
That surged around the fort ,
那 激增 大约 这 堡 ,

那股浪潮席卷了堡垒,

[wen] - [fel] [ɪn] ['tʃɑːdʒiŋ] ,
When D'Hosta fell in charging ,
什么时候 - 跌倒 在 收费 ,

当D'Hosta在冲锋中倒下时,

[ænd; ənd] - [twʌz] ['dedli] [straɪf] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ;
And ' twas deadly strife and short ;
和 - 那是 致命 冲突 和 短的 ;

这是一场短暂而惨烈的冲突;

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kwɔːrtərz]
When in the very quarters
什么时候 在 这 非常 四分之一

当身处最深处时

[ðeɪ] [kən'testid] [feɪs] [ænd; ənd][hænd] ,
They **contested** **face** **and** **hand** **,**
他们 有争议的 脸 和 手 ,

他们争夺面子和手，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['feloʊ]
And **many** **a** **goodly** **fellow**
和 许多 一个 很好 同伴

还有许多好人

['krɪmsənd] [jɑ:n][lɑ:] ['preri] [sænd] .
Crimsoned **yon** **La** **Prairie** **sand** **.**
深红色 远 拉 草原 沙 .

拉普雷 (La Prairie) 的沙子呈猩红色。

[vi:] .
V **.**
V .

五、

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [breɪv] [oʊld]['ɔ:rdərz]
And **those** **were** **brave** **old** **orders**
和 那些 是 勇敢的 老的 订单

那些都是勇敢的旧秩序。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [geɪv] [tu:; tə] [mi:t]
The **colonel** **gave** **to** **meet**
这 上校 给予 到 见面

上校同意见面

[ðæt] ['fɔ:rɪst] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [tri:z] [ɪn'trentʃt]
That **forest** **force** **with** **trees** **entrenched**
那 森林 力量 和 树木 根深蒂固的

那片森林，树木根深蒂固

[ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] :
Opposing **the** **retreat** **:**
反对 这 撤退 :

反对撤退：

" - [strɛŋθs] [bɪ'haɪnd][ju: 'es]
" **DeCalliere's** **strength's** **behind** **us**
" - 优势 在后面 我们

“德卡利埃的优势已经不复存在了。”

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [jʊr; jər] ['riʃəlu:] ;
And **in** **front** **your** **Richelieu** **;**
和 在 正面 你的 黎塞留 ;

而你，黎塞留，就在你面前；

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
We **must** **go** **straightforth** **at** **them** **;**
我们 必须 去 直截了当 在 他们 ;

我们必须直接对他们采取行动；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
There **is** **nothing** **else** **to** **do** **.**
那里 是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

" ['vaɪ, 'vi:] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld]['stɔːri] [kʌmz] ,

And	then	the	brave	old	story	comes	,
和	然后	这	勇敢的	老的	故事	来	,

然后，那个勇敢的老故事就来了，

[ʌv; əv] ['skailə] [ænd; ənd] -

Of	Schuyler	and	Valrennes
的	斯凯勒	和	-

斯凯勒和瓦伦内斯

[wen] " [faɪt] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] [kɔːld] ,

When	"	Fight	,	"	the	British	colonel	called	,
什么时候	"	斗争	,	"	这	英国	上校	称为	,

当英国上校喊出"战斗"时，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ,

Encouraging	his	men	,
鼓励	他的	男人	,

他鼓励他的部下，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən]

"	For	the	Protestant	Religion
"	为了	这	新教	宗教

"对于基督教新教而言"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ! " —

And	the	honor	of	our	King	!	"	—
和	这	荣誉	的	我们的	国王	!	"	—

还有我们国王的荣耀！

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] !

"	Sir	,	I	am	here	to	answer	you	!
"	先生	,	我	是	这里	到	回答	你	!

先生，我来回答您的问题！

" - [kraɪd] , - .

"	Valrennes	cried	,	forthstepping	.
"	-	哭	,	-	.

瓦伦内斯喊着，向前走了一步。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [nɑːt] [breɪv] [oʊld]['reɪsɪz] ? —

Were	those	not	brave	old	races	?	—
是	那些	不是	勇敢的	老的	种族	?	—

那些古老的民族难道不勇敢吗?

[wel] , [hɪr] [ðeɪ] [stɪl] [ə'baɪd] ;

Well	,	here	they	still	abide	;
出色地	,	这里	他们	仍然	遵守	;

嗯，他们仍然留在这里；

[ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] ,

And	yours	is	one	or	other	,
和	你的	是	一	或者	其他	,

而你的答案是其中之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛkəndz] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

And	the	second's	at	your	side	,
和	这	秒	在	你的	边	,

第二位就在你身边，

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] ['brʌðər] [seɪ] ,

So	when	you	hear	your	brother	say	,
所以	什么时候	你	听到	你的	兄弟	说	,

所以当你听到你哥哥说，

" [sʌm; səm] ['lɔɪəl] [diːd] [aɪl] [duː] ,

"	Some	loyal	deed	I'll	do	,
"	一些	忠诚	契据	患病的	做	,

我会做一件忠诚的事，

" [laɪk] [oʊld] - , [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ]

"	Like	old	Valrennes	,	be	ready	with
"	喜欢	老的	-	,	是	准备好	和

就像老瓦伦内斯一样，做好准备

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] !

"	I'm	here	to	answer	you	!
"	我是	这里	到	回答	你	!

"我来回答你！"

" ['wɪntɜ-z] [dɑːn] [ɪn] ['loʊər] ['kænədə] .

"	WINTER'S	DAWN	IN	LOWER	CANADA	.
"	冬天的	黎明	在	降低	加拿大	.

"下加拿大的冬日黎明。"

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][sʌm; səm] ['bjuːtiəs] [saɪt] : [maɪn][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] [fer] ,

To	each	there	lives	some	beauteous	sight	:	mine	is	to	me	most	fair	,
到	每个	那里	生活	一些	美丽的	视线	:	矿	是	到	我	最多	公平的	,

每个人心中都有美好的事物：对我来说，我心中的事物最为美好。

[aɪ] ['kæri] ['feɪdlɪs] [wʌn] [klɪr] [dɑːn] [ɪn] [kiːn] [dɪ'sembər] [er] ,

I	carry	fadeless	one	clear	dawn	in	keen	December	air	,
我	携带	无色	一	清除	黎明	在	敏锐的	十二月	空气	,

我带着永不褪色的身影，在十二月凛冽的空气中，一个晴朗的黎明。

[ɔː(r)] [liːgz] [ʌv; əv][pleɪn][frʌm; frəm] [naɪt] [wiː; wi][fled][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [treɪn] ;

O'er	leagues	of	plain	from	night	we	fled	upon	a	pulsing	train	;
超过	联赛	的	清楚的	从	夜晚	我们	逃亡	之上	一个	脉动	火车	;

夜幕降临，我们乘着疾驰的列车，飞越了广袤的平原；

[fɔːr; fər] [breθ] [ʌv; əv][mɔːrn] , [ˌaʊt'saɪd][aɪ] [stʊd] .

For	breath	of	morn	,	outside	I	stood	.
为了	气息	的	早晨	,	外部	我	站立	.

为了迎接清晨的气息，我站在外面。

[ðen] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːrmaɪn][steɪn]

Then	up	a	carmine	stain
然后	向上	一个	胭脂红	弄脏

然后是一块胭脂红污渍

[flʌʃt] [kɑːm][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [iːst] , [diːp] ['rednɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ][sʌn]

Flushed	calm	and	rich	the	long	,	low	east	,	deep	reddening	till	the	sun
酡	冷静的	和	富有的	这	长的	,	低的	东方	,	深的	发红	直到	这	太阳

平静而富饶的绵长低垂的东方，直到太阳升起，都泛着深红的光芒。

[aɪd] [frʌm; frəm][ɪts]['moʊltən][fairz][ænd; ənd] [ʃɑːt] [streɪndʒ]['ærəus] , [wʌn][baɪ][wʌn]

Eyed	from	its	molten	fires	and	shot	strange	arrows	,	one	by	one
眼睛	从	它是	熔融的	火灾	和	射击	奇怪的	箭头	,	一	经过	一

从它炽热的火焰中窥视，并射出奇异的箭矢，一支接一支。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [fiːldz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['evərgriːn] ,

On	certain	fields	,	and	on	a	wood	of	distant	evergreen	,
在	肯定	字段	,	和	在	一个	木头	的	遥远	常绿	,

在某些田野上，以及远处的一片常绿树林里，

[ænd; ənd] ['feri] ['oʊp(ə)l] [bluːz] [ænd; ənd] [pɪŋks] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [snəuz] [bɪ'twiːn] :

And	fairy	opal	blues	and	pinks	on	all	the	snows	between	:
和	仙女	蛋白石	蓝调	和	粉色	在	全部	这	雪	之间	:

还有点缀在雪地间的仙女蛋白石般的蓝色和粉色:

([brɔːd] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [æz; əz] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] [grəuz] ,

(	Broad	earth	had	never	such	a	flower	,	as	in	my	country	grows	,
(	广阔	地球	有	绝不	这样的	一个	花	,	作为	在	我的	国家	生长	,

（广袤的大地从未生长过像我故乡这样美丽的花朵，）

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɪntər] [sʌn] , [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [roʊz] .)

When	at	the	rising	winter	sun	,	the	plain	is	all	a	rose	.	)
什么时候	在	这	上升	冬天	太阳	,	这	清楚的	是	全部	一个	玫瑰	.	)

冬日的阳光初升时，平原宛如一片玫瑰。

[ðen] [siːmd] [ɔːl] ['nɪmfs] [ænd; ənd] [gɔdz] [ə'weɪk] — ['hev(ə)n] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

Then	seemed	all	nymphs	and	gods	awake	—	heaven	brightened	with	their
然后	似乎	全部	若虫	和	神	醒	—	天堂	明亮	和	他们的

随后，似乎所有的仙女和神祇都醒了过来——天堂因他们的光芒而明亮起来。

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

微笑，

[ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [ðerz] ; [laɪk] [mɪ'rɑːʒz] , [stʊd] [aʊt] [ɪ'liːʒən] [ailz] .

The	land	was	theirs	;	like	mirages	,	stood	out	Elysian	isles	.
这	土地	曾是	他们的	;	喜欢	海市蜃楼	,	站立	出去	极乐世界	岛屿	.

这片土地是他们的；如同海市蜃楼一般，伊甸群岛格外引人注目。

['westwərd] [ðə; ði] ['fɔrists] [smaɪld] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Westward	the	forests	smiled	in	strength	and	glory	like	the	plain	,
向西	这	森林	微笑	在	力量	和	荣耀	喜欢	这	清楚的	,

向西望去，森林如同平原一般，展现出强大的力量和壮丽的景象。

[ðer; ðər] [ber] [baʊz] [roʊz] , [æn; ən] ['ærəui] [flaɪt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [sped] [ðə; ði] [treɪn] .

Their	bare	boughs	rose	,	an	arrowy	flight	,	and	by	them	sped	the	train	.
他们的	裸	树枝	玫瑰	,	一个	箭头	航班	,	和	经过	他们	加速	这	火车	.

光秃秃的树枝向上伸展，像箭一样飞舞，火车从它们身边疾驰而过。

[bʌt; bət] [driːm] - [kraʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrsəlɪn] [siː] , [ðoʊz] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [snoʊ] ,

But	dream	-	crown	of	that	porcelain	sea	,	those	plains	of	sunrise	snow	,
但	梦	-	王冠	的	那	瓷	海	,	那些	平原	的	日出	雪	,

但那瓷器般海洋的梦幻皇冠，那日出雪原，

[ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [iːst] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊdz] [west] , [ænd; ənd] ['moʊltən] ['kɑːrmaɪn] [gloʊ] —

The	green	woods	east	,	the	grey	woods	west	,	and	molten	carmine	glow	—
这	绿色的	树林	东方	,	这	灰色的	树林	西方	,	和	熔融的	胭脂红	辉光	—

东边是绿色的树林，西边是灰色的树林，还有熔化的胭脂红色光芒——

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [sæpəlɪŋ] [weɪsts] [ænd; ənd] ['ɔːldər] ['nɪrər] [baɪ] ,

A	light	flashed	through	the	sappling	wastes	and	alders	nearer	by	,
一个	光	闪光灯	通过	这	树苗	废物	和	桤木	更近	经过	,

一道光芒闪过附近的幼树丛和赤杨树，

[wer] ['fiːbəs] [wɜːrkt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['spɛlz] [ðæt] ['evər] [tʃɑːrmd] [æn; ən] [aɪ] ,

Where	Phoebus	worked	the	spell	of	spells	that	ever	charmed	an	eye	,
在哪里	福玻斯	工作	这	拼写	的	咒语	那	曾经	迷住了	一个	眼睛	,

太阳神福玻斯施展魔法的地方，那里的人们都为之倾倒。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [spiə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [fleɪks] [riːtʃt] ; [ðæt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['brɛntʃɪz]

His	bright	spears	to	the	forest	-	flakes	reached	;	that	on	their	branches
他的	明亮的	长矛	到	这	森林	-	薄片	达到	;	那	在	他们的	分支

他明亮的长矛直指森林的雪花；那些雪花落在它们的枝头。

[leɪ] ,
lay **,**
躺 ,

躺下，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɑːt] [bæk] , [æz; əz][wiː; wi][sped][baɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪrləs] [reɪ] .
And **each** **shot** **back** **,** **as** **we** **sped** **by** **,** **a** **single** **peerless** **ray** **.**
和 每个 射击 后退 , 作为 我们 加速 经过 , 一个 单身的 无与伦比 射线 .

每一次回射，都像一道无与伦比的光束，在我们疾驰而过时。

[mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] ['stɑːri] [həusts] [ə'pɪrd] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
More **bright** **than** **starry** **hosts** **appeared** **that** **vision** **in** **the** **wood**
更多的 明亮的 比 繁星 主持人 出现 那 想象 在 这 木头

那景象出现在树林中，比繁星还要明亮。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ænd; ənd] [fluː] [laɪk]['faɪər] - [flaɪz][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtli] ['sɑːlətuːd] ,
And **flashed** **and** **flew** **like** **fire** **-** **flies** **in** **a** **nightly** **solitude** **,**
和 闪光灯 和 飞翔 喜欢 火 - 苍蝇 在 一个 每晚 孤独 ,

它们像萤火虫一样在夜的寂静中闪烁飞舞。

[ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər][stɑːrz] , [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [deɪ] :
A **maze** **of** **silver** **stars** **,** **a** **dance** **of** **diamonds** **in** **the** **day** **:**
一个 迷宫 的 银 明星 , 一个 舞蹈 的 钻石 在 这 天 :

银星交织的迷宫，白昼中钻石的舞动：

[θruː] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ðoʊ] [flai][maɪ][soʊl][æz; əz][ɑːn] [ðæt] ['pʌlsɪŋ] [treɪn] ,
Through **many** **lives** **though** **fly** **my** **soul** **as** **on** **that** **pulsing** **train** **,**
通过 许多 生活 尽管 飞 我的 灵魂 作为 在 那 脉动 火车 ,

历经无数轮回，我的灵魂如同搭乘那列跳动的列车般飞翔。

[ðæt] ['spɑːrklɪŋ] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ɪn'kɪndəl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
That **sparkling** **dawn** **shall** **oftentimes** **enkindle** **it** **again** **.**
那 闪闪发光 黎明 将 经常 点燃 它 再次 .

那闪耀的黎明往往会再次点燃它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神